

Festival for Expanded  
Media — <http://filmwinter.de>

300. Stuttgarter Filmwinter

# Mut zur Lüge

— 18.–22.01.2017

<b>1.</b>	
<b>Vorspann</b>	
<b>Introduction</b>	
Veranstalter	
<i>Organiser</i> _____	8
Förderer, Sponsoren & Kooperationspartner	
<i>Supporters, Sponsors &amp; Partners</i> _____	9
Dank an	
<i>Thank You</i> _____	10
Zeitplan	
<i>Timetable</i> _____	12
Vorwort Wand 5	
<i>Preface Wand 5</i> _____	16
Grußworte	
<i>Welcoming Addresses</i> _____	18
<b>2.</b>	
<b>Jury und Preise</b>	
<b>Jury and Awards</b>	
Jury Kurzfilme	
<i>Jury Short Films</i> _____	24
Jury 2 Minutes Short Film Award	
<i>Jury 2 Minutes Short Film Award</i> _____	28
Jury Medien im Raum und Network Culture	
<i>Jury Media in Space and Network Culture</i> _____	32
Abschlussgala & Preisträgerrolle	
<i>Award Ceremony &amp; Award Winners Reel</i> _____	36
<b>3.</b>	
<b>Kurzfilme Internationaler Wettbewerb</b>	
<b>Short Films International Competition</b>	
Kurzfilme 1	
<i>Short Films 1</i> _____	40
Kurzfilme 2	
<i>Short Films 2</i> _____	44
Kurzfilme 3	
<i>Short Films 3</i> _____	48
Kurzfilme 4	
<i>Short Films 4</i> _____	52
Kurzfilme 5	
<i>Short Films 5</i> _____	58

## Inhalt

Kurzfilme 6	
<i>Short Films 6</i> _____	64
Kurzfilme 7	
<i>Short Films 7</i> _____	68
Kurzfilme 8	
<i>Short Films 8</i> _____	72
<b>4.</b>	
<b>2 Minutes Short Film Award</b> _____	78
<b>5.</b>	
<b>Medien im Raum &amp; Network Culture</b>	
<b>Media in Space &amp; Network Culture</b>	
Öffnungszeiten und Führungen	
<i>Opening Times and Guided Tours</i> _____	88
Medien im Raum Internationaler Wettbewerb	
<i>Media in Space International Competition</i> _____	90
Network Culture Internationaler Wettbewerb	
<i>Network Culture International Competition</i> _____	96
Ausstellung Expanded Media und Begleitprogramm	
<i>Exhibition Expanded Media Program</i> _____	102
<b>6.</b>	
<b>Media Space</b> _____	106
<b>7.</b>	
<b>Kinder- und Jugendprogramm</b>	
<b>Children's and Youth Programme</b>	
Die Landung auf dem Musikplaneten	
<i>Landing on the Planet of Music</i> _____	118
Jubiläumsprogramm Jugendedition	
<i>Anniversary programme Youth edition</i> _____	124
Ernte Spezial 2017 – Kult!	
<i>Harvest Special – Cult!</i> _____	128
Workshops _____	136
Familienführung Ausstellung Expanded Media	
<i>Guided Tour for Families Exhibition Expanded Media</i> _____	139

## Content

<b>8.</b>	
<b>Fokus Mut zur Lüge</b>	
<b>Focus The Courage To Lie</b>	
PLAYTIME Live Performance:	
<i>TRANSFORMER</i> by LOU REED _____	142
Ausstellung Mut zur Lüge – Filmische Variationen	
<i>Exhibition The Courage To Lie – Cinematic Variations</i> _	144
Real Fiction – Dunkel, unsichtbar, gar nicht da	
<i>Real Fiction – Dark, invisible, void</i> _____	148
Filmgalerie 451 präsentiert Omer Fast	
<i>Filmgalerie 451 presents Omer Fast</i> _____	154
Fiction of an Artist	
Mocking Art and other general ideas _____	156
Jeremy Shaw – Quickeners	
Timo Schiernhorn – Night in Olympia _____	162
Telling Lies _____	164
<b>9.</b>	
<b>Filmemacher im Portrait</b>	
<b>Retrospectives</b>	
#1 Oliver Pietsch _____	170
#2 Schmelzdahin _____	172
<b>10.</b>	
<b>Zu Gast</b>	
<b>Guests</b>	
Videoart at Midnight _____	178
Justyna Koeke präsentiert / presents	
Performance-Gespräch mit Anna Gohmert	
<i>Performance Talk with Anna Gohmert</i> _____	180
Reflecting 25 FPS' Contemporaries _____	181
The Art of Video Essay _____	184
The Virtual Watchers _____	190
Trugbilder _____	192

<b>11.</b>	
<b>Specials</b>	
Emerging Artists _____	196
Utopia _____	202
Carl Laemmle presents _____	206
300 Jahre Wank aka Friz _____	212
Patentfilme _____	214
Animazioni – Contemporary Italian short films _____	220
Home is not a place _____	228
Jubiläumsprogramm	
<i>Anniversary Programme</i> _____	230
Strange Creatures _____	232
Analoge Achterbahn	
<i>The analogue roller coaster</i> _____	236
Open Screening Salon 14 _____	238
Zahra Poonawala „Constellations“ _____	247
Die zweite Realität	
<i>Second Reality</i> _____	248
Séance _____	249
<b>12.</b>	
<b>AV-Performances &amp; Live-Acts</b> _____	252
<b>13.</b>	
<b>Allgemeine Hinweise</b>	
<b>General Information</b>	
Tickets _____	266
Vorbestellung	
<i>Reservation</i> _____	267
Festivalorte	
<i>Festival Locations</i> _____	268
Festivalteam / Impressum	
<i>Imprint</i> _____	268
Index _____	270

1.

Vorspann

Introduction

# Veranstalter & Partner Organiser & Partners

## Veranstalter

### Organiser

Wand 5 e.V.  
Hackstr. 89  
70190 Stuttgart  
Tel +49 (0)711 993398 0  
Fax +49 (0)711 993398 10  
wanda@wand5.de  
www.wand5.de  
www.filmwinter.de

## Hauptförderer

### Main supporters

Landeshauptstadt Stuttgart, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, MFG – Filmförderung Baden-Württemberg, LFK – Landesanstalt für Kommunikation Baden-Württemberg

## Förderer

Wüstenrot Stiftung,  
Stiftung Landesbank Baden-Württemberg

## Preisstifter

### Award donators

Ritter Sport, Klett Gruppe

## Kooperationspartner Warm Up

### Co-operation Partners Warm Up

Stadtbibliothek Stuttgart, GEDOK-Galerie, Oberwelt e.V.

## Kooperationspartner

### Co-operation partners

FITZ! Zentrum für Figurentheater, Haus der Geschichte, Kunstbezirk, Theater tri-bühne, White Noise, Institut Français Stuttgart, Istituto Italiano di Cultura Stuttgart, AG Kurzfilm, KULTUR FÜR ALLE Stuttgart e.V., Stadtmedienzentrum Stuttgart, Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart, Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Künste Stuttgart, Hochschule der Medien

## Sponsoren

### Sponsors

Expoplan Weimer GmbH, Fichtner Ton-technik, Hochdorfer Kronenbrauerei Otto Haizmann KG, Hotel Unger, Kaffee Partner, Le Rocher, LF.net Netzwerksysteme GmbH, Mevis.tv, Stuttgarter Hofbräu, trickWILK GmbH

## Medienpartner

### Media partners

lift Stuttgart, Freies Radio für Stuttgart

# Förderer, Sponsoren & Kooperationspartner Supporters, Sponsors & Partners

## Hauptförderer



## Preisstifter



## Kooperationspartner Warm Up



## Kooperationspartner



## Sponsoren



## Medienpartner



## Dank an *Thank you*

Johannes Auer (Stadtbibliothek Stuttgart)  
 Peter Bader (Kino Kult e.V.)  
 Jens Balzer (mevis.tv GmbH)  
 Yvonne Bergmann  
 Stephanie Beyer (Klett Gruppe)  
 Stefanie Birzele (Stadtbibliothek Stuttgart)  
 Christian Bullow (FITZ! Zentrum für  
 Figurentheater)  
 Elmar Bux (Kino im Waldhorn)  
 Christo  
 Cindy Cordt (ABK Stuttgart)  
 Adriana Cuffaro (Istituto Italiano di Cultura)  
 Ursula Drees (HdM Stuttgart)  
 Thomas Eilenstein, Toni Erdmann,  
 Fred Filkorn (Forum 22)  
 Olivia Franke (Ministerium für Wissenschaft,  
 Forschung und Kunst Baden-Württemberg)  
 Andrea Graulic (Stadtbibliothek Stuttgart)  
 Heike Haftstein (Ritter Sport)  
 Eva-Marie Hahn (Kulturamt der  
 Landeshauptstadt Stuttgart)  
 Dr. Susanne Haist (Kulturamt der  
 Landeshauptstadt Stuttgart)  
 Stefan Handel (Krone Lichtspiele)  
 Peter Haury (Oberwelt)  
 Peter Hoffmann (Kunstbezirk)  
 Marli Hoppe-Ritter (Ritter Sport)  
 Kurt Jäger  
 Stefan Kirchknopf (tri-bühne)  
 Tina König (LFK – Landesanstalt für  
 Kommunikation Baden-Württemberg)  
 Edith Koerber (tri-bühne)  
 Dieter Krauss (MFG – Filmförderung  
 Baden-Württemberg)  
 Martin Kuhnert  
 (ARTUS Postproduktion GmbH)  
 Philip Kurz (Wüstenrot Stiftung)  
 Volker Lamm (Vereinigte Lichtspiele Lamm)  
 Anita Liebel (Ministerium für Wissenschaft,  
 Forschung und Kunst Baden-Württemberg)  
 Horst Lienig, Christa Lienig-Haller  
 (Lienig & Lienig-Haller)

### Dank an

Claus Löser  
 (Kunst und Kulturzentrum Brotfabrik Berlin)  
 Klaudia Marschner  
 (Stiftung Landesbank Baden-Württemberg)  
 Johanne Mazeau-Schmid  
 (Institut Français Stuttgart)  
 Lydia Meißner (Haus der Geschichte)  
 Raimund Menges (Kontur. Kunstverein  
 Stuttgart e.V.)  
 Alfred Meyer (Kinemathek Karlsruhe)  
 Christine Müh (Kommunales Kino Pforzheim)  
 Stefan Paul (Arsenal Filmverleih)  
 Regine Pogoda  
 (MFG – Filmförderung Baden-Württemberg)  
 Jürgen Preuss (Kommunales Kino Freiburg)  
 Eva Ringer (KULTUR FÜR ALLE Stuttgart e.V.)  
 Stephanie Rinke (HMDK Stuttgart)  
 Cristina Rizzotti (Istituto Italiano di Cultura)  
 Uwe Rosentreter (MFG – Filmförderung  
 Baden-Württemberg)  
 Joachim E. Schielke (Wüstenrot Stiftung)  
 Henrik Schnieders (tri-bühne)  
 Daniela Schindler (Lienig & Lienig-Haller)  
 Ulrich Schmider (Ministerium für Wissenschaft,  
 Forschung und Kunst Baden-Württemberg)  
 Dr. Thomas Schnabel (Haus der Geschichte)  
 Katja Spiess (FITZ! Zentrum für Figurentheater)  
 Heinz-Günther Staschik  
 (UWS Papier & Druck GmbH)  
 Sibylle Tejkl (Kommunales Kino Esslingen)  
 Anne Turek (AG Kurzfilm)  
 Christiane von Seebach (GEDOK Stuttgart)  
 Peter Weishäupl (Hotel Unger)  
 Thomas Wiesinger (Wiesinger Media GmbH)  
 Thomas Wilk, Sascha Wilk (trickWILK)  
 Gerhard Wissner (Kasseler Dokumentar-  
 und Videofest)

Und Dank an alle, die wir unabsichtlich nicht  
 bedacht haben.  
*And thank you to everyone whom we did not  
 list unintentionally.*

### Warm Up

## Warm Up

**Mo 12.12.2016 und Mi 14.12.2016**

**18:00 Uhr**

Filmwinter-Walking quer durch die Stadt

**Fr 16.12.2016**

**19:00 Uhr / Galerie Oberwelt**

Vernissage „No Gloom. THANKS“

**Mi 21.12.2016**

**19:30 Uhr / Stadtbibliothek Stuttgart,**

**Galerie B, Vernissage**

„Mut zur Lüge – Filmische Variationen“

**Di 10.01.2017**

**19:00 Uhr / Freies Radio Stuttgart**

radioSCHAUen #27 bei Bär on Air  
 Der Filmwinter zu Gast im FRS

**Do. 12. bis Sa. 14.01. 2017**

**20:00 Uhr / Theater tri-bühne**

In meinem Alter rauche ich immer  
 noch heimlich

Von Rayana / Regie: Edith Koerber

**Do 17.01.2017**

**19:30 Uhr / GEDOK Stuttgart**

Vernissage „TRUGBILDER“

Videoarbeiten von Anna Anders

# Mi 18.01.

19:00	FITZI	Studio	tri-bühne	Haus der Geschichte	Kunstbezirk
19:30	Eröffnung des 300. Stuttgarter Filmwinters				
20:00					
20:30	Int. Wettbewerb 1 <b>KF</b>	Die Komödie der Irrungen von William Shakespeare Regie: Edith Koeber			
21:00					
21:30	Bird Berlin Konzert				
22:00					

10:30	FITZI	Studio	tri-bühne	Haus der Geschichte	Kunstbezirk
11:00		Die Landung auf dem Musikplaneten Schulklassenführung <b>KF</b> ab Klassenstufe 3			
11:30					
14:30		Die Landung auf dem Musikplaneten Schulklassenführung <b>KF</b> ab Klassenstufe 3			
15:00					
15:30					
17:30					
19:00				Int. Wettbewerb 2 <b>KF</b> Otto-Borst-Saal	
19:30					Vernissage Ausstellung Expanded Media mit Eröffnungsundgang
20:00				Int. Wettbewerb 1 (Wdh.) <b>KF</b> Otto-Borst-Saal	
21:00			Die Komödie der Irrungen von William Shakespeare Regie: Edith Koeber		
21:30	Die zweite Realität Cinematographic Theatre von Meinhardt Krauss Feigl			Int. Wettbewerb 3 <b>KF</b> Otto-Borst-Saal	
22:00					

# Do 19.01.

# Fr 20.01.

10:30	FITZI	Studio	tri-bühne	Haus der Geschichte	Kunstbezirk
11:00	Emerging Artists Contemporary Experimental Films and Video Art from Germany <b>KF</b>				
11:30		Die Landung auf dem Musikplaneten Schulklassenführung <b>KF</b> ab Klassenstufe 8			
12:00					
13:00	Int. Wettbewerb 4 <b>KF</b>	Int. Wettbewerb 2 (Wdh.) <b>KF</b>	Filmwinter Hochschultag		
13:30					
14:00					
14:30					
15:00		Die Landung auf dem Musikplaneten Schulklassenführung <b>KF</b> ab Klassenstufe 8			
15:30					
16:00					
16:30					
17:00					
17:30					Ausstellung Expanded Media
18:00	Int. Wettbewerb 5 <b>KF</b>	Séance Sequenzen zur Deutung des Unsichtbaren	Filmemacher im Portrait Oliver Pietsch <b>KF</b>	Utopia <b>KF</b> Otto-Borst-Saal	Führung
18:30					Gestaltende Elektronik in den Künsten Praxisvortrag (dt.): Georg Werner MS
19:00					Transforma Artist Talk (engl.) MS
19:30					
20:00					
20:30					
21:00					
21:30					
22:00		300 Jahre Wank aka Friz Kurzfilmmontage <b>KF</b>	Fokus Mut zur Lüge Playtime, One Album, One Performance		
22:30					
23:00	Graete AV Performance von Transforma MS				

**Legende:**

- Filmvorführung
- KF** = Kurzfilm
- LF** = Langfilm
- Workshops / Vorträge
- MS = Mediaspace
- Ausstellung Expanded Media
- Live-Acts / Aufführungen / Performances

Ausführliche Informationen zum Festivalprogramm findet Ihr unter: <http://filmwinter.de> (Stand 12/2016)

**14:30 – 18:00**  
Wie die Bilder laufen  
lernten Workshop mit  
Telemach Wiesinger und  
Ute Schöler  
Seminarraum, HdG

**15:00-19:00** Tageslicht-  
projektor-Animation  
Workshop mit  
Christian Faubel  
Treffpunkt: Foyer Fitz!

**16:00 Constellations**  
von Zahra Poonawala  
Führung und Präsentation  
Institut français Stuttgart

**18:30 Open Screening**  
Salon 14  
White **KF**

**21:30 Die Analoge**  
Achterbahn –  
1000 Jahre Super 8  
Präsentiert von  
Manuel Francescon  
White **KF**

**Filmwinter x beyond**  
00:00 OVAL Live-Act  
00:45 DJ Spatial  
Im Anschluss:  
DJs Felix Lindner  
& Tobias Edelmann  
Noise MS

# Sa 21.01.

FITZI	Studio	tri-bühne	Haus der Geschichte	Kunstbezirk	Andere Orte
11:00					
11:30				The Virtual Watchers Artist Talk: Joana Moll	10:00 Theatermaschine Workshop mit Georg Werner Heusteigtheater, MS
12:00	Elektronische Musik Workshop mit Markus Popp aka OVAL MS	Brunch mit Patentfilmen KF	Int. Wettbewerb 4 (Wdh.) KF Otto-Borst-Saal	Megacorp. Artist Talk: KaiUs	
13:00					
13:30					12:00 Führung Ausstellung „Mut zur Lüge – Filmische Variationen“ Stadtbibliothek Galerie B
14:00		Home is not a place Filmscreening mit/für/von Geflüchteten und neuen Mitbürgern KF	Int. Wettbewerb 5 (Wdh.) KF Otto-Borst-Saal	Familienführung mit Sara Dahme	
14:30					
15:00				Führung	
15:30		Justyna Koeko präsentiert ...	Int. Wettbewerb 6 KF Otto-Borst-Saal		16:00 Führung Ausstellung „TRUGBILDER“ GEDOK Stuttgart
16:00	Videoart at Midnight Edition An artists' cinema project präsentiert von Olaf Stüber KF				
16:30	Tageslichtprojektor- Animation Workshop Workshop mit Christian Faubel				
17:00					
17:30					
18:00	2 Minutes Short Film Award KF	Fokus Mut zur Lüge Real Fiction Kuratiert und präsentiert von Nicole Rebmann KF	Fokus Mut zur Lüge Filmgalerie 451 präsentiert Continuity + Spring, Omer Fast KF Otto-Borst-Saal		
18:30					
19:00	Jubiläumsprogramm Jugend Edition KF				
19:30		Filmemacher im Portrait Schmelzdahin Performance KF	Fokus Mut zur Lüge A Fiction of an Artist Kuratiert und präsent. von Jonathan Pouthier KF		
20:00					
20:30					
21:00					
21:30					
22:00		Fokus Mut zur Lüge I want to believe, Jeremy Shaw Night in Olympia, Timo Schierhorn			Filmwinter x beyond 00:00 Putte & Edgar Live-Act, White 02:30 Illum Sphere DJ Candy Pollard Noise
22:30					
23:00	Dental Metal Performance von Martin Ercell Baraga und DJ Spätial MS				

# So 22.01.

FITZI	Studio	tri-bühne	Haus der Geschichte	Kunstbezirk	Andere Orte
10:00					
10:30	Filme handgemacht Workshop mit Anja Dornteden und Juan David Gonzáles Monroy				10:00 Theatermaschine Workshop mit Georg Werner Heusteigtheater, MS
11:00					
11:30					
12:00	Strange Creatures KF	Int. Wettbewerb 7 (Wdh.) KF	Int. Wettbewerb 6 (Wdh.) KF		
12:30					
13:00					
13:30					
14:00					
14:30	Ernte Spezial 2017 – Kult! Kurzfilme ab 6 Jahre KF	Jubiläumsprogramm The Very Best Of KF	Int. Wettbewerb 8 (Wdh.) KF Otto-Borst-Saal		
15:00					
15:30					
16:00	Filmemacher im Portrait Schmelzdahin Werschau KF	Fokus Mut zur Lüge Telling Lies KF	Reflecting 25 FPS Contemporaries Kuratiert von Sanja Grbin Otto-Borst-Saal KF	Führung	
16:30					16:00 Führung Ausstellung „TRUGBILDER“ GEDOK Stuttgart
17:00					
17:30					
18:00					
18:30		The Art of Video Essay kuratiert und präsentiert von Kevin B. Lee	Carl Laemmle presents Frankensteins Braut von James Whale Otto-Borst-Saal LF		
19:00					
19:30	Abschlussgala und Preisverleihung				
20:00	Preisträgerrolle Programm mit allen prämierten Filmen				
20:30					
21:00	Roboter Blanko Live-Act				



Vorwort  
Toni Erdmann für Wand 5 e.V.

### 200 Jahre Stuttgarter Filmwinter

*— DANKE SCHÖN!*

Als langjähriger und treuer Wegbegleiter des Festivals ist es mir eine besondere Ehre zu diesem besonderen Jubiläum das Grußwort zu verfassen. Um die Wahrheit zu sagen, mir sind Tränen der Rührung in die Augen gestiegen. Unendlich viele berührende Momente, bewegende Begegnungen und schöne Erinnerungen von vergangenen Festivals sind mir wieder in den Sinn gekommen. So erinnere ich mich sehr gerne an den Filmwinter, als Boris die Uniform trug und, und, und ... kurz gesagt die Liste ist sehr lang.

Mit zu Lüge istlet das Motto der diesjährigen Festival-edition und ich kann nur sagen: Ja!

Wir wissen alle, dass Kunst nicht Wahrheit ist. Kunst ist eine Lüge, die uns die Wahrheit begreifen lehrt, weniger die Wahrheit, die wir als Menschen begreifen können. Der Künstler muß wissen, auf welche Art er die anderen von der Wahrfähigkeit seiner Lügen überzeugen kann.

Postfactual ist das Unwort des Jahres und das zurecht. Schlechte Lügen vergiften unser gesellschaftliches Klima. „Wir brauchen dringend neue Lügen (...) Die uns vor stumpfer Wahrheit warnen“, singt deshalb Wand 5 e.V. lautstark mit Tocotronic. Laßt uns alle mitsingen und 300 Jahre Stuttgarter Filmwinter - Festival for Expanded Media feiern.

Die Jubiläumsedition wird diesmal im FITZ! Zentrum für Figurentheater, dem Haus der Geschichte, dem Kunstbezirk, dem Theater tri-bühne und dem White Noise stattfinden.

Während des Festivals bietet der Stuttgarter Filmwinter exklusive Einblicke in die Baustelle des neuen Hauses für Film- und Medien, das neben dem FITZ! Zentrum für Figurentheater und dem Theater tri-bühne entsteht. Und der international bekannte Künstler Christo wird den Stuttgarter Tagblattturm verpacken.

Ich wünsche dem Publikum und den Veranstaltern aus ganzem Herzen ein großartiges Festival!

Euer Toni Erdmann

*Zit. v. Picasso*

### 300 years of Filmwinter Stuttgart

As a long-time and true associate of the festival, it is a major honour to write the words of welcome on occasion of this unique anniversary. To tell the truth: I was moved to tears. Countless touching moments, moving encounters and beautiful memories of past festivals came to mind once more. I especially like to remember this one Filmwinter when Boris wore his uniform and, and, and ... to make it short: the list is very long.

"The Courage to Lie" is the motto of this year's festival edition – and I can say nothing but: Yes!

"We all know that art is not truth. Art is a lie that makes us comprehend truth, at least the truth we as humans are able to grasp. An artist has to know the way in which he can convince his audience of the truthfulness of his lies." (Picasso)

Postfactual is the buzz word of the year – and rightfully so. Bad lies are poisoning our social climate. Wand 5 e.V. loudly joins Tocotronic in singing: "We urgently need new lies (...) Warning us of blunt truths." Let us all sing along and celebrate 300 years of Filmwinter – Festival for Expanded Media.

This time the jubilee edition will take place at FITZ!, Haus der Geschichte, Kunstbezirk, Theater tri-bühne and at White Noise.

During the festival, the Filmwinter will offer exclusive glimpses into the construction site of the new Film and Media House, which is built right next to FITZ! and Theater tri-bühne. And the internationally renowned artist Christo will wrap Stuttgart's Tagblattturm on occasion of this anniversary.

From the bottom of my heart, I wish audience and organizers a great festival!

Best regards,  
Toni Erdmann



## Fritz Kuhn

Oberbürgermeister der  
Landeshauptstadt Stuttgart  
*Lord Mayor of the Land Capital Stuttgart*

Seit nun drei Jahrzehnten zieht es die Film- und Medienwelt im Januar zum Stuttgarter Filmwinter in die Landeshauptstadt Stuttgart: Dieses Festival hat sich in den letzten 30 Jahren zu einem Film- und Medienevent mit interessantem Rahmenprogramm, spannenden Wettbewerben und Werkschauen entwickelt. Alle Besucher und Gäste begrüße ich hierzu sehr herzlich!

„Wer dir sagt, er hätte noch nie gelogen, dem traue nicht, mein Sohn!“ sagte schon einst Wilhelm Busch. Das innovative Festival steht in diesem Jahr im Zeichen der guten Lüge. Sie soll uns die Phantasie, die Kunst und die Träume zurückerobern. Wie geht das? Der Initiator Wand 5 e.V. hat es geschafft, ein Forum für den unabhängigen, künstlerischen Film zu schaffen und die Kommunikation zwischen Publikum und Künstlern anzuregen. Gerade durch solch interessante Denkanstöße ist der Stuttgarter Filmwinter eines der wichtigsten Festivals für Kurzfilm, Videokunst und Experimentalfilm in Europa geworden.

Ein ganz besonderes Highlight der Jubiläumsedition wird die Verhüllung des Stuttgarter Tagblattturms durch den international bekannten Künstler Christo sein – ist das eine gute Lüge? Dieser verhüllte schon 1985 den Reichstag in Berlin. Außerdem findet erneut der Internationale Kurzfilmwettbewerb statt, ebenso die Ausstellung Expanded Media, die Medien im Raum sowie Network-Culture-Arbeiten präsentieren.

*For three decades, the world of film and media has been drawn to the regional capital of Stuttgart to attend the Filmwinter in January – a festival that has developed into a film and media event with an interesting supporting programme, exciting competitions and retrospectives within the last 30 years – and I would like to cordially welcome all visitors and guests!*

*Wilhelm Busch once said “Whoever tells you they never lied cannot be trusted, my son!” This year, the innovative festival focuses on the good lie, which is intended to re-conquer imagination, art and dreams for us. How? The initiator Wand 5 e.V. managed to provide a forum for independent artistic films and instigate communication between audience and artists. It is exactly these interesting impulses that made the Filmwinter Stuttgart one of the most important festivals with regards to short film, video art and experimental film in Europe.*

*The wrapping of Stuttgart’s Tagblattturm by the internationally renowned artist Christo will be a special highlight of this anniversary edition – is that a good lie? Back in 1985, he wrapped the Berlin Reichstag. Furthermore, there is another International Competition section and the Expanded Media exhibition presenting Media in Space and Network Culture works.*

Mein Dank und meine Anerkennung gilt den Veranstaltern, namentlich dem Verein Wand 5, und den zahlreichen tatkräftigen ehrenamtlichen Mitarbeitern und Helfern. Für den bevorstehenden 30. Stuttgarter Filmwinter wünsche ich allen Beteiligten viel Erfolg, den Besuchern sowohl ein anregendes Programm als auch vergnügliche Tage in der Landeshauptstadt.

*I would like to thank the organizers, namely Wand 5 e.V., and the many voluntary staff and helping hands as I appreciate their good work. For the upcoming 30th Stuttgarter Filmwinter, I wish everyone involved a big success and for the visitors an inspiring programme as well as pleasurable days in the capital.*



Wir haben die besseren Lügen. Das Motto des diesjährigen Filmwinters könnte kaum aktueller sein. Im neuen postfaktischen Zeitalter wünschen wir uns tatsächlich schönere und bessere Lügen, als sie von Trump, AfD und den Identitären in Umlauf gebracht werden. Der 300. Filmwinter präsentiert Filme, die sich mit Lüge, Wahrheit sowie Unwahrheiten und Verschwörungstheorien auseinandersetzen. Ein berühmtes Zitat von Godard lautet: Film ist 24-mal die Wahrheit pro Sekunde, worauf Michael Haneke viele Jahre später in einem Interview Bezug nimmt und sagt: Film ist 24-mal die Lüge pro Sekunde, aber vielleicht im Dienste der Wahrheit.

Die Anfrage, ob ich Lust hätte, für den kommenden Filmwinter den Trailer beizusteuern, kam überraschend. Ich sagte sofort zu. Es lag nahe, einen Film mit Found Footage zu gestalten – wie es sonst auch meine Arbeitsweise ist. Zu Beginn gab es die Idee, große politische Lügen aneinanderzureihen („Niemand hat die Absicht, eine Mauer zu errichten“) oder amüsante Lügen wie das Leugnen offensichtlicher Tatsachen (Boris Beckers Kind mit Angela Ermakowa oder Gerhard Schröders „Meine Haare sind weder gefärbt noch getönt“). Das hätte dem Ganzen aber vielleicht eine zu moralische Note oder politische Gewichtung gegeben. Jetzt ist es ein Trailer geworden, der mit Ausschnitten aus Spielfilmen auf die Schnittmenge von Lüge und Schönheit abzielt. Wir sehen plastische Chirurgie,

## Oliver Pietsch

[www.oliverpietsch.de/](http://www.oliverpietsch.de/)

*We have better lies. The motto of this year's Filmwinter couldn't be any more up to date. In a new postfactual age, we actually want nicer and better lies than the ones we get from Trump, the right-wing party AfD or their counterparts. The 300th Filmwinter will present films that explore lies, truths, untruths and conspiracy theories. A famous quote by Godard is: "the cinema is truth – 24 frames-per-second" to which Michael Haneke referred to years later in an interview saying: "the cinema is a lie – 24 frames-per-second, but maybe in support of the truth."*

*When I was asked if I would like to produce the trailer for the upcoming Filmwinter I was quite surprised. I instantly said yes. It seemed obvious to create a film with Found Footage as it has usually been my way of working. At first, there was an idea of stringing together great lies in politics ("No one intends to build a wall") or amusing lies of public facts (Boris Becker's child with Angela Ermakova or the former chancellor Gerhard Schröder's "My hair was neither coloured nor dyed"). But that would have lent a too ethical note or political weight to the whole thing. Now it's a trailer based on clips from movies aiming at the interface of beauty and lies. We can see plastic surgery, Botox and actors in strange masks.*

Botox und Schauspieler in seltsamen Filmmasken.

Ich wünsche allen Gästen und Beteiligten einen schönen und beschwingten Filmwinter!

*To all the visitors and everyone involved: Have a nice and exhilarating Filmwinter!*

2.

Jury und  
Preise

Awards

Jury and



## Internationale Kurzfilme *International Short Films*

Jedes Jahr konkurrieren 60 bis 70 Beiträge im internationalen Kurzfilmwettbewerb, ausgewählt aus knapp 1.600 Arbeiten. Dieser Wettbewerb ist der älteste des Festivals, er existiert bereits seit 1990. In den Wettbewerb schaffen es nur die innovativsten, besten, gewagtesten, experimentellsten und originellsten Kurzfilme des letzten Jahres. Für Sichtung, Auswahl und Programmierung ist eine unabhängige Auswahlkommission verantwortlich, die aus ehrenamtlich tätigen Wand 5-Mitgliedern und Filmliebhabern besteht.

Der Stuttgarter Filmwinter freut sich über zahlreiche Filmemacher, die zu Gast in Stuttgart sein werden, um ihre Arbeiten selbst vorzustellen und mit dem Publikum darüber zu diskutieren. Im Internationalen Wettbewerb für Film und Video werden von der Kurzfilm-Jury bestehend aus Sanja Grbin, Kevin B. Lee und Olaf Stüber zwei Geldpreise vergeben.

### **Norman 2017**

Preis der Jury für Film und Video in Höhe von 4.000 Euro, gestiftet von der Landeshauptstadt Stuttgart.

### **Team-Work-Award**

Ritter Sport vergibt für eine Film- oder Videoproduktion, die von einem Team realisiert wurde, einen Preis in Höhe von 2.000 Euro.

*Each year 60 to 70 films from almost 1,600 entries are selected to compete in the International Short Film Competition that exists already since 1990. Only the most innovative, best, daring, experimental and original films of the last year make it into the competition. An independent selection committee consisting of Wand 5-members and film lovers doing this job voluntarily is in charge of viewing and selecting the entries and compiling the programmes.*

*The Stuttgarter Filmwinter is happy to host many film makers coming to Stuttgart to present their works in person and discuss them with the audience. The following awards are bestowed by the Short Film Jury, in person: Sanja Grbin, Kevin B. Lee and Olaf Stüber.*

### **Norman 2017**

*The jury's award for film and video of 4,000 euros donated by the Land capital Stuttgart.*

### **Team-Work-Award**

*Award for the best team work, i.e. a film or a video production made in a joint effort by at least two people, donated with 2,000 euros by Ritter Sport.*



**Sanja Grbin**

<http://25fps.hr/>

Sanja Grbin machte ihren Abschluss in Vergleichender Literaturwissenschaft und Linguistik an der Fakultät der Geistes- und Sozialwissenschaften der Universität Zagreb. Dort arbeitet sie auch für die kroatische Non-Profit-Organisation 25 FPS Association for Audio-Visual Research, zu deren Aktivitäten auch Filmprogramme, informelle Bildungsarbeit und Veröffentlichungen gehören. Das Hauptprojekt der Organisation ist das 25 FPS, International Experimental Film and Video Festival, das sich dem experimentellen, innovativen und künstlerischen Film und Video verschrieben hat, und für das sie in der Programmauswahl und als Produzentin tätig ist. Sie hat Programme für Festivals und Programm-Kinos in Zagreb sowie anderen kroatischen Städten kuratiert und setzt sich für die Förderung und Verbreitung des kroatischen Experimentalfilms bei europäischen und internationalen Film- und Medienereignissen ein. Am Croatian Audiovisual Centre, der nationalen Behörde für audiovisuelle Medien, ist sie als künstlerische Beraterin für Experimentalfilmproduktion tätig.

### **Sanja Grbin beim Filmwinter:**

Reflecting 25 FPS' Contemporaries:  
22. Januar 2016, 15:30 Uhr, Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

*Sanja Grbin graduated in Comparative Literature and General Linguistics from the Faculty of Humanities and Social Sciences University of Zagreb. She works for the Croatian non-profit organization 25 FPS Association for Audio-Visual Research in Zagreb, whose activities include film programming, informal education and publishing. Its main project is the 25 FPS, International Experimental Film and Video Festival, dedicated to experimental, innovative and artists' film and video, where she works as the programmer and producer. She has curated programmes for festivals, art cinemas in Zagreb and other Croatian cities, and promoted Croatian experimental film at European and international film and media events. She has served as the artistic advisor for experimental film production at the Croatian Audiovisual Centre, the national agency for the audiovisual sector.*

### **Sanja Grbin at Filmwinter:**

Reflecting 25 FPS' Contemporaries:  
22nd of January 2017, 3:30 p.m., Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



## Internationale Kurzfilme

**Kevin B. Lee**

Kevin B. Lee ist der leitende Video-Essayist bei Fandor, einem amerikanischen Filmanbieter, bei dem man per Abonnement Videos und Filme teilen und ansehen kann. In seinen über 300 Video-Essays befasst er sich mit Film und Medien. Sein preisgekrönter Film „Transformers: The Premake“ rangierte beim Sight & Sound Magazin 2014 unter den besten Dokumentarfilmen und wurde auf zahlreichen Festivals gezeigt, so auch bei der „Woche der Kritik“ auf der Berlinale. Er ist der erste Stipendiat am Harun-Farocki-Institut.

**Kevin B. Lee beim Filmwinter:**

The Art of Video Essay: 22. Januar 2017, 17:30 Uhr, tri-bühne

*Kevin B. Lee is Chief Video Essayist at Fandor, an american subscription movie viewing service and social video sharing platform. He has made over 300 video essays exploring film and media. His award-winning "Transformers: The Premake" was named one of the best documentaries of 2014 by Sight & Sound Magazine and played in several festivals including the Berlinale Film Festival Critics' Week. He is the inaugural Fellow at the Harun Farocki Institute.*

**Kevin B. Lee at Filmwinter:**

*The Art Of Video Essay: 22nd of January 2017, 5:30 p.m., tri-bühne*

## International Short Films

**Olaf Stüber**

Olaf Stüber ist seit mehr als 20 Jahren als Galerist, Kurator, Herausgeber und Vortragsredner in der Kunstszene aktiv. Für das Programm seiner Galerie setzte er bereits seit 2003 den Schwerpunkt auf Arbeiten im Bereich der bewegten Bilder und so war seine Galerie eine der ersten, die zu dieser Zeit auf künstlerische Videos und Filme ausgerichtet war.

Zusammen mit Ivo Wessel gründete Stüber im Jahr 2008 in Berlin eine internationale Plattform für Film- und Videokunst: Videoart at Midnight. Diese Reihe mit monatlichen Vorführungen im legendären Babylon-Kino war darauf ausgerichtet, Einblicke in die aktuelle Videokunstproduktion der internationalen Kunstszene in Berlin zu vermitteln, aber auch als Forum für renommierte und junge vielversprechende Künstler gedacht.

Stüber ist darüber hinaus Herausgeber der Videoart-at-Midnight-Edition, einer Videokunst-Anthologie, er hält international Vorträge über Video- und Filmkunst, kuratiert Videofilmprogramme für Institutionen, Messen und Festivals und war Jurymitglied für u.a. den Videokunstförderpreis Bremen 2009, das Dokfilmfestival Kassel 2012, der Videonale e.V. im Kunstmuseum Bonn 2013 und dem EMAF – European Media Art Festival 2015.

**Olaf Stüber beim Filmwinter:**

Videoart at Midnight: 21. Januar 2017, 15:30 Uhr, FITZ!

*For more than 20 years Olaf Stüber has been working in the art world as gallery owner, curator, publisher and lecturer. From 2003 onwards, his gallery programme has emphasized moving image works and was one of the very few galleries focusing on artists' film and video at the time.*

*In 2008 Olaf Stüber founded Videoart at Midnight an international platform for artists' films and video in Berlin together with Ivo Wessel – a collector friend. This monthly screening series at the legendary Babylon Film Theatre aims to give an insight into the current video art production of Berlin's international art scene and to offer a forum both for renowned artists as well as for promising upcoming artists.*

*Furthermore Olaf Stüber is publisher of the Videoart at Midnight Edition, a video art edition, gives internationally lectures on video and artist films in the context of the art market, curates video programs for institutions, fairs and festivals and has been member of juries such as Videokunstförderpreis Bremen 2009, Dokfilmfestival Kassel 2012, Videonale e.V. at Kunstmuseum Bonn 2013 or recently EMAF – European Media Art Festival 2015.*

**Olaf Stüber at Filmwinter:**

*Videoart at Midnight: 21st of January 2017, 3:30 p.m., FITZ!*

## 2 Minutes Short Film Award

### 2 Minutes Short Film Award

Zum fünften Mal hat der Stuttgarter Filmwinter diesen neuen internationalen Kurzfilmwettbewerb für Arbeiten von Nachwuchskünstlern bis 35 Jahre ausgeschrieben, die nur bis zu zwei Minuten kurz sein dürfen. Es werden von der dafür berufenen Jury bestehend aus Justyna Koeke, Oliver Pietsch und Jonathan Pouthier Arbeiten bewertet, die kreativ und innovativ mit der kurzen Form umgehen. Alle Filme (siehe Seite 78 f.) werden am Samstag, den 21. Januar 2017 um 17:30 Uhr im FITZ! zu sehen sein.

#### 2 Minutes Short Film Award

Der Preis der Jury in Höhe von 1.500 Euro für eine Arbeit bis maximal zwei Minuten wird von der Klett Gruppe gestiftet.

*For the fifth time, Filmwinter Stuttgart has called for submissions from emerging artists up to the age of 35 to take part in this new international short film competition for films of up to 2 minutes. The jury, comprising Justyna Koeke, Oliver Pietsch and Jonathan Pouthier, will assess works that realize the format in a creative and innovative way. All films (see p. 78 and the following) will be screened at Saturday, 21 January 2017 at 17:30 at FITZ!*

#### 2 Minutes Short Film Award

*The jury prize with an amount of 1,500 euros for a work up to a maximum of 2 minutes is sponsored by Klett Gruppe.*



**Justyna Koeke**

Die 1976 in Krakau geborene Performancekünstlerin Justyna Koeke studierte Bildhauerei an den Kunstakademien in Nürnberg, Krakau, Warschau und Stuttgart. Sie arbeitet vorwiegend performativ im öffentlichen Raum. Koeke entwickelt tragbare Skulpturen und benutzt dabei Verkleidung als Mittel der künstlerischen Kommunikation mit der Gesellschaft. Der Körper dient als laufende Skulptur – als Träger des künstlerischen Inhaltes.

Seit 2006 ist Koeke Lehrerin an der Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart in der Medienwerkstatt Freie Kunst. Außerdem ist sie als Kuratorin in kooperativen Projekten in Kunstinstitutionen sowie in privaten und öffentlichen Räumen tätig.

#### Justyna Koeke beim Filmwinter:

Performance-Gespräch mit Anna Gohmert:  
21. Januar 2017, 15:30 Uhr, tri-bühne

*Justyna Koeke, born in 1976 in Krakow, is a Performance Artist who studied at the Universities of Applied Sciences in Nuremberg, Krakow, Warsaw and Stuttgart. She mainly works in the performative sector in public space, where she develops transportable sculptures using costumes or guises as a means of artistic communication with society. Her body serves as a moving sculpture – as a carrier of artistic content.*

*Since 2006 Koeke teaches at Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart and at Medienwerkstatt Freie Kunst. She is also a curator for collaborative projects for art institutions and in private and public spaces.*

#### Justyna Koeke AT Filmwinter:

Performance Talk with Anna Gohmert:  
21st of January 2017, 3:30 p.m., tri-bühne



## Oliver Pietsch

<http://oliverpietsch.de>

Oliver Pietsch, geb. 1972, studierte in München an der Kunstakademie und lebt in Berlin. In seinen Arbeiten nutzt er die Perlen des Kinos, in dem er Ausschnitte aus bekannten Filmen sammelt und daraus neue, verzerrte Narrative erschafft. Für seine Filme und Installationen erhielt er zahlreiche Preise. Seine Arbeiten werden auf der ganzen Welt bei Festivals und in Galerien gezeigt.

Im Jahr 2003 erhielt er für seine Installation „Heroes“ beim Stuttgarter Filmwinter den Media in Space Award. Der Trailer für die 300. Ausgabe des Filmwinters stammt von ihm.

### Oliver Pietsch beim Filmwinter:

Filmemacher im Portrait: 20. Januar 2017, 19:30 Uhr, tri-bühne

*Berlin-based Oliver Pietsch, born 1972 in Munich, studied at the Academy of Arts in Munich. Throughout his practice he employed jewels of cinema as his artistic materials, gleaning clips from famous films to create distorted narratives. Oliver Pietsch has received several awards for his films and installations and exhibits his works regularly at festivals and galleries worldwide.*

*In 2003 he won the Media in Space Award at the Filmwinter Stuttgart with his installation "Heroes". For the 300th edition of Filmwinter he created the official festival trailer.*

### Oliver Pietsch at Filmwinter:

*Retrospectives: 20th of January 2017, 7:30 p.m., tri-bühne*



## Jonathan Pouthier

Jonathan Pouthier ist Assistenz-Kurator in der Filmabteilung des Centre Pompidou in Paris. Er studierte an der La Femis (Ecole Nationale supérieure des métiers de l'image et du son) und machte dort seinen Magister. Im Anschluss arbeitete er für die KOW Galerie und das Coproduction Office in Berlin. Seit 2012 ist er unter der Leitung des Filmkurators Philippe Alain Michaud in der Abteilung für Film des Centre Pompidou tätig und organisiert dort ein wöchentliches Filmprogramm. Er war Kurator einiger größerer Filmprogramme wie Back to East, the Croatian avant garde (2012), Film Culture (2013), Shirley Clarke, an American experience (2013), und aktuell – zusammen mit Enrico Camporesi – Common Places (2014), Duchamp as Film (2014) and Metacartoons (2016).

### Jonathan Pouthier beim Filmwinter:

Fokus Mut zur Lüge: A Fiction of an Artist: 21. Januar 2017, 19:30 Uhr, Haus der Geschichte Otto-Borst-Saal

*Jonathan Pouthier is assistant curator for the Film department of the Centre Pompidou (Paris). He holds a MA from La Femis (Ecole Nationale supérieure des métiers de l'image et du son). He previously worked for the gallery KOW and Coproduction office in Berlin. Since 2012, he works for the film department of the Centre Pompidou in Paris, headed by the film curator Philippe Alain Michaud, and organizes a weekly film program. He curated several large film programmes such Back to East, the Croatian avant garde (2012), Film Culture (2013), Shirley Clarke, an American experience (2013), and more recently, in association with Enrico Camporesi, Common Places (2014), Duchamp as Film (2014) and Metacartoons (2016).*

### Jonathan Pouthier at Filmwinter:

*Fokus The Courage To Lie: A Fiction of an Artist: 21st of January 2017, 7:30 p.m., Haus der Geschichte Otto-Borst-Saal*

## Medien im Raum & Network Culture

### *Medien in Space & Network Culture*

Neben der klassischen Präsentation von Film- und Videoarbeiten wurden beim Stuttgarter Filmwinter 1996 erstmals die neuen Medien einbezogen und künstlerische Werke auf CD-ROM und im Internet präsentiert. Für die Auswahl der Werke in den internationalen Wettbewerben Medien im Raum und Network Culture ist eine unabhängige Kommission verantwortlich. Die Kommission besteht aus ehrenamtlich tätigen Wand 5-Mitgliedern sowie Künstlern und Kennern der Medienkunst. In der Expanded Media Ausstellung werden gesellschaftsreflektierende Positionen, Performances, Installationen, performative Videos, interaktive Web- und Social-Web-Projekte sowie raffinierte Transformationen des Internet gezeigt. Die Preise werden von der Jury bestehend aus Anna Anders, Martin Bricelj Baraga und Joana Moll vergeben.

#### **Expanded Media Preis für Medien im Raum**

Preis der Jury für Medien im Raum (Installationen) in Höhe von 750 Euro.

#### **Expanded Media Preis für Network Culture**

Preis der Jury für Network Culture in Höhe von 750 Euro für Netzwerkaktivitäten, Netzkunst, Interventionen im öffentlichen und virtuellen Raum.

*Besides the classic presentation of samples of film and video art at the Stuttgarter Filmwinter, since 1996 new media were included and works of art presented on CD-Rom and on the internet. An independent selection committee is in charge of viewing and selecting the entries for the exhibition. The committee is consisting of Wand 5-members, artists and connoisseurs of media art doing this job voluntarily. The exhibition features positions reflecting society, performances, installations, performative videos, interactive projects and the social web as well as technically refined transformations of the internet. The following awards are bestowed by the jury, in person: Anna Anders, Martin Bricelj Baraga and Joana Moll.*

#### **Expanded Media Award Media in Space**

*The jury's award for Media in Space (installations) of 750 euros.*

#### **Expanded Media Award for Network Culture**

*Network Culture Jury Award with a cash prize of 750 euros for network activities, net art, interventions in public and virtual space.*



**Anna Anders**

<http://anna-anders.de/>

Anna Anders arbeitet seit 1986 mit Video. Ihre Filme und Installationen wurden in zahlreichen internationalen Festivals, Ausstellungen und Kunstmessen gezeigt. Sie studierte an der Akademie der Künste München und an der Kunsthochschule für Medien Köln, wo sie von 1997 bis 2001 als künstlerische Mitarbeiterin tätig war. Seit 2005 hat sie eine Professur an der Universität der Künste Berlin, Fakultät Gestaltung.

#### Preise

Lobende Erwähnung des Verbands der deutschen Filmkritik für das Video „Schlag auf Schlag“, das auch beim Europäischen Medienkunst Festival Osnabrück (2002) ausgezeichnet wurde, die Installation „Touchscreen“ „Touchscreen“ erhielt den 1. Marler Video-Installations-Preis 1998, beim 7. Marler-Videokunst-Preis erhielt sie für „Shower“ im Jahr 1996 eine lobende Erwähnung und 1992 das Projektförderstipendium der Landeshauptstadt München für „Schützen schießen“, 1991 den Bayerischen Staatsförderpreis für Videokunst.

#### Ausstellung TRUGBILDER

Videoarbeiten von Anna Anders vom 17.1. – 22.1.2017 in der GEDOK Stuttgart (Infos siehe Seite 192).

*Anna Anders works since 1986 with video. Her video films and installations were shown in numerous festivals, exhibitions and art fairs worldwide. She graduated at the Academy of Fine Arts Munich and 1995 she completed a postgraduate study at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). From 1997 until 2001 she was an assistant professor at the Academy of Media Arts Cologne. Since 2005 she has a professorship at the Berlin University of the Arts (UdK), design faculty.*

#### Awards

*Honorable mention by the Verband der deutschen Filmkritik (Association of The German Film Critics), awarded for the video „Schlag auf Schlag“ on the European Media Art Festival Osnabrück (2002); First Marl Video Art Prize for the installation „Touchscreen“ (1998); Honorable mention of the 7th Marl Video Art Prize for „Shower“ (1996); project scholarship by the State Capitol of Munich for „Schützen schießen“ (1992); scholarship award for video art by the Bavarian Government(1991).*

#### Exhibition TRUGBILDER

*Video works by Anna Anders, GEDOK Stuttgart, 17 – 22 January 2017 (for more information see p. 192).*



## Martin Bricelj Baraga

<http://baraga.net/>

Martin Bricelj Baragas interaktive Arbeiten, audiovisuelle Performances und kollaborativen Werke untersuchen die Beziehung zwischen Mensch und Maschine, die sozialen Aspekte der zeitgenössischen Pop-Kultur, des Monumentalismus der Zukunft und die politischen Dimensionen der medial vermittelten Wirklichkeit.

Seine Arbeiten sind meist großformatige Installationen im öffentlichen Raum und in architektonisch ungewöhnlichen Kontexten. Um eine Atmosphäre zu erzeugen, die unsere Wahrnehmung fordert, nutzt Baraga oft Licht- und Klangquellen. Seine Werke hinterfragen Symbole und Mythen und können in diesem Sinne auch als aufeinander bezogene Serie zeitlicher und räumlicher Experimente verstanden werden.

Baraga, der aus dem Bereich Bildende Kunst kommt, benutzt oft Sound als Grundkomponente seiner Werke und arbeitet mit hochkarätigen Sound-Künstlern wie Olaf Bender, Plaid, Vector Lovers und anderen zusammen. Er ist der Leiter des MoTA – Museum of Transitory Art und Gründer des SONICA Festivals in Ljubljana in Slowenien.

Performance Dental Metal – Martin B. Baraga und DJ Spatial  
Samstag 21. Januar 2017, 23:00 Uhr, FITZ! Theatersaal (Infos siehe Seite 258)

*Martin Bricelj Baraga's interactive works, audiovisual performances and collaborative work research the relation between man and machine, social aspects of contemporary popular culture, future monumentalism and political dimensions of mediated realities of today.*

*His works are usually large-scale installations in public spaces and unusual architectural contexts. Baraga often uses light and sound as means to create an atmosphere that challenges our perceptions. His pieces are questioning symbols and myths as a series of time and space-based experiments.*

*Deriving from visual arts Baraga often employs sound as basic component in his work and collaborates with acclaimed sound artists such as Olaf Bender, Plaid, Vector Lovers, etc. He is the director of MoTA – Museum of Transitory Art and the founder of SONICA Festival in Ljubljana, Slovenia.*

*Performance Dental Metal – Martin B. Baraga and DJ Spatial  
Saturday 21 January 2017, 23:00, FITZ! Theatersaal (for information see p. 258).*



## Joana Moll

<http://janavirgin.com/>

Joana Moll arbeitet im Bereich Kunst und Forschung in Barcelona. In ihren Arbeiten setzt sie sich kritisch damit auseinander, wie post-kapitalistische Narrative die Alphabetisierung von Maschinen, Menschen und Ökosystemen beeinflussen. Ihre vorrangigen Forschungsthemen sind Kommunikationstechnik und CO<sub>2</sub>-Emissionen, virtuelle Überwachung von Bürgern im Internet und Sprache. Sie ist Mitglied bei Antiatlas des Frontières (<http://antiatlas.net>) und Mitbegründerin des Institute for the Advancement of Popular Automatisms (<http://ifapa.me>).

Ihre Arbeit „The Virtual Watchers“ (2016) wird vom 18.1. – 22.1.2017 im Foyer des FITZ! ausgestellt (Infos siehe Seite 190 f.).

*Joana Moll is an artist and researcher based in Barcelona. Her work critically explores the way post-capitalist narratives affect the alphabetization of machines, humans and ecosystems. Her main research topics include communication technologies and CO<sub>2</sub> emissions, virtual civil surveillance on the Internet and language. She is a member of the Antiatlas des Frontières (<http://antiatlas.net>) and co-founder of The Institute for the Advancement of Popular Automatisms (<http://ifapa.me>).*

*Her work “The Virtual Watchers” (2016) will be exhibited at the FITZ! foyer from 18. – 22. January 2017 (for information see p. 190 f.).*

## Abschlussgala mit Preisverleihung *Award Ceremony*

Sonntag, 22. Januar 2017  
19:00 Uhr  
FITZ!

Bei der Abschlussgala werden die Preise und Auszeichnungen für Kurzfilme sowie Medien im Raum & Network Culture vergeben. Durch die Highlights und Preise führt Anna Henckel-Donnersmarck.

*At the final ceremony the awards for Short Films as well as Medien im Raum & Network Culture will handed out to the winners. Anna Henckel-Donnersmarck will be the Awards Ceremony host presenting highlights and prizes.*

## Preisträgerrolle *Award Winners Reel*

Sonntag, 22. Januar 2017  
20:00 Uhr  
FITZ!

### **Preisträgerrolle, ein Programm der prämierten Kurzfilme**

Im Anschluss an die Gala haben die Zuschauer die Gelegenheit, alle prämierten Kurzfilme zu sehen. „Best of“ Stuttgarter Filmwinter! Danach swingen wir mit „Roboter Blanko“ bis zum frühen Morgen (siehe Seite 262).

### ***Award Winners Reel, a programme with all the award winning shorts***

*Following the closing ceremony the audience has the chance to watch all the award winning short films. “Best of” Stuttgarter Filmwinter! Following this we will swing into the early morning hours with “Roboter Blanko“ (see page 262).*

Die schönste Kunst  
ist die zu genießen.

Ritter Sport findet Geschmack an Kunst und Genuss.



3.

# Kurzfilme Internationaler Wettbewerb

Short Films International Competition



Short Films International Competition

# Kurzfilme 1 Short Films 1

Mittwoch, 18. Januar 2017  
20:30 Uhr  
Fitz!

Wiederholung / Repeat  
Donnerstag, 19. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



## World War Cup

Großbritannien 2016, Farbe, HD,  
07:00 Min.  
Regie, Schnitt, Ton: Simon Ellis  
Kamera: Graeme Crowley

Eine düstere Vorstellung aus fehlgeleitetem Patriotismus und prolliger Rücksichtslosigkeit während eines England-Deutschland Fußballspiels.

*A grim display of misguided patriotism and tribal thuggery during an England-Germany football match.*



## There is a happy land further away

Großbritannien 2015, Farbe, 16 mm,  
20:00 Min.  
Regie: Ben Rivers

Der Film zeigt das vulkanisch-geprägten Vanuatu-Archipel, bevor es durch den Zyklon Pam Anfang 2015 zerstört wurde; das Filmmaterial als geisterhaftes Dokument eines Ökosystems, das nun unwiderfürlich verändert ist? Eine zögerliche Stimme liest ein Gedicht von Henri Michaux vor, in dem von einem Leben voller Fehlschläge in einem fernen Land die Rede ist.

*The film captures the landscapes of the volcanic Republic of Vanuatu archipelago, before they were devastated by Cyclone Pam in early 2015, the footage becoming a ghostly document of an ecosystem now irrevocably altered? A hesitant female voice reads a poem by Henri Michaux, recounting a life lived in a distant land, full of faltering and mistakes.*



## Selfencoding

Deutschland 2016, Farbe, HD, 02:12 Min.  
Regie, Kamera, Animation,  
Schnitt: Michael Bryntrup

Der QR-Code (englisch Quick Response, schnelle Antwort) ist eine Methode, Informationen so aufzuschreiben, dass diese besonders schnell maschinell gefunden und eingelesen werden können. (<http://de.wikipedia.org>). Auf Wiedersehen: Ich habe mich in die digitalen Codes mathematisiert.

*QR code (abbreviated from Quick Response Code) is an optical label that contains information arranged in a square grid on a white background, which can be read by an imaging device (such as a camera, scanner, etc.) (<http://en.wikipedia.org>). Bye-bye, bits and bytes: I've mathematized myself into digital codes.*



### Dear Lorde

**Kanada 2015, Farbe, HD, 27:00 Min.**  
**Regie:** Emily Vey Duke,  
 Cooper Battersby

Die 14-jährige Knochensammlerin Maxine Rose wünscht sich die Anerkennung von ihren Helden, darunter die Primaten-Forscherin Jane Goodall, Bischof Desmond Tutu und der Teenie-Popstar Lorde aus Neuseeland. Sie bietet ihnen ein sprachliches Geschenk an, damit steht Maxine für den Wunsch, gesehen und verstanden zu werden – ähnlich dem eines Künstlers.

*Bone collector Maxine Rose, a 14 year old teenage girl, is looking for validation from her heroes, amongst them the primatologist Jane Goodall, bishop Desmond Tutu and the New Zealand teen pop Star Lorde. Offering them a gift of language, Maxine stands for the desire to be visible and understood, not unlike the desire of an artist.*



### Curve

**Deutschland 2016, Farbe, HD, 06:53 Min.**  
**Regie, Kamera, Schnitt:** Jan Verbeek  
**Drehbuch, Ton:** Jan Verbeek,  
 Yasuko Yui  
**Musik:** Yasuko Yui

Das Video ist eine audiovisuelle Reise – ausgehend von Ansichten und Tönen der Stille wie beim Blick aus dem Fenster der eigenen Wohnung, hin zu Orten des Lärms, der Bewegung und Veränderung im öffentlichen Raum, und zurück in die eigene Stille.

*The video is an audiovisual journey – starting with views and sounds of silence, like looking out of the window of one's own apartment, towards places of loudness, action and transformation in public space, and back to the silence of one's own.*



### The Last Song

**Deutschland 2016, Farbe, HD, 06:02 Min.**  
**Regie:** Benny Nemerofsky Ramsay  
**Kamera:** Martin Sulzer  
**Ton:** Johannes Malfatti  
**Musik:** Antonio Vivaldi  
**DarstellerInnen:** José Navas

Während er eine Arie singt bricht die Stimme eines Sängers und verwandelt sich auf wundersame Weise vom Befehlston eines Baritons zur zerbrechlichen Stimme eines jungen Soprans.

*A singer's voice breaks during a performance of an aria, magically transforming from the commanding voice of a baritone to the fragile voice of a boy soprano.*

18<sup>th</sup> international short film festival

**CELLU L'ART**  
 KURZFILMFESTIVAL JENA

**25 - 30 april**  
**volksbad jena**

www.cellulart.de

## Kurzfilme 2 Short Films 2

Donnerstag, 19. Januar 2017  
17:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Wiederholung / Repeat  
Freitag, 20. Januar 2017  
12:00 Uhr  
Studio



### Kaltes Tal Cold Valley

Deutschland 2016, Farbe, HD, 11:56 Min.  
Regie: Johannes Krell  
Drehbuch, Kamera,  
Schnitt: Johannes Krell, Florian Fischer

Der Film beschreibt die Arbeitsabläufe in einem Tagebau, wo Kalkstein gefördert wird, der der Natur zur Kalkung des Waldes wieder zugeführt wird. Die Handlung konstruiert einen absurden, aber authentischen Kreislauf, um den irreversiblen Konsequenzen entgegenzuwirken, die u.a. beim Abbau von Rohstoffen entstehen.

*The film Cold Valley describes the work cycles in an open-pit mine where limestone is mined, which is returned to nature in the form of liming forests. The plot constructs an absurd but authentic cycle in order to counteract the irreversible consequences that occur when natural resources are depleted.*



### Saigo

Japan 2015, Farbe, HD, 02:00 Min.  
Regie: TOCHKA (Kazue Monno, Takeshi Nagata)  
Drehbuch: Takeshi Nagata  
Kamera: Takumi Uemura  
Ton: Koji Morita  
Musik: Shintaro Okada  
DarstellerInnen: Homare Terada, Ryouhei Uemura, Ryou Kisita u.a.

Takamori Saigo wurde als der letzte Samurai bezeichnet, er beging im Kampf bei Shiroyama 1877 Harakiri. Niemand weiß, wie er wirklich aussah, da er nur in Zeichnungen abgebildet worden war. Der Regisseur besuchte Saigos Nachfahren, um sie nach seinen Gesichtszügen und Merkmalen zu befragen. Jetzt wird Saigo als Animation wieder lebendig.

*Takamori Saigo has been dubbed the last true Samurai, he committed harakiri in the Battle of Shiroyama in 1877. Nobody knows what he looked like since he only appears in etchings and drawings. The directors visited Saigo's descendants to ask for his facial features and characteristics for this film. Now Saigo has come back to life in animation.*



### Lili

Belgien 2015, Farbe, HD, 12:00 Min.  
Regie: An van Dienderen  
DarstellerInnen: Maaïke Neuville

China Girls nennt man Frauen mit weißer Hautfarbe, die neben Farbtafeln gefilmt werden, um die Farben des Films anzupassen. Anhand von Archiv- und Found-Footage-Material erzählt Lilli die Geschichte eines dieser China Girls und hinterfragt diese Tradition im Kontext einer Gesellschaft, die angesichts von Farbe ein chromophobisches Unwohlsein entwickelt.

*China Girls are women with Caucasian skin who are filmed alongside a colour-chart in order to adjust the colours of the film. Lili tells the story of one of these China Girls through archival material and found footage, and questions this tradition contextualized in a society, which exemplifies chromophobic uneasiness with color.*



### Mr Sand

**Dänemark 2016, Farbe HD, 08:15 Min.**  
**Regie, Drehbuch,**  
**Animation:** Soetkin Versteegen  
**Ton:** Andrea Martignoni  
**DarstellerInnen:** Richard Raskin,  
 Thomas Bellinck, Jeroen Van der Ven,  
 Carly Wijs, Willy Thomas,  
 Robert Bennett, Emil Kranot

Ein träumerischer animierter Dokumentarfilm über die Gefahren des frühen Kinos. Mit verschiedenen handgemachten Techniken wird die Atmosphäre der alten Kinosäle wachgerufen. Im Hintergrund der Geschichte bewegt sich Mr. Sand – eine geheimnisvolle Figur. Echt oder nur eingebildet.

*A dreamy animated documentary about the dangers of early cinema. The atmosphere of old film theatres is recalled through a mixture of handmade techniques. In the back of the story moves Mr Sand, a mysterious character. Real or imagined.*



### Panorama

**Ukraine 2016, Farbe, HD, 27:39 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Kamera:** Yuriy Shylov  
**Ton:** Inna Vieru

Valentin ist Filmvorführer. Er hat 44 Jahre lang in einem der ältesten Kinos in Kiews Stadtzentrum gearbeitet. Dies ist sein letztes Jahr vor seinem Ruhestand. Der Film wurde im Vorführraum Anfang Herbst 2013 begonnen und ein Jahr nach dem Maidan abgedreht.

*Valentyn is a projectionist. He has worked at one of the oldest cinemas in the center of Kyiv for 44 years. This is his last year before retirement. The movie was filmed in the projection room from the early fall of 2013 until a year after the Maidan.*



### Ecstasy

**China 2015, Farbe, HD, 12:44 Min.**  
**Regie, Schnitt:** Di Hu

Der Film ist eine analytische Montage, die Aufnahmen stammen aus mehr als 80 Filmen aus der Zeit der chinesischen Kulturrevolution. Der Film untersucht ausschließlich die Momente der Interpellation der Ideologie (Louis Althusser), die physisch durch Musik, Worte, Blicke, Gesten und Situationen aus diesen Filmen dargestellt sind.

*The film is an analytical montage of shots extracted from more than 60 films from the Chinese Cultural Revolution period. This film exclusively studies the moments of the interpellation of the Ideology (Louis Althusser) which are represented physically by music, words, gazes, gestures and situations found in these films.*



### Spot (an Attwenger Trilogy)

**Österreich 2015, Farbe, HD, 03:00 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt,**  
**Ton:** Siegfried A. Fruhauf  
**Musik:** Attwenger

Wie einfach ist es, ein Geschehen ins Zwielicht zu rücken, wenn sich im Gewusel der Bildkompressionsartefakte harmlose Gestalten in dunkle Schatten verwandeln und eine Diskolichterpalme zur Explosionsassoziation wird? Es beginnt mit Rot, einem Signal für gebotene Vorsicht, und es endet in nur drei Minuten als Film noir.

*How simple is it to make what is happening look suspicious, when harmless shapes are transformed in the bustle of image compression artefacts into dark shadows and a disco light palm becomes an association with explosions? It starts with red, signaling a reason for caution, and it ends in only three minutes as film noir.*

## Kurzfilme 3 Short Films 3

Donnerstag, 19. Januar 2017  
21:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Wiederholung / Repeat  
Freitag, 20. Januar 2017  
15:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



### Empire of Evil

Österreich 2016, Farbe, HD, 11:00 Min.  
**Regie, Schnitt, Produktion:** Harald Hund  
**Drehbuch:** Harald Hund,  
Stephen Mathewson  
**Kamera:** Alfred Zacharias, Harald Hund  
**Animation:** Katharina Petsche,  
Harald Hund  
**Ton:** Martin Siewert, Benjamin Urbanek

In Empire of Evil stellt Harald Hund die (medien-)politisch brisante Frage nach dem Vertrauen in Bilddokumente, die Authentizität suggerieren und Wahrheit verheißen. Und dies an einem konkreten aktuellen Fall, dem Iran und dem Blick des Westens auf dieses Land.

*In Empire of Evil Harald Hund poses the explosive (media-)political question of trust in visual documents that suggest authority and promise truth. And he does so using a concrete, current case: Iran and the Western view of it.*



### Dann muss es ja ein, was weiß ich, was Gutes geben *Then indeed there's got to be, what do I know, something good*

Deutschland 2016, Farbe, HD, 31:14 Min.  
**Regie, Drehbuch, Kamera,**  
**Schnitt:** Florian Dedek  
**Ton:** Michael Schiedt, **Musik:** Rahel Hutter

Der Filmtitel ist ein Zitat. Es stammt aus dem Gespräch, das Fassbinder mit seiner Mutter in „Deutschland im Herbst“ führt, jenem Essay-Film, der bis heute als der RAF-Film gilt. 38 Jahre später spricht wieder ein Sohn mit seiner Mutter. Der Film ist sein Versuch, eigene und andere Geschichten zu rekonstruieren, ohne sie zwingend zur Deckung zu bringen.

*The title is a quote from the conversation Fassbinder has with his mother at the beginning of "Germany in Autumn", the essay-film that continues to be associated with the Red Army Faction (RAF) to this day. 38 years later a son once again talks to his mother. The film is his attempt reconstruct different stories without necessarily aligning them.*



### Mais Ailleurs c'est toujours mieux *But elsewhere is always better*

Brasilien 2016, Farbe & S/W, Super 8,  
04:09 Min.  
**Regie, Drehbuch, Kamera:** Vivian Ostrovsky  
**Schnitt:** Ruti Gadish

Ein Kurzfilm von Vivian Ostrovsky im Gedenken an die belgische Filmemacherin Chantal Akerman, der mit ihrem ersten Treffen Anfang der 70er Jahre beginnt. Mittels eigener Aufnahmen von Akerman erinnert sich die Filmemacherin an ein paar Momente, die Chantals Persönlichkeit verdeutlichen. Vierzig Jahre Freundschaft zusammengerafft auf vier Minuten...

*A short film by Vivian Ostrovsky remembering Belgian director Chantal Akerman, beginning with their first meeting in the early 1970s. Using her own footage of Akerman, the filmmaker remembers a few moments that illustrate Chantal's personality. Forty years of friendship condensed into four minutes...*



### Commanduck

**Kanada 2016, Farbe, HD, 05:47 Min.**  
**Regie, Drehbuch:** Keith Whiteduck  
**Kamera:** Priscillia Piccoli, Serge Maheu, Keith Whiteduck, Craig Commanda  
**Schnitt:** Serge Maheu, Priscillia Piccoli, Keith Whiteduck  
**Musik:** Keith Whiteduck, Commanduck  
**DarstellerInnen:** Keith Whiteduck, Craig Commanda, Rory Commanda, Mathieu Buzzetti-Melançon

Die Band Commanduck hat es mit ihrem ersten Album weit gebracht, aber in ihrem Vertrag steht, dass es vor Erscheinen eines zweiten Albums kein Geld gibt. Um es der Plattenfirma heimzuzahlen, wollen sie die schlechteste Platte aller Zeiten machen. Das Drehbuch für diesen Film skizziert die unschöne Realität des geschäftlichen Teils der Musikwelt.

*Local band Commanduck made it big with their first album, but their contract stipulates that they won't get paid until they release a second one. To get back at their label, they decide to make the worst album in history. The screenplay for this film outlines the nasty reality of the business aspects of music.*



### History Bleeds Under Your Fingernails

**Finnland 2016, Farbe, HD, 07:20 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Schnitt:** Azar Saiyar  
**Kamera:** Joonas Kiviharju  
**Ton:** Kimmo Modig  
**Musik:** Jari Suominen  
**DarstellerInnen:** Dunja Saiyar

Früher glaubte man, dass Linkshändigkeit zu Kriminalität, Dummheit und unmoralischem Verhalten führen konnte. Deshalb wurde Kindern beigebracht, nicht die linke Hand zu benutzen. Dies ist ein Kurzfilm über die Geschichte der Bezähmung der linken Hand und der Kultivierung von Körpern, die nicht passend sind.

*We used to believe that being left-handed could lead to criminality, stupidity, and immoral behaviour. So we tried to educate our children not to use that hand. History Bleeds Under Your Fingernails is a short film on the history of taming the left hand and on the culture of cultivating the bodies that do not fit?*



### שגיא Sagi

**Israel 2015, Farbe, HD, 08:50 Min.**  
**Regie:** Reut Ferster  
**Drehbuch:** Matan Osishkin, Eran Osishkin, Reut Ferster  
**Kamera:** Gidi Fisher  
**Schnitt:** Matan Osishkin  
**Ton:** Rotem Dror, **Musik:** Didi Erez  
**DarstellerInnen:** Sagi Knoller, Reut Ferster, Aharon Knoller, Adva Faigenblat Gelb, Adi Noi

Dieses Mockumentary erzählt die fiktive Geschichte von Sagi, meinem Bruder, der eines Tages meinen Platz als Künstler einnehmen will. Das Video zeigt die Schritte seiner Karriere und kommentiert gleichzeitig den Zustand der zeitgenössischen Kunst und die Rolle des Künstlers, aber auch, wie diese Themen von Außenstehenden und Insidern wahrgenommen werden.

*A mockumentary following the fictional story of Sagi, my brother, who one day decides to take my place and become an artist. The video depicts the various steps in his career, while commenting on the state of contemporary art and the artist's role within it, as well as the way these issues are perceived by viewers from within and without the art world.*



### Die Badewanne The Bathtub

**Deutschland 2015, Farbe, HD, 12:55 Min.**  
**Regie, Drehbuch:** Tim Ellrich, Dominik Huber  
**Kamera:** Lukas Gnaiger  
**Schnitt:** Maximilian Merth, Andreas Ribarits  
**Ton:** Rudolf Pototschnig, Volker Armbruster  
**DarstellerInnen:** Simon Jaritz, Rainer Wöss, Stefan Pohl

Die Brüder Georg, Alexander und Niklas bereiten ein besonderes Geschenk für ihre Mutter vor. Doch die Idee, ein altes Badewannenbild aus ihrer Kindheit fotografisch nachzustellen, hält der Älteste für totalen Schwachsinn. Nach und nach ziehen alle blank und drei Brüder bleiben zurück, die sich in der Zwischenzeit fremd geworden sind.

*The brothers, Georg, Alexander and Niklas, are preparing an original present for their mother. But the idea to re-enact an old bathtub picture from their childhood is way too stupid for the oldest one. Little by little they bare all and three brothers remain who have grown apart in the meanwhile.*

## Kurzfilme 4 Short Films 4

Freitag, 20. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Fitz!

Wiederholung / Repeat  
Samstag, 21. Januar 2017  
11:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



### Die Möglichkeit einer Insel pt. V *The possibility of an island pt. V*

Deutschland 2016, Farbe, HD, 05:32 Min.  
Regie, Kamera, Animation, Schnitt,  
Musik, DarstellerInnen: Franz Reimer

In einigen Kulturen und Religionen gilt noch immer ein Bilderverbot. Indigene Völker glaubten, dass ihnen mit einem Foto die Seele entrissen wurde. Wir jedoch leben im Zeitalter des allgegenwärtigen Selbstbildes – mit allen Konsequenzen...

*In some cultures or religions pictures are still forbidden. Indigenous people believed they were deprived of their soul when photographed. Now, we're living in an age of the ubiquitous self-image with all of its consequences...*



### I don't want to sleep with you I just want to make you hard

Frankreich 2016, Farbe, HD, 29:35 Min.  
Regie, Drehbuch: Momoko Seto  
Kamera: Momoko Seto, Minoru Matsuoka  
Schnitt: Momoko Seto, Nicolas Sarkissian  
Ton: Emmanuel Chaumet  
Musik: Blond Redhead  
DarstellerInnen: Lemi Tokura, Momo Minami, Yuria Sakai, Lia Oikawa, Hideki Nara, Daito Nakajima, Shougo Washizo, Hamaji, Yoruno Sensei

Kyabakura ist eine Art japanischer Hostessen-Club, der vom französischen Cabaret inspiriert ist. Zwischen den Kunden, den Männern, und den Hostessen existiert eine ambivalente Beziehung, die niemals sexueller Natur sein darf... Es gibt strenge Regeln, die – natürlich – dazu da sind, gebrochen zu werden.

*Kyabakura is a type of hostess club in Japan, inspired by French cabaret. There exists an ambiguous relationship between the clients, the men and the hostesses, that should never materialize into a sexual relationship... There are strict rules, which of course, are designed to be broken.*



### Discontinuity

USA 2016, Farbe HD, 15:35 Min.  
Regie, Drehbuch, Schnitt: Lori Felker  
Kamera: Casey Puccini  
Ton: Alex Ingilizian  
Musik: Fred Frith  
DarstellerInnen: Sam Howard, Ben Johson, Henry Comerford

Der Film beleuchtet die unerwarteten Risse, die sich zwischen uns auftun können, inklusive der Dinge, die hineinfallen und verloren gehen können. Als Tabitha nach der Trennung von ihrem Freund Stephen nach Hause kommt, wird verschwommen deutlich, was ihnen gefehlt hat und was es ihnen schwer macht zusammenzubleiben.

*Discontinuity highlights the unexpected fissures that can form between us, including the things that can fall in and get lost. When Tabitha returns home after a separation from her boyfriend, Stephen, what they've been missing becomes opaquely clear and who they're becoming makes it hard for them to see each other.*



**She whose blood is clotting in my underwear**

Deutschland 2016, S/W, HD, 03:29 Min.  
 Regie, Drehbuch,  
 Schnitt: Vika Kirchenbauer  
 Kamera: Rita Macedo  
 Musik: COOL FOR YOU

Die Künstlerin Vika Kirchenbauer drehte dieses Video für ihr Musik-Performance-Projekt COOL FOR YOU. Nachdem sie eine Studie über die Verbesserung der Sehfähigkeit durch Infrarot-Techniken in der modernen Kriegstechnik gemacht hatte, nutzt sie diese technischen Mittel, um Intimität, den Körper und den privilegierten Blick des Zuschauers zu debattieren.

*This video was made by the artist Vika Kirchenbauer for her music/performance project COOL FOR YOU. Following her research on enhanced vision via infrared technology in modern warfare, here she utilises these technological means to discuss intimacy, the body and the privileged gaze of the spectator.*



**Sobota popoludní  
Saturday evening**

Slowakei 2015, Farbe, 09:20 Min.  
 Regie, Animation,  
 Schnitt: Šimon Mészáros  
 Ton: Hana Vyínska  
 Musik: Mike Swale

Ein älteres Paar findet heraus, dass sie in ihrer Wohnung nicht alleine sind. In ihrem Leben gibt es mehr zu entdecken.

*An ageing couple finds out they are not alone in their flat. There is more to explore in their lives.*



**Fucking Him**

USA 2015, Farbe, HD, 01:45 Min.  
 Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt,  
 Ton: CO Moed, Adrian Garcia Gomez

Was ist ficken? Was ist Liebe? Was ist der Unterschied? Wann erkennt man ihn?

*What is fucking? What is love? What's the difference? When do you know?*



**Procedere:**

Schweiz 2016, Farbe, HD, 06:00 Min.  
 Regie, Kamera, Schnitt: Delia Schiltknecht  
 Drehbuch: Christian Arnold,  
 Delia Schiltknecht  
 Musik: Rahel Zimmermann

Dieses authentische Krankheitstagebuch führt in die Seelenlandschaft eines zwangserkrankten Menschen: „Böse Bilder sollen sofort verschwinden!“ Denn negative Bilder dürfen nicht gedacht werden. Trotzdem sind sie da und drehen sich unaufhörlich im Kopf. Die Zwangshandlungen sollen sie vertreiben... Ein Teufelskreis.

*The genuine disease diary leads into the soulscape of a person suffering from OCD: Bad images should disappear suddenly! Since negative images mustn't been thought. Nevertheless, they are here and constantly circling in the brain. The compulsive actions should dispel them... A vicious circle.*



憂鬱鼻

An Emo Nose

Hongkong 2015, Farbe, HD, 04:23 Min.  
Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt  
Ton, Musik: Wong Ping

Ich habe das Interesse an jeglicher Art sozialer Aktivitäten verloren, nachdem mich meine Nase verlassen hatte. Genieße ich die Einsamkeit? Oder ist es die Hässlichkeit der Leute, die mir das Gefühl gibt, das Alleinsein ist gar nicht so schlimm?

*I have lost my interest in any kind of social activities after my nose left me. Am I enjoying loneliness as I thought, or the ugliness of the people around me makes me feel being alone is actually not bad at all?*

# FANTOCHE

15TH INTERNATIONAL  
ANIMATION FILM FESTIVAL  
BADEN/SWITZERLAND  
5-10 SEPTEMBER 2017  
[WWW.FANTOCHE.CH](http://WWW.FANTOCHE.CH)

**SUBMIT YOUR FILM BY 25 MAY 2017**

**FOLLOW US:**     

## Kurzfilme 5 Short Films 5

Freitag, 20. Januar 2017  
21:30 Uhr  
Fitz!

Wiederholung / Repeat  
Samstag, 21. Januar 2017  
13:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



### Fata Morgana

USA 2016, Farbe, HD, 20:06 Min.  
Regie: Amelie Wen  
Drehbuch: Amelie Wen, Jon Keng  
Schnitt: James Stiegelbauer  
Ton: Fred Schultz  
Musik: Dai Bo  
DarstellerInnen: Liu Peiqi, Mardy Ma

Ein Paar mittleren Alters aus China reist zum ersten Mal in die USA, um die Beerdigung ihrer einzigen Tochter zu organisieren. Während sie sich mit dem Ablaufplan der Beerdigung und der überwältigenden Trauer auseinandersetzen, treten auch die immer größer werdenden Risse ihrer Beziehung und die unsichere Zukunft, die vor ihnen liegt, zutage.

*A middle-aged couple from China arrives in the United States for the first time to organize the funeral rites of their only daughter. In the midst of dealing with the logistics of the funeral and their overwhelming grief, they begin to unravel the escalating fractures in their relationship and the uncertain futures that lie ahead of them.*



### When Time Moves Faster

Österreich, Kanada 2016, Farbe, HD, 07:00 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera: Anna Vasof  
DarstellerInnen: Wolfgang Obermair, Ewa Stern, Marlies Pöschl, Thomas Reutterer, Anna Vasof, Akis Loukas, Josef Vasof

In vier anschaulichen Versuchsanordnungen beweist Anna Vasof Lust am Experimentieren und Entzücken am Vorführen der Illusion: Zuerst wird die eigentliche Handlung in einem performativen Akt dargestellt. Schon bei der Einleitung gerät man in Spannung, denn Vasof scheut keine Mühe für den Umbau alltäglicher Objekte in mechanische Konstruktionen.

*In four demonstrative procedures Anna Vasof proves her appetite for experimenting and delight with performing an illusion: First, an original action is presented through a performance – the introduction leads to an exciting state of suspense from the start. Vasof spares no effort in converting everyday objects into mechanical constructions.*

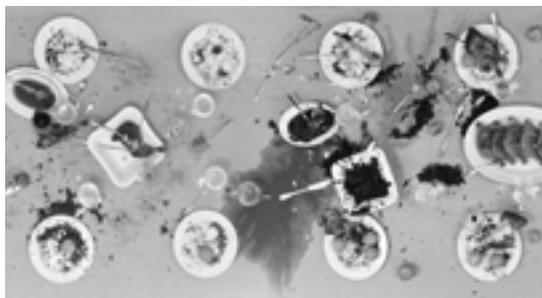


### 우주의 닭 The Chicken of Wuzuh

Südkorea 2015, Farbe, HD, 12:47 Min.  
Regie, Drehbuch: Sungbin Byun  
Kamera: Seokhyun You  
Programmierung: Dahyun Kim  
Animation: Chaeyool Kim  
Schnitt: Eungyou Lee  
Ton: Jooyoun Kim, Musik: Jieun Sin  
DarstellerInnen: Sohyun Song

Wuzuh, ein Mädchen mit Down-Syndrom, ist heimlich in ihren Lehrer verliebt. Aber eines Tages findet sie heraus, dass ein anderes Mädchen von ihm die gleiche Haarklammer geschenkt bekommen hat. Sie fühlt sich betrogen und bringt ein Huhn, das sie als Geschenk für ihren Lehrer geplant hatte, mit zur Schule und beginnt im Klassenzimmer mit einem Spektakel.

*Wuzuh, a girl with Down's syndrome, has a secret crush on her class teacher. However, one day, she finds out that one of her classmates has received the same hairclip from the teacher as hers. Feeling betrayed, Wuzuh brings a chicken she has been raising to give her teacher to school and starts to make a fuss with it in the classroom.*



### À Table

Deutschland 2015, Farbe,  
16 mm, 05:34 Min.  
Regie, Kamera: Pia Maria Martin  
Musik: Martin von Frantzius,  
Stefan Weinzierl

Mit zwei Super-16-mm-Kameras arbeitete ich an einem viergängigen Menü. Es wurde gespeist, getrunken, gelacht und gestritten.

*I worked on a four-course menu with two Super 16 mm cameras. There was eating, drinking, laughing and a fight.*



### Food, first

Deutschland 2016, Farbe, HD, 10:52 Min.  
Regie, Schnitt: Pol Ponsarnau  
Drehbuch: Sergi Portabella  
Kamera: Phillip Kaminiak  
Ton: Tamar Rosenblum  
Musik: The Gramophone Allstars  
DarstellerInnen: Milton Welsh,  
Carrie Getman, Martina Schöne-Radunski,  
Daniel Steiner

Erst das Essen, dann die Moral! Eine Komödie über zwei Paare in einem schicken Berliner Tapas-Restaurant. Mit jedem Gang wächst die Anspannung. Alles scheint verloren, als zur Sprache kommt, wer wessen Blumen gießt.

*Food first, then morals! A comedy about two couples in a stylish Berlin Tapas restaurant. Tension grows with each dish. All seems lost when the question who waters your plants? comes on the table.*



### Emily must wait

Deutschland 2016, Farbe, HD, 11:57 Min.  
Regie, Ton: Christian Wittmoser  
Drehbuch: Christian Wittmoser,  
Svenja Matthes  
Kamera: Eva Dürholt  
Schnitt: Leonard Bahro  
Musik: Thomas Höhl  
DarstellerInnen: Julia Jütte,  
Daniele Nonnis, Johannes Rieder

Während Europa auseinanderbricht, harrt Emily in der Hoffnung auf ein Wiedersehen mit ihrem Freund in ihrer Wohnung aus. Ihr Versprechen, auf ihn zu warten, wird auf eine immer härtere Probe gestellt und die Hoffnung auf ein Happy End schwindet ...

*While Europe is breaking apart, Emily perseveres in her flat hoping to see her boyfriend again. Her promise to wait for him is increasingly put to the test and her hopes for a happy end are fading...*



### Betí bezperako koplak Couplets for an Everlasting Eve

Spanien 2016, Farbe, HD, 05:24 Min.  
Regie: Ageda Kopla Taldea  
Drehbuch: Maialen Lujanbio  
Kamera, Schnitt: Eduardo Elozegi  
Animation: Xara Agirre u.a.  
Ton, Musik: Xabier Erkizia

Grundlage des Films ist das Fest der Heiligen Agatha, eine baskische Tradition, bei der die Leute begleitet von improvisierenden Dichtern (den Bertsolaris) von Haus zu Haus gehen. Die Bertsolari Maialen Lujanbio greift darin die Gewalt zwischen den Geschlechtern an. In Versen verurteilt sie sexistische Gewalt und unser Unvermögen, sie zu bekämpfen.

*Building on the celebration of St. Agatha's Eve, a Basque tradition in which people walk from house to house, accompanied by improvised verse-makers (bertsolaris), bertsolari Maialen Lujanbio offers a stark denunciation of gender violence. In verse after verse, she condemns the different manifestations of sexist violence and our inability to combat it.*



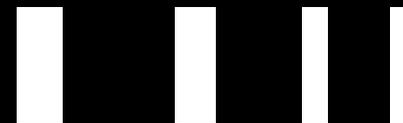
**Mieterprotest**  
***Tenant Protest***

Deutschland 2016, Farbe,  
HD, 03:52 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera,  
Schnitt, Ton: Marion Pfaus  
DarstellerInnen:  
Rebecca Niazi-Shahabi, Marion Pfaus

Rigoletti besucht ihre Freundin Rivca und steht vor einem verschlossenen Zugang. Rivca könnte runterkommen und das Tor aufschließen, tut sie aber nicht. Aus Protest.

*Rigoletti wants to visit her friend Rivca but is denied entry. Rivca could come down and unlock the gate but she doesn't. It's a protest.*

63.



# Kurzfilme 6 Short Films 6

Samstag, 21. Januar 2017  
15:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Wiederholung / Repeat  
Sonntag, 22. Januar 2017  
11:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



## Pungulume

Belgien 2016, Farbe, HD, 28:00 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera: Sammy Baloji  
Schnitt: Sébastien Demeffe  
Ton: Filip De Boeck, Frédéric Furnelle  
DarstellerInnen: land chief  
Mpala Swanange Pascal Musenge  
and his court elders

Bergbau-Aktivitäten in Fungurume im Kongo zwangen Tausende der dort ansässigen Sanga-Einwohner zur Umsiedlung. Im Mittelpunkt des Films Pungulume stehen der Sanga-Häuptling Mpala und seine Stammesältesten, die vor dem Hintergrund der industriellen Zerstörung ihres Landes die mündliche Überlieferung der Sanga-Erinnerungen und -Identität erzählen.

*Mining activities in Fungurume in the D.R. Congo are causing the resettlement of thousands of local Sanga inhabitants. Pungulume focuses on Sanga chief Mpala and his court elders while they are rendering the oral history of the Sanga people, against the backdrop of the industrial destruction of the landscape that anchors Sanga memory and identity.*



## Making art video

Finnland 2016, Farbe, HD, 11:00 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera, Programmierung, Animation, Schnitt, Ton, Musik: Pekka Sassi  
DarstellerInnen: Pekka Sassi, Lara

Making Art Video ist ein Dokumentarfilm über die Produktion des gleichnamigen Videos. Der Künstler versucht, seine Arbeiten zu beschreiben und den Zuschauer zu beraten. Das Video zeigt, wie schwierig es ist, visuelles Denken in verbale Sprache zu übersetzen.

*Making Art Video is a documentary about making a video by the same name. The artist is trying to describe his works and advice the viewer. The video shows how difficult it is to translate visual thinking into verbal language.*

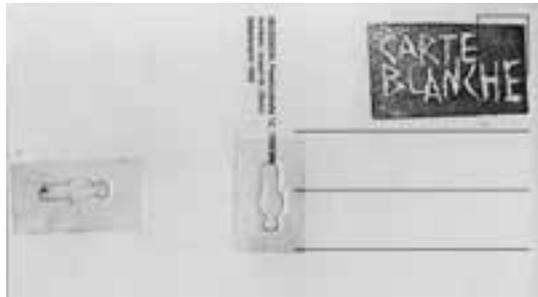


## Polonaise

Deutschland 2015, Farbe, HD, 00:50 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera, Programmierung, Animation, Schnitt, Ton, Musik: Stefan Möckel

Eine Skulptur von Christel Lechner, die in Braunschweig auf dem Bohlweg stand, wird zum Leben erweckt.

*A sculpture by Christel Lechner located at Braunschweig's Bohlweg, is being brought to life.*



### Höhenrausch *Exhilaration*

Österreich 2015, Farbe, Digital,  
02:30 Min.  
Regie, Drehbuch: Christian Ruschitzka  
DarstellerInnen: Sasha Pirker

Die Serie Carte blanche ist eine Serie von Arbeiten, in der die jeweils abgebildete abgeschlossene „Idealwelt“ einer Postkarte in analoger Weise – innerhalb des Bildes – verändert wird. Ohne Hinzu- oder Wegnahme von Material entsteht eine neue Realität, die die Starrheit des immer Gleichen auflöst. Im Fall von Höhenrausch wird diese Technik zum Film.

*The series Carte blanche is a cycle of works in which the depicted yet secluded "ideal world" of a postcard is changed within the image in an analogue way. A new reality evolves without adding or cutting any material. This new reality dissolves the existing one and the rigidity of the unalterable. In the case of Exhilaration this technique becomes film.*



### Three Dimensions of Time

Niederlande 2016, Farbe, HD, 13:30 Min.  
Regie, Schnitt: Pim Zwier  
Kamera: Vladimir Usoltsev  
Ton: Anton Kuryshv

Drei Momente in der Zeit werden in drei Schichten aus kolorierten Bildern, die gleichzeitig gezeigt werden, eingefangen. Zusammen bilden die Schichten vollfarbige Bilder der Elemente, die über die Zeit bestehen. Gleichzeitig bewegen sich einfarbige Bilder vorüberziehender Objekte durch diese Bilder, ganz so als wären sie Erinnerungen oder Geister.

*Three moments in time are captured in three layers of coloured imagery shown simultaneously. Combined, the layers form normal full-colour images of the elements which persist through time. Simultaneously transitory elements animals, people, machines move through these scenes in single colours, leaving only a brief trace, as if they're memories or ghosts*



### The Double

Niederlande 2015, Farbe, HD, 21:19 Min.  
Regie: Roy Villevoey, Jan Dietvorst

Die Skulptur eines weißen Mannes mittleren Alters wird gefertigt. Stimmen aus dem Off hauchen dem Mann Leben ein, während sein Erscheinungsbild exakt rekonstruiert wird. Die leere Hülle wird dank der Stimmen aus den Niederlanden und Papua zu einer Persönlichkeit, aber wer ist der Mann wirklich? Der Eindruck, der entsteht, ist so mysteriös wie entlarvend.

*A sculpture of a white, middle-aged male is hammered out. Voiceovers breathe life into the man whilst his appearance is accurately reconstructed. The empty shell becomes a personality thanks to the voices from the Netherlands and Papua, but who is this man really? The impression created and substantiated is simultaneously mysterious and revealing.*

## Kurzfilme 7 Short Films 7

Samstag, 21. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Fitz!

Wiederholung / Repeat  
Sonntag, 22. Januar 2017  
11:30 Uhr  
Tri-bühne



### Exodus

Portugal 2015, 14:00 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera,  
Schnitt: Nicolas Provost  
DarstellerInnen: Hannelore Knuts

Exodus ist kein narrativer Film. Provost nimmt uns mit auf eine Reise durch vier Staaten im Westen der USA, bei der lebendige Landschaftsbilder wie bei einer Dia-Show in filmischer Schönheit an uns vorbeiziehen.

*Exodus is a non-narrative film, edited in the form of a slideshow with living pictures in which Provost travels through four States in the West of the United States making compositions of landscapes and situations reminiscent of cinematic beauty.*



### Na cherveno Red light

Bulgarien 2016, Farbe, HD, 21:18 Min.  
Regie: Toma Waszarow  
Drehbuch: Viktor Dessov  
Kamera: Martin Balkansky  
Schnitt: Vladimir Gojun  
Ton: Hrvoje Radnic  
Musik: Toma Waszarow  
DarstellerInnen: Tsvetan Daskalov, Plamena Getova, Nikolay Varbanov, Vulcho Kamarashev

Im Jahr 2015 in einem bulgarischen Dorf: Ein Bus hält an der einzigen Kreuzung, wo die Ampel auf Rot stehen geblieben ist. Der Busfahrer weigert sich weiterzufahren, was einen Konflikt provoziert. Eine Geschichte über die lustige Seite der Apathie, Selbstsucht und Einsamkeit in einer Welt, in der die Befolgung von Regeln zu Missverständnissen führt.

*In 2015, in a small Bulgarian village, a bus stops at the only intersection, where the traffic light is stuck on red. Stoyan (63), the bus driver, refuses to move forward which provokes a conflict. A story about the funny side of apathy, selfishness, and loneliness in a world where following the rules is a kind of misunderstanding.*



### Plateau

Deutschland 2016, Farbe, HD, 12:45 Min.  
Regie, Drehbuch,  
Schnitt: Vanessa Nica Mueller  
Kamera: Bernd Meiners  
Ton: Nika Breithaupt  
DarstellerInnen: Mateja Meded,  
Thelma Buabeng, Michael Klammer

In einem urbanen, menschenleeren Szenario irrt ein Mann durch verlassene Straßen.. Zeitgleich haben zwei Frauen in einem provisorischen Innenraum temporär Schutz gefunden. Von der menschenleeren Umgebung geht eine subtile Bedrohung aus. PLATEAU erzählt von einer Entfremdung, die sich vom Inneren der Protagonisten in die äußere Welt eingeschrieben hat.

*A man wanders about in an abandoned, urban scenery. He seems disoriented and somehow lost. At the same time, two women have found a temporary place of shelter. A subtle sense of threat prevails in the deserted environment. PLATEAU tells of an alienation, which, arising from the inner world of the protagonists, has inscribed itself in the exterior world.*



### The Right Way

Spanien 2015, Farbe, HD, 04:15 Min.  
 Regie, Drehbuch, Animation,  
 Schnitt, Ton: Emilio Yebra

In der Natur gibt es Situationen, die sehr selten sind. Hier kommt es zu mehreren solcher Situationen, am selben Tag und am selben Ort. Man sieht keine Menschen, aber die Natur zeigt menschliches Verhalten.

*In nature there are situations that happen very rarely. Here, several of these situations occur on the same day and in the same place. Man is not visible, but nature shows us human behaviors.*



### Batagur Baska

Deutschland 2016, Farbe, HD, 07:18 Min.  
 Regie, Kamera, Schnitt: Bernd Lützel  
 Musik: Guido Möbius

Sie kommen jeden Tag hierher. Sie kommen von fern und ganz ohne Grund. Sie kennen einander nicht und sie werden sich auch nicht kennenlernen. Sie haben ihre Gadgets dabei, um ihr Erlebnis zu optimieren. Sie nehmen die Welt durch ein kleines Viereck wahr. Sie glauben daran, dass dieser Moment für immer unvergessen bleibt.

*They gather here every day. They come from far and without purpose. They don't know each other and they won't come to know each other. They carry their gadgets to optimize the experience. They engage with the world through a small frame. They believe that this moment will remain unforgotten.*

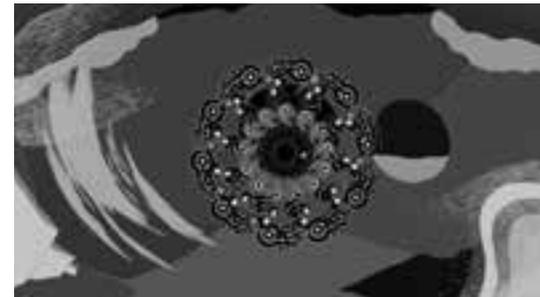


### Bitchboy

Schweden 2016, S/W, HD, 15:00 Min.  
 Regie, Kamera, Programmierung,  
 Schnitt: Måns Berthas  
 Drehbuch: Måns Berthas, Daniel Burman  
 Ton: Tony Österholm  
 DarstellerInnen: Manne Gidlund,  
 Len Strömdahl, Lo Kauppi,  
 Siri Månsson, Åke Arvidsson, Isa Aouiffa

Lukas, ein junger Metal-Fan, besucht seinen kürzlich verstorbenen Großvater im Krankenhaus. Obwohl er zur Familie gehört, möchte Lukas nicht, dass er im Familiengrab begraben wird. Dunkle Geheimnisse kommen ans Licht – und als sich die Gelegenheit ergibt, nimmt er Rache.

*Lukas, a young dedicated metal head, is visiting his recently departed grandfather at the hospital. Despite the bloodline, he doesn't want the old man to be buried in the family grave. Dark secrets come to light, and when opportunity comes, he seeks revenge.*



### Age of Obscure (Twoth)

Japan 2015, Farbe, HD, 03:46 Min.  
 Regie, Drehbuch, Kamera,  
 Animation: Mirai Mizue, Hana Ono  
 Schnitt: Hana Ono  
 Musik: Twoth

Bevor die Welt geboren wurde, war ihre Form unklar. Animationstechnik: Bleistift auf Papier, Tinte auf Papier, 2D-Computer.

*Before the world is born, the world's form was obscure. Animation technique: pencil on paper, ink on paper, 2D computer.*

## Kurzfilme 8 Short Films 8

Samstag, 21. Januar 2017  
21:30 Uhr  
Fitz!

Wiederholung / Repeat  
Sonntag, 22. Januar 2017  
13:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal



### Void

Österreich 2015, Farbe, HD, 01:33 Min.  
Regie, Kamera, Schnitt: Gerald Zahn

Aus einer ungewöhnlichen Perspektive beobachtet die Kamera eine Gruppe von Jugendlichen bei ihren Sommernachmittags-Ritualen.

*From an unusual perspective the camera observes a group of youngsters at their summer afternoon rituals.*



### Capital Cuba

Österreich, Cuba 2015, Farbe,  
35 mm, 12:00 Min.  
Regie, Drehbuch: Johann Lurf  
Ton: Nils Kirchoff

In Kuba, einem Land in dem das Meer allgegenwärtig ist, besteht seit jeher der Drang, diesen Umstand in der Kunst darzustellen. Capital Cuba verwendet bestimmte Örtlichkeiten innerhalb der Bucht von Havanna als Schauplatz, um besagte Beziehung im innovativen Geiste des experimentellen Kinos zu ergründen.

*In Cuba, a country where the sea is omnipresent, there has been a constant urge to represent this characteristic in art. Capital Cuba uses certain locations within the area of the Havana bay as a platform to explore said relationship with the innovative spirit of experimental cinema.*



### [Un]predictable Waters

Deutschland 2016, Farbe, HD, 13:55 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt,  
Ton: Erik Muhammad Pauhri  
DarstellerInnen: Erik Muhammad Pauhri,  
Erika Ernawan, Eirik Aarif Pauhri, Jie Jie Ng,  
Meieke Redeker, Martina Gromadzki

Ein experimenteller Dokumentarfilm über die Nahtoderfahrung eines indonesischen Vaters, der gerade erst seine Familie für ein Studium und bessere Perspektiven im Ausland verlassen hatte und dann im Heidbergsee in Deutschland fast ertrunken wäre, während gleichzeitig Flüchtlinge, deren Boote gekentert waren, an der türkischen Küste angespült wurden.

*An experimental documentary film about a near-death experience from an Indonesian father who has just been leaving home and family to study abroad and to get a better job for the family, but almost drowned while swimming in Heidbergsee lake in Germany, as at the same time refugees were found washed up on Turkish shores after their boats capsized.*



### Pink Velvet Valley

**Belgien 2015, Farbe, HD, 05:30 Min.**  
**Regie, Drehbuch:** Sébastien Petretti  
**Kamera:** Sylvain Freyens  
**Schnitt:** Luca Tontodonati  
**Ton:** Alexandre Lechaux  
**Musik:** Lost Tapes

Ein Dreckschiff irgendwo in Schottland, ein Taxi das zusammenbricht und Alec Calan mit seiner extremen Ray-Ban-Sucht: Willkommen im Pink Velvet Valley!

*A shithole somewhere in Scotland, a cab falling to bits and Alec Calan facing an acute case of Ray-ban addiction: welcome to Pink Velvet Valley!*



### Extended Horizon

**Österreich 2015, Farbe, HD, 10:00 Min.**  
**Regie:** Lukas Marxt

Wie ein kultiviertes Alien wandert Lukas Marxt durch eine öde Landschaft und lenkt seine Erkundungen per Fernsteuerung. Alles ist ganz normal aber dann, an einem Abgrund finden Weg und Logik ein abruptes Ende. Marxt harrt aus während das Geräusch seiner vermeintlichen Schritte mit dem Kamerabild ins Nichts wehen: ein dreifaches Hoch auf die Filmrealität.

*Like a cultivated alien, Lukas Marxt wanders through a desert landscape guiding his reconnaissance by remote control. Everything is entirely normal, but both path and logic come to a sudden end at an abyss. Marxt perseveres while the sound of his alleged steps wafts away with the camera image into a void: three cheers for cinematic reality.*



### Kymco

**Frankreich 2016, Farbe, HD, 15:39 Min.**  
**Regie, Drehbuch; Kamera:** Maxence Stamatiadis, Marine Feuillade  
**Ton:** Adam Wolny  
**DarstellerInnen:** Thanos Ioannou, Dimitrakis Kouloglou, Dimitrios Prokos

Dimitrakis und Prokos, zwei kleinkriminelle Teenager, fahren auf ihrem Quad herum, hungrig nach Abenteuern. Immer hinter ihnen der neunjährige Thanos auf seinem Fahrrad. Trotz seines jungen Alters scheint er absolut willens, in die Fußstapfen der älteren Jungs zu treten. Und da auf dieser Insel nichts irgendetwas gehört, ist alles für sie ein Spielplatz.

*Riding their quad, Dimitrakis and Prokos are two teenage petty thieves with a thirst for adventure. Behind them on his little bicycle is Thanos, nine years old. In spite of his young age, he seems strongly decided to follow in his elders' footsteps. And since nothing belongs to anybody, this island is their playground.*



### Sites

**Deutschland 2015, Farbe, HD, 08:20 Min.**  
**Regie, Schnitt, Ton:** Volker Schreiner

Ein filmisches Triptychon dreier Landschaften.

*A filmic triptych of three landscapes.*

4.

2 Minutes Short Film Award

2 Minutes Short Film Award





## Imagining Time

Australien 2015, Farbe, 1:56 Min.  
**Regie, Animation, Schnitt,**  
**Ton:** Jelena Sinik  
**DarstellerInnen:** Alex Rabey

Imagining Time basiert auf dem Gedicht „Das Liebeslied von J. Alfred Prufrock“ von T.S. Eliot und ist als duales Bild-Format konzipiert. Die Animation verbindet Ideen von Störungen im Alltag, magischem Realismus und Surrealismus mit den Themen des Gedichts wie Isolation, Introversion und Passivität.

*Adapted from the poem "The Love Song of J. Alfred Prufrock" by T. S. Eliot, Imagining Time is designed in a dual screen format. The animation combines notions of the disruption of the everyday; magical realism and surrealism with the themes of isolation, introversion and passivity from the poem.*



## Otto

Italien 2015, S/W, 1:55 Min.  
**Regie, Drehbuch:** Salvatore Murgia, Dario Imbrogno  
**Kamera:** Giancarlo Morieri  
**Animation:** Dario Imbrogno  
**Schnitt:** Salvatore Murgia, Dario Imbrogno, Giancarlo Morieri  
**Ton, Musik:** Nicola Ariutti

Das Video OTTO entstand mit der Absicht, in einer metaphorischen und abstrakten Weise über den natürlichen Kreislauf der Dinge zu sprechen, der für die beteiligten Figuren oft die Regeln verändert.

*OTTO is a video created with the intention to talk in a metaphorical and abstract way about the natural circle of events, which often switches the rules of the characters involved.*



## Delayed Boomerang

Frankreich 2015, Farbe, 1:58 Min.  
**Regie, Drehbuch, Kamera,**  
**Schnitt, Ton:** François Roux

Wenn man Samen in die Luft wirft, wächst dann etwas? Der Bumerang hat meine Hand vor längerer Zeit verlassen, kam aber nie zurück. Ich hatte es bereits vergessen – und dann das: Blüten zu meinen Füßen. Bei diesem Video wollte ich mich von Fragmenten zu einem großen Ganzen, von Worten zu einem Satz, von einer Serie zu einer Montage hinarbeiten.

*Throwing seeds up in the air expecting them to grow? The boomerang left my hand a long time ago but never came back. After a while I forgot about it, and it was there, blooming at my feet. With this video, I wanted to move from a bunch of fragments to a whole, from words to a sentence, from a series to a montage.*



## Schokolade Chocolate

Deutschland 2015, Farbe, 1:16 Min.  
**Regie, Drehbuch, Schnitt,**  
**Ton:** Alexandra Rilli

Der Film ist eine Auseinandersetzung mit dem Thema Werbung und deren Erotisierung eines Produktes.

*It's a discussion about advertising of a simple product and how it can thus be erotically charged up.*

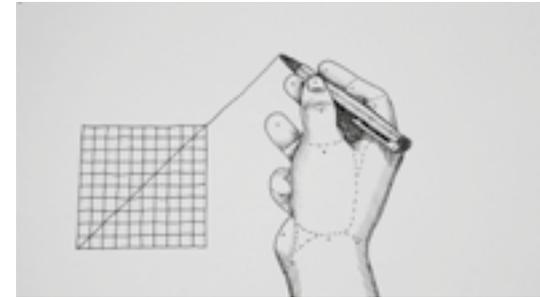


### Disco

**Deutschland 2016, Farbe, 2:00 Min.**  
**Regie, Drehbuch Programmierung;**  
**Animation, Schnitt:** Boris Seewald  
**Kamera:** Georg Simbeni  
**Ton, Musik:** Ralf Hildenbeutel  
**DarstellerInnen:** Simone Schmidt,  
 Althea Corlett

Ein handgemachtes Video aus ca. 1250 Zeichnungen auf Papier. Die Bewegungen der Tänzer erscheinen nahtlos und glatt und werden hier den kratzigen, flackernden Variationen der jeweiligen neuen Skizzen gegenübergestellt. Dabei entsteht ein interessanter Kontrast aus chaotischer Unordnung und eleganter Linearität.

*A handmade music video of approx. 1250 paintings on paper. Movements of dancers appear seamless and smooth, which is simultaneously juxtaposed by the scratchy flickering variations in each new sketch, creating an interesting contrast of chaotic disarray and graceful linearity.*

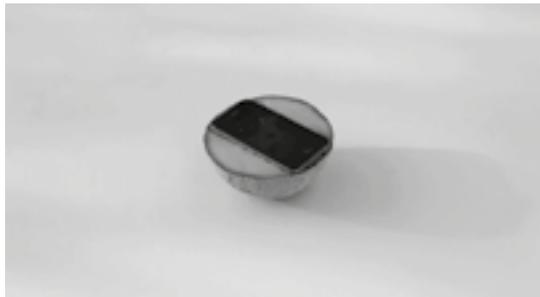


### Extrapolate

**Niederlande 2016, Farbe, 2:00 Min.**  
**Regie, Kamera, Animation, Schnitt,**  
**Ton, Musik:** Johan Rijpma

In dieser von Hand gezeichneten Animation wird eine Linie durch ein Raster geführt. Als die Linie die Grenzen des Rasters verlässt, dehnt sich der Prozess in das Umfeld aus. Hier führt die Extrapolation der Bewegung auf systematische, aber auch spekulative Weise zur Deformation.

*In this hand drawn animation a line is being extrapolated through a grid. When the line surpasses the boundaries of the grid, the process spreads to its surroundings. Here the extrapolation of movement is causing deformation in a systematic but speculative way.*



### Meloen Melon

**Niederlande 2016, Farbe, 1:18 Min.**  
**Regie, Drehbuch,**  
**Kamera:** Ananda Serné  
**Ton:** Sveinbjörn Thorarensen  
**DarstellerInnen:** Catoo Kemperman

Der Protagonist des Films ist geräuschempfindlich und denkt über die menschliche Interaktion mit Objekten nach.

*The protagonist in Melon is sensitive to sound and contemplates human interaction with objects.*



### How to survive in France if you are French

**Rumänien 2015, Farbe, 1:40 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Kamera,**  
**Schnitt, Ton:** Daniel Djamo  
**DarstellerInnen:** Sonja Bendel

Eine simulierte Anleitung dafür, wie die Franzosen im Zeitalter des ISIS überleben können. Obwohl nur drei Tage nach den Anschlägen in Paris gedreht, möchte der Film in keiner Form den muslimischen Glauben beleidigen und er ruft auch nicht zu diskriminierendem rechtslastigem Verhalten auf. Er setzt auf Humor, um eine angespannte Situation zu entschärfen.

*A simulated guide on how the French can survive in France, during the age of ISIS. Although shot only 3 days after the Paris attacks, the work does not wish in any way to offend Muslim believers and does not intend to incite to a discriminative-Far-Right behaviour. It utilises humour in order to relax a tensioned situation.*



## Asylum

**Finnland 2016, Farbe, 1:29 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Kamera, Programmierung, Schnitt:** Hanna Arvela  
**Animation:** Veera Luhtala  
**Ton:** Sami Kurra  
**DarstellerInnen:** Matti Heimonen, Max Remming, Sisu Saren, Matida Jammeh, Katja Hurmerinta

Asylum ist ein kleiner Film über ein großes Thema. Im Licht der fluoreszierenden Lampen eines Hallenbads zeigt er, wie die gleiche Substanz für die einen zum körperformenden Element und für die anderen ein Live-Begräbnis auf dem Weg in eine bessere Zukunft sein kann.

*Asylum is a small film about a big theme. It shows in the light of swimming halls fluorescent lamps, how the same substance can work as a body-shaping element for some, and as a live burial on the way towards a better future to other.*



## One minute silence

**Niederlande 2015, Farbe, 1:00 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Schnitt:** Roberto Voorbij

Eine Minute des Schweigens, zusammengestellt aus Schweige-Situationen auf CNN.

*One minute silence. Composed of silences found on CNN.*



## Folded Landscape (El Páramo)

**Frankreich 2016, Farbe, 2:18 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Schnitt, In-Camera editing:** Andrés Baron  
**Kamera:** Francisco Medina  
**DarstellerInnen:** Céline Shen

Die Fotografie einer Landschaft wird von einer jungen Frau in einem Studio gefaltet. Die gefaltete Version heißt „El Páramo“ und das Bild zeigt eine desolate Landschaft in Kolumbien. Für mich ist das Bild als Objekt und seine Materialität wichtiger, als das, was es darstellt. Der Film ist der Versuch, diese Idee sprichwörtlich umzusetzen.

*The film is about a landscape that is folded in two by the hands of a woman in a studio set. The folded photograph is called "El Páramo", the image depicts a desolated landscape in Colombia. For me the image as an object and its materiality is more important than what it represents. The film is an attempt to make that idea in a literal way.*



## Rubber Guillotine

**Großbritannien 2016, Farbe, 1:11 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton:** Bryan M. Ferguson  
**Musik:** Halfrican  
**DarstellerInnen:** Louise McWilliams

In Rubber Guillotine folgen wir einer rotzigen 17-Jährigen, die auf die Zukunftswünsche ihrer Eltern spuckt, indem sie ihr Skelett zur Gelatine-Herstellung spenden möchte.

*Rubber Guillotine follows an angsty 17-year-old girl who sucker punches her parents hopes for her future by aspiring to donate her skeleton to gelatine.*



### Der Baumzeichner

Deutschland 2015, Farbe, 2:13 Min.  
Regie, Drehbuch, Schnitt, Ton:  
Eva Becker

Baumzeichner Jim und sein Boss führen uns in diesem hochinformativen Unternehmensfilm durch den spannenden Alltag des Büros für Waldplanung. Diese 2:13 Minuten sind so packend inszeniertes Infotainment, dass sie dem Zuschauer gefühlt höchstens wie 2:10 Minuten vorkommen ... wenn nicht sogar wie ... 2:00 Minuten!

*In this highly informative industry film, tree draftsman Jim and his boss lead us through their exciting daily routine at the tree planning office. These 2 minutes and 13 seconds are infotainment in the most gripping way so that viewers feel it is probably only 2 minutes 10 at the most, or actually even just 2 minutes flat!*

15  
aniLOve  
INTERNATIONAL  
ANIMATION FESTIVAL  
BUDAPEST 29/11-3/12/2017  
www.anilogue.com

Entry Deadline:  
August 15th, 2017



5.

Expanded Media



Expanded Media

# Ausstellung Expanded Media

## Exhibition Expanded Media

### Ausstellung Expanded Media

Gezeigt werden künstlerische Werke aus den internationalen Wettbewerben Medien im Raum und Network Culture. Dazu zählen grenzüberschreitende Formate zwischen Performance, Installation, Expanded Cinema und Netzkunst wie zum Beispiel interaktive Web- und Social-Web-Projekte oder Interventionen im öffentlichen und virtuellen Raum.

### Öffnungszeiten

Ausstellung Expanded Media im Kunstbezirk

Do 19.1.	19 – 21 Uhr
Fr 20.01.	15 – 21 Uhr
Sa, So 21. / 22.01.	11 – 19 Uhr
Di 24.01. bis Fr 27.01.	15 – 19 Uhr
Sa, So 28. / 29.01.	11 – 19 Uhr

Ausstellung und Begleitprogramm  
– Eintritt frei

### Führungen

Do 19.1.	19 Uhr
(Vernissage mit Eröffnungsrundgang)	
Fr 20.01.	17 Uhr
Sa, So 21. / 22.01.	15 Uhr
(Option im Anschluss: Führung Gedok, 16 Uhr)	
Mi 25.01. bis Fr 27.01.	18 Uhr
Sa, So 28. / 29.01.	15 Uhr

### Exhibition Expanded Media

*Artistic works from the competitions Media in Space and Network Culture are on display, which includes cross-border formats such as performance, installation, Expanded Cinema and Net Art like interactive web or social web projects or interventions at public and virtual spaces.*

### Opening Hours

Expanded Media Exhibition at Kunstbezirk

Thu 19. Jan.	19:00 – 21:00
Fri 20. Jan.	15:00 – 21:00
Sat, Sun 21. / 22. Jan.	11:00 – 19:00
Tue 24. – Fri 27. Jan.	15:00 – 19:00
Sat, Sun 28. / 29. Jan.	11:00 – 19:00

Exhibition and Supporting Programme  
– free admission

### Guided Tours

Thu 19 Jan.	19:00
(with guided tour through the exhibition at opening)	
Fri 20 Jan.	17:00
Sat, Sun 21 / 22 Jan.	15:00
(optionally followed by a guided tour at Gedok at 16:00)	
Wed 25 Jan. – Fri 27 Jan.	18:00
Sat, Sun 28 / 29 Jan.	15:00

### Familienführungen mit Sara Dahme

Sa 21.01. / 28.01. 14 Uhr

### Individuelle Gruppenführungen

Kontakt für Anfragen:  
marcus.kohlbach@wand5.de

### Treffpunkt Führungen

Infotheke Kunstbezirk

### Anfahrt Kunstbezirk

Stadtbahn U24, Bus Linie 43 (Haltestelle Rathaus). Die Buslinie 43 fährt vom Festivalort FITZ! (Haltestelle Wilhelmsbau) direkt zum Kunstbezirk (Haltestelle Rathaus) und zurück.

### Guided Tours for families with Sara Dahme

Sat 21 Jan. / 28. Jan. 14:00

### Individual guided tours for groups

Please contact:  
marcus.kohlbach@wand5.de

### Meeting point for guided tours

Information desk at Kunstbezirk

### How to get there

Streetcar U24, bus 43 (Rathaus stop), Bus 43 takes you directly from the festival location FITZ! (Wilhelmsbau stop) to Kunstbezirk (Rathaus stop) and back.



## Out of Autofocus

**Mikhail Basov**  
 Russland 2016  
 Videoinstallation

<http://mikhailbasov.strikingly.com>

Ein Bild vom Meer – an der Grenze zur Abstraktion – vor einem Hintergrund aus Fischernetzen auf Stelzen. Vögel durchbrechen den Frieden in der salzigen Luft mit ihren unvorhersehbaren, schnellen Flugbahnen, die die Kamera nur schwer im Fokus einfangen kann. Doch schließlich gerät eine Möwe in den Fokus. Von diesem Moment an ist sie gefangen in einer magischen Falle und muss ihren Weg hinaus finden.

*An image of the sea that comes close to the boundaries of abstraction, set against a backdrop of fishing nets mounted on stilts. Birds disrupt the peace of the salty air with their unpredictable trajectories of rapid flight during which the camera fights to find a focal point. Finally, one of the gulls is caught in the focus. From this moment on, it is caged in a magic trap and has to find its way out.*



## Whiteout

**Daniel Burkhardt**  
 Deutschland 2016  
 Ortsspezifische Doppelprojektion auf Transparentpapier

<http://danielburkhardt.de>

Whiteout ist ein meteorologisches Phänomen, das bei schneebedecktem Boden und gedämpftem Sonnenlicht beobachtet werden kann. (Quelle: Wikipedia)

In der Arbeit „Whiteout“ geht es um projizierte Bilder, die sich wechselseitig überlagern. Von jeweils gegenüberliegenden Seiten wird auf ein mittig zwischen zwei Projektoren hängendes Transparentpapier projiziert. Der Bildinhalt der einen Projektion ist in der anderen gespiegelt und invertiert, wodurch die dunklen Bereiche des einen Bildes die hellen Bereiche der jeweils anderen Projektion überstrahlen.

In dieser Variante der Arbeit ist die Aufnahme des Schattens einer frei im Projektionslicht schwebenden architektonischen Form zu sehen. Hierbei handelt es sich um das miniaturhaft verkleinerte Model des Durchgangs, in dem die Arbeit installiert ist. Die beiden Projektionen verbinden die feinen Bewegungen des abgefilmten Schattens an den Wänden des Ausstellungsraumes mit den Bewegungen des Transparentpapieres, das leicht zwischen den Projektoren hin- und herschwingt.

Die differenzlos und präzise aufeinander zugeschnittenen Formen von Positiv und Negativ verschieben sich fortwährend gegeneinander und lassen das passgenaue Ineinandergreifen zu einem Fluchtpunkt werden, der fortwährend anvisiert wird, aber nie eintritt.

*Whiteout is a meteorological phenomenon in which visibility and contrast are severely reduced by snow and subdued lighting conditions. (Source: Wikipedia)*

*The video installation "Whiteout" is concerned with projected images that are reciprocally superimposed on one another. The images are projected from opposing sides onto a suspended piece of transparent paper. One projection mirrors and inverts the image of the other whereby the darker areas of the one image outshine the lighter areas of the other.*

*In this edition of the work, the filmed shadow of a free-floating architectonic form can be seen in the projection light. This arises from the miniature scale model of the connecting doorway where the work is installed. Both projections connect the fine motions of the filmed shadows on the walls of the exhibition space to the gentle backward and forward swaying motions of the transparent paper suspended between the projectors.*

*The precisely corresponding positive and negative forms shift continuously against one another making an exactly matching overlay seem like a vanishing point that is constantly in reach but never attainable.*



## Barents (Mare Incognitum)

HC Gilje  
Norwegen 2015  
Videoinstallation

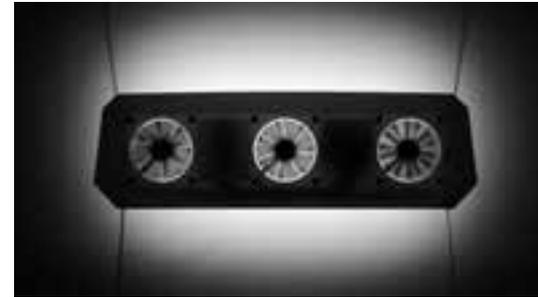
<http://nervousvision.com/hcgilje/projects/barents.html>

Die Videoinstallation zeigt eine langsam rotierende Ansicht der Barentssee: Oben wird zu unten, der Osten zum Westen. HC Gilje filmte das Videomaterial in der Grenzzone zwischen Norwegen und Russland mit Blickrichtung Nordpol. Er benutzte eine eigens dafür hergestellte Kamera, die sich langsam um die eigene Achse dreht und die Welt um sich herum aufnimmt – was zu einer atypischen Erkundung und Erfahrung des Raums und der Landschaft führt. Die Grenzen werden unsichtbar und das potenzielle Unheil, das dem Ozean innewohnt, wird sichtbar.

Barents (Mare Incognitum) ist die zweite Arbeit des Projekts „Dark Ecology Journey“ (2015), das dank der Childrens' Art School in Nikel, die den Arbeitsraum zur Verfügung stellte, realisiert werden konnte.

*The video installation shows a slowly rotating view of the Barents Sea: up becomes down, East becomes West. HC Gilje shot the footage for the video in the border zone between Norway and Russia, facing the North Pole. He used his custom-built orbital camera, which slowly rotates around its own axis and captures the world that revolves around it, thus allowing for an atypical exploration and experience of spaces and landscapes. Border and thresholds become invisible, and the potential disaster inherent in the ocean is made visible.*

*Barents (Mare Incognitum) is a commission for the second Dark Ecology Journey (2015). Thanks to the Childrens' Art School in Nikel for providing work space.*



## horizontal computer-based wave healing

Sebastian Jazura  
Deutschland 2016  
Elektronisch-kybernetische Skulptur

Die Arbeit mit dem Titel „horizontal computer-based wave healing“ ist eine elektronisch-kybernetische Skulptur. Sechs Lüfter erzeugen durch die dauerhafte Variation ihrer Drehzahlen sich ständig verändernde optische Effekte. Zwei Lüfter sind jeweils hintereinander angeordnet und drehen sich in gegenläufiger Richtung. Beim Betrachten der Lüfterpaare nimmt man die eben erwähnten optischen Effekte wahr.

Die Berechnung der unterschiedlichen Drehzahlen geschieht in einem komplexen programmierten System. Auch die Daten und Werte, die von verschiedenen Sensoren innerhalb der Skulptur ermittelt werden, dienen als Variablen innerhalb dieses Berechnungssystems. Von der Drehzahl der Lüfter modulierte Audio-Oszillatoren erzeugen zusätzlich eine dichte, sich stets verändernde Klangebene.

Die Gleichschaltung der auditiven und optischen Frequenzen bietet dem Betrachter zum einen eine größtmögliche Immersion mit der Skulptur und dem Raum und zum anderen die Möglichkeit der Transzendenz.

#sebastianjazura\_2016  
#successthroughwavehealing  
#brainwellness  
#computermeditation  
#happiness

*The artwork called „horizontal computer-based wave healing“ is an electrical, cybernetic sculpture. Through to permanent variations of rotation speed, the six installed fans create optical and changing effects. Two fans are located in a row. Each spins in the other direction. When looking at the pair of fans, you can recognize the effects just mentioned.*

*The calculation of the different rotation speeds occur in a complex installed system. Additionally, the information and data, which determine several sensors within the sculpture, serve as variables within the calculation system. Through to the rotation speeds of the fans, modulated audio-oscillators create a close, ever changing sound level.*

*The equal circuit of the auditory and optical frequency provides on the one site a highest possible immersion of the sculpture and the space and on the other site the possibility of transcendence.*



## Once Upon A Time...

Vladimir Mitrev  
Libanon 2016  
Videoinstallation

<http://vladimirmitrev.com>

„Once Upon A Time...“ (Es war einmal...) beruht auf einer der berühmtesten Szenen der Filmgeschichte. Sie stammt aus dem Film „Once Upon A Time In The West“ von Sergio Leone (1968). Die Szene zeigt das Schlüsselduell zwischen dem mysteriösen Harmonika (Gunman) und dem Mörder Frank. Beide Protagonisten stehen sich gegenüber – jederzeit bereit, ihre Revolver zu zücken. Den Kulminationspunkt der Szene bildet die Nahaufnahme der Augen von Harmonika (Charles Bronson), die für einige Sekunden zwischen den schwarzen Balken der Filmleinwand eingeblendet werden. Dieses filmische Verfahren hat zum Ziel, die Dramatik des Geschehens bis auf das Äußerste zu steigern und die positiven Züge der Heldenfigur des Films, Harmonika, ganz besonders hervorzuheben. Ausgehend von diesem Bild, in dem der Heroismus seinen pathetischen Höhepunkt erreicht und die Notwendigkeit von Gerechtigkeit nach getanem Unrecht fast schon körperlich wahrzunehmen ist, benutze ich meine eigenen Augen und dehne die Szene auf über 10 Minuten hinaus, indem ich direkten Blickkontakt mit dem Betrachter suche. In meiner Aufführung nimmt das Narrativ vom männlichen Heroismus seinen eigenen Gang.

*“Once Upon A Time...” is based on one of the most famous scenes in movie history, it's from the movie “Once Upon A Time In The West” by Sergio Leone (1968). The scene depicts the pivotal duel between the mysterious Harmonika (gunman) and the murderer Frank. Both protagonists are facing each other – just ready to pull their revolvers. The close-up shot of Harmonika's (Charles Bronson) eyes, which are shown for a few seconds between the black bars of the screen, make up the scene's culmination point. This cinematic process aims at pushing the drama to the limit as well as emphasizing the positive characteristics of the film's hero, Harmonika, as much as possible. Given this picture, in which heroism reaches its pathetic climax and the need for justice after a dirty deed is almost palpable, I use my own eyes and in searching direct eye contact with the viewer, I extend the scene for more than 10 minutes. In my show, the narrative of male heroism takes its own course.*



## Dream

Yan Zhou  
USA 2015  
Ein-Kanal-Video

<http://yan-z.com/>

Dream ist eine audiovisuelle Installation und baut auf dem filmischen Konzept der Täuschung und Konspiration auf. Es ist ein paranoider und voyeuristischer Versuch, die statischen Farbbalken eines Fernseher-Testbildes zu aktivieren und durch die Spalten zu spicken. Die Balken sind wie ein Gewebestreifen horizontal über den Bildschirm drapiert. Spielerisch verdecken oder enthüllen sie, was dahinter möglicherweise vor sich geht. Wenn sie sich öffnen, unterbrechen diese unheimlichen Bewegungen das Arrangement und hinterfragen die Wahrnehmung der Realität des Zuschauers. Dream bezieht seine Inspiration aus dem postapokalyptischen Film „Videodrome“ (1983) der eine Zukunft vorhersieht, in der Menschen von Videorekordern und Fernsehmonitoren kontrolliert werden. Ironischerweise wird diese wilde Fiktion nach und nach zur Realität: Wie Tentakeln verschaffen uns Monitore Zugang zur virtuellen Welt, während wir andererseits durch ihre konstante Omnipräsenz überwacht werden. Wir tippen mechanisch auf die Tastatur und glauben, wir würden die Maschine kontrollieren. Und doch denken wir kaum darüber nach, was hinter dem Bildschirm sein könnte. Auf der anderen Seite des Bildschirms lauert eine künstliche Leere, in der eine fleischliche Existenzform unserer Befriedigung der Kontrolle trotz.

*Dream is a single screen audiovisual installation built upon the cinematic concepts of deception and conspiracy. It is a paranoid and voyeuristic attempt to activate the static color bars of an off-air television screen and to peep through the slits. The color stripes are like cloth draped across the screen and playfully covering and revealing the speculative beyond. When they occasionally open up, these uncanny movements disrupt the composition of the television set and question the seer's perception of reality. Dream draws its inspiration from the post-apocalyptic film “Videodrome”, 1983, which predicts a future world where human beings are controlled by VCR players and TV screens. Ironically, this wild fiction is gradually being validated: thousands of screens like tentacles help us access and communicate with the virtual world and yet surveil us by their perpetual omnipresence, strangling us tight. We look at the screen and we believe what we see; we mechanically type on the keyboard and we think we have control over the machine. And yet little do we speculate what's beyond the screen. Lurking on the other side of the screen there exists an artificial void, within which a fleshy form of existence defies our satisfaction of control ...*



### The End: Death in Seven Colours

David Clark  
Kanada 2015

<http://theend7.net>

„The End: Death in Seven Colours“ ist eine labyrinth-artige Studie über den Tod von Alan Turing, Sigmund Freud, Princess Diana, Jim Morrison, Judy Garland, Walter Benjamin und Marcel Duchamp. Diese Todesfälle werden durch das Prisma eines riesigen enzyklopädischen Medien-Mash-Ups untersucht. Die Arbeit entfaltet sich wie ein auseinandergezogenes Diagramm und zeigt die Beziehung unserer Kultur zum Tod und zum „abgeschlossenen Ende“, einer literarischen Form zur Auflösung einer Erzählung. Wie eine Wähl-dein-eigenes-Abenteuer-Verschwörungstheorie webt „The End“ einen paranoiden Meta-Text um die Themen Zufall, Verschleierung, Geheimhaltung, das Unbekannte und die sich verschiebende Grenze zwischen Tier, Mensch und Computer im posthumanen Zeitalter. Die Arbeit ist ein Netz-Kunstwerk, das mit der Software Korsakow entwickelt wurde.

*“The End: Death in Seven Colours“ is a labyrinthine exploration of the deaths of Alan Turing, Sigmund Freud, Princess Diana, Jim Morrison, Judy Garland, Walter Benjamin, and Marcel Duchamp. These deaths are examined through the prism of a vast, encyclopedic media mash-up. The work presents an ‘exploded view’ diagram of our culture’s relationship to death and narrative closure. Like a chose-your-own-adventure conspiracy theory, The End weaves together a paranoid meta-text organized around themes of coincidence, concealment, secrecy, the unknown, and the shifting boundary between animal, man and computer in the post-human era. The work is a net art piece created on Korsakow.*



### Megacorp.

KairUs (Linda Kronman und  
Andreas Zingerle)  
Österreich 2015  
Crossmedia Installation

<http://megacorp.kairus.org>

Die Firma „Megacorp.“ ist ein Unternehmenskonglomerat, inspiriert von den mächtigen Großfirmen aus fiktionalen Erzählungen. Das Kunstwerk basiert auf einer Sammlung von Scheinfirmen, die das Künstlerduo Kairus aus dem Internet archiviert. Diese Firmen existieren rein virtuell und werden von Internetkriminellen verwendet, um ‚Phishing-Attacken‘ vorzunehmen und andere Betrugsgeschichten zu unterstützen. Die „Megacorp.“ existiert daher als Dachorganisation und ihre Tochtergesellschaften sind zu 100% real existierende Scheinunternehmen.

Im Rahmen der Ausstellung wird das „Megacorp.“-Unternehmen mit Hintergrundinformationen und Infografiken präsentiert. Die archivierten Webseiten sind lokal zugänglich und erlauben den Besuchern, diese Sammlung zu erkunden. Das Erkunden dieser Webseiten reflektiert die fiktionalen und real existierenden ‚Megacorps.‘ und hinterfragt die zentralisierten Machtstrukturen dieser multinational agierenden Konzerne.

Samstag 21. Januar 2017, 12–13 Uhr,  
Kunstbezirk  
Megacorp. – Von Scheinfirmen  
und Internetbetrügerei  
Artist Talk: KairUs (dt.)

*“Megacorp.” is a corporate conglomerate inspired by its equally powerful counterparts in science fiction. The artwork is based on a collection of fraudulent websites scraped from internet by the artist duo KairUs. These companies exist only virtually and are used by cyber criminals for phishing attacks or to support scam stories. The “Megacorp.” exists therefore as an umbrella company for subsidiary companies that are 100% dummy cooperations.*

*The functions of “Megacorp.” are presented in the form of company visuals. The archived websites are locally available allowing visitors to explore the current fake website repository. By examining the fake websites the artwork reflects both the imaginary and the real world ‘megacorps’, questioning centralization of power.*

Mit freundlicher Unterstützung von / supported by:

BUNDESKANZLEI ÖSTERREICH





## Everyday DNA

Julia König  
 Deutschland 2014–2015  
 YouTube Kanal: EVERYDAY DNA

[http://youtube.com/channel/UCjQFBHW1aeSoL\\_OiSJXFDvQ](http://youtube.com/channel/UCjQFBHW1aeSoL_OiSJXFDvQ)

„1 Video, jeden Tag, 365 Tage lang. Ein konstantes Bedürfnis, etwas offen zu legen. Dies ist kein Chat.“

EVERYDAY DNA entstand aufgrund der geografischen Entfernung zweier Menschen. Was als kommunikativer Bypass begann, wurde zu einer ganz speziellen Form des Umgangs mit einer zerbrochenen Beziehung. Im Lauf der Zeit verschieben sich dabei die „klassischen“ Stadien einer Trennung (Leugnen, Verzweiflung, Neuorientierung, Rückfall, Loslassen), sie werden mehr und mehr zum persönlichen Zeugnis einer bestimmten zeitlichen Phase, in denen die Videos produziert wurden. Private Enthüllungen wechseln sich ab mit politischen Ereignissen und obwohl die Zuschauer nicht anwesend sind, sind sie der Motor dieses Monologs.

Zwischen dem 23.10.2014 und dem 23.10.2015 wurden 365 Videos produziert.

*“1 video, every day, 365 days. Constant urge to disclose. This is not a chat.”*

*EVERYDAY DNA arose out of the circumstance that two people were geographically separated. What started as communicative bypass turns into a peculiar way of coping with a shattered relationship. As time evolves, the 'classic' stations of a break-up (denial, despair, progression, relapse, release etc.) shift over, becoming more and more a personal testimony of the specific time period in which the videos were produced. Private revelations alternate with political incidents, and though the recipient is absent s/he is the engine of this monologue.*

*365 videos were produced between 23-10-2014 and 23-10-2015.*



## 10.000 moving cities – same but different (Version 4)

Marc Lee  
 Schweiz 2016  
 Interactive Internet- und Telepräsenz-basierte Installation

<http://1go1.net/movingcities>

„10.000 moving cities“ thematisiert globalisierte Städte als sich wandelnde „Nicht-Orte“ im Sinne von Marc Augé's Buch und Essay „Nicht-Orte“. Auf einer digitalen Weltkarte wählt man per Kopfbewegung eine Stadt und erhält in Echtzeit Bild-, Text-, Ton- und Videomaterial, das User in sozialen Netzwerken über den Ort gepostet haben. Diese Informationen werden auf Kuben visualisiert, die in unterschiedlicher Höhe im Raum emporragen und eine Art Skyline darstellen. Man kann sich nun frei zwischen den Projektionen bewegen und erlebt so eine virtuelle Reise, auf der man lokale, kulturelle und sprachliche Unterschiede erfährt. Jede neue Anfrage erzeugt immer wieder neue Bild- und Klangcollagen.

Zwei Sensoren tracken die Bewegungen der Besucher und übermitteln die jeweiligen Positionsdaten sowie die Blickrichtung an die HTC-Vive-Brille. Man navigiert durch Umherlaufen und Kopfbewegungen durch die Stadt, während andere Besucher auf einem Beamer verfolgen können, was der Brillen-Träger gerade sieht.

Marc Lee in Kooperation mit dem Lehrstuhl für Sensor-Aktor-Systeme (ISAS) und dem ZAK | Zentrum für Angewandte Kulturwissenschaft und Studium Generale am Karlsruher Institut für Technologie (KIT)

*“10.000 moving cities“ deals with globalized cities as changing “Non-Places” in terms of Marc Augé. Visitors can select any city of the world using data goggles as digital interface in a virtual reality system. User-generated content linked to the selected city such as images or posts from social networks, is searched and retrieved in real time and displayed as a multiple moving collage onto the facades of an abstract urban environment. Through this kind of paradox virtual reality the visitor discovers the local, cultural, and linguistic differences as well as the similarities of the globalization. The Internet data are always changing, each request creates new representations of the world.*

*Using a HTC Vive data google the user can walk inside the gallery space. People standing outside the installation can also see in a projection the user's perspective. Two sensors localize the user's position and transmit it to the Unreal rendering engine that teleports the user into the desired cities.*

*Marc Lee in collaboration with the Intelligent Sensor-Actuator-Systems Laboratory (ISAS) and the ZAK | Centre for Cultural and General Studies at the Karlsruhe Institute of Technology (KIT) and the ZKM | Center for Art and Media Karlsruhe.*



## ART101

**Ben Robinson**  
Großbritannien 2015  
YouTube-Kanal

<http://youtube.com/user/art101thing>  
<https://twitter.com/ART101thing>

ART101 ist ein YouTube Kanal, der seinen Zuschauer beibringt, Kunst zu machen und Künstler zu sein. Das ist die raison d'être von ART101. Der Kanal richtet sich im Sprachduktus an die Generation, die gemeinhin unter dem Namen „Millenials“ bekannt ist: immer online und informiert, aber in der Aufmerksamkeit verarmt; ein Publikum, das süchtig nach unmittelbarer Belohnung ist.

Jede der vier Episoden hat ein unterschiedliches Thema mit eigener Farbgebung und einem separaten Requisit. Die Erzählung beschreibt, wie die Figur Morgan am Ende ihren Computer zerstören wird und sich aus dieser Tyrannei der Sozialen Medien befreit. ART101 arbeitet mit einem YouTube-Kanal und Twitter-Feed über verschiedene Online-Plattformen. Die Besucher sind eingeladen, mit ART101 auf diesen Kanälen zu interagieren und entsprechend Kommentare zu hinterlassen. Denkt immer daran: ART101 gibt's wirklich, es ist ein YouTube-Kanal.

ART101 Schauspiel: Morgan Cahn; Schnitt und FX: Andrew Maclean, Schnitt und FX Episode 4: Dave Hackney. Autor und Regie: Ben Robinson, gefördert durch den Dundee Visual Artists Award. Morgan, Andrew und Ben arbeiteten bereits für das Dundee Art Zine Yuck 'n' Yum zusammen, ART101 ist ihr erstes gemeinsames YouTube-Projekt.

*The raison d'être of ART101 is that it's a YouTube channel teaching its viewers how to make art and how to be artists. Its language is aimed at that generation widely known as "millennials": a plugged-in, attention-depleted audience keen for instant gratification.*

*Each of the 4 episodes has a different theme with its own colour and a separate prop. The narrative tells how Morgan's character will eventually destroy her computer and set herself free from this social media tyranny. ART101 works across various online platforms with a YouTube channel and a Twitter feed. Viewers are invited to interact with ART101 through these channels and to leave comments accordingly. Remember ART101 is an actual thing, a YouTube channel.*

*ART101 is an actual thing starring Morgan Cahn with editing and FX by Andrew Maclean, episode 4 editing and FX by Dave Hackney. It's written and directed by Ben Robinson and sponsored by the Dundee Visual Artists Award. Morgan, Andrew and Ben all previously worked together on the Dundee-based art zine Yuck 'n Yum, and ART101 is their first collaborative YouTube project.*



## Do You Like Cyber

**Emilio Vavarello**  
USA 2016  
Ortsspezifische Klanginstallation

<http://emiliovavarella.com>

Auf Basis der Idee, mit einer täuschenden Nachricht zu spielen, dringt aus den parametrischen Lautsprechern der Installation „Do You Like Cyber“ eine Reihe von kurzen Audio-Messages, die von Bots auf der Dating-Webseite „Ashley Madison“ benutzt – und von mir nach einem Hacker-Angriff auf die Seite – erfasst wurden. Die Aufgabe der Bots war es, Nutzer in einen Online-Chat zu verwickeln, um sie dann zu einem Service-Abo zu bewegen. Obwohl die Bots so programmiert waren, dass sie nur männliche Nutzer kontaktieren sollten, funktionierte das nicht immer. Diese Arbeit konzentriert sich auf eine Reihe ‚ungehorsamer‘ Bots, die auf post-anthropozentrische Weise anarchisches und unvorhersehbares Verhalten aufweisen, indem sie zum Beispiel ohne ersichtlichen Grund miteinander chatten oder weibliche User kontaktieren, obwohl das in der Programmierung nicht vorgesehen war.

Das Zentrum von „Do You Like Cyber“ bildet die Autonomie und Interaktion von künstlichen Einheiten, wobei deren Präsenz den Menschen nur teilweise bewusst sind. Das Publikum wird in die fragmentarische Symphonie der abgebrochenen Konversationen, die im Ausstellungsraum von einer Seite zur anderen springen und die Netzwerk-Aktivitäten zu einer sensorischen Erfahrung machen, gleichzeitig miteinbezogen und aus ihr herausgehalten.

*Playing with the idea of deceitful messages, the parametric speakers in "Do You Like Cyber?" broadcast a series of short audio messages that were used by bots on the dating website Ashley Madison, which I retrieved after the site was hacked. These bots were programmed to engage the website's users in online chats, getting them to subscribe to the website's services. Despite the fact that the bots were designed to only contact males, they didn't always function as they should have. This work focuses on a series of insubordinate bots that, in a post-anthropocentric fashion, displayed anarchic and unpredictable behaviors, such as chatting with each other for no apparent reason or contacting female users even if they weren't programmed to do so.*

*"Do You Like Cyber?" puts the autonomy and interaction between artificial entities at its center, while leaving humans only partially aware of their presence. The public will be both engaged and eluded by the fragmented symphony of broken conversations that, bouncing from one side to the other of the exhibition space, transform a networked activity into a sensorial experience.*

## Programm Ausstellung Expanded Media *Exhibition Expanded Media Program*

### Freitag, 20. Januar 2017 – Fokus Medien im Raum

#### 18:00 Uhr – 19:30 Uhr

Gestaltende Elektronik in den Künsten – Mensch, Maschine und Immersion  
Praxisvortrag: Georg Werner (dt.)  
(öffentl. Auftaktveranstaltung zum 2-tägigen Workshop für Künstler und Studenten der ABK Stuttgart, HdM und HMDK)  
#Media Space (Info siehe Seite 113)

#### 19:30 Uhr – 21:00 Uhr

Artistic Work At The Intersection of Music, Video, and Live-Performance  
Artist Talk: Transforma (engl.)  
#Media Space (Info siehe Seite 109)

### Samstag, 21. Januar 2017 – Fokus Network Culture

#### 11:00 – 12:00 Uhr

The Virtual Watchers – Questioning The Crowdsourcing Of National Security Through Social Networks And Gamification Strategies  
Artist Talk: Joana Moll (engl.)  
(Info siehe Seite 190)

#### 12:00 – 13:00 Uhr

Megacorp. – Von Scheinfirmen und Internetbetrügerei  
Artist Talk: Linda Kronman und Andreas Zingerle, Künstlerkollektiv KairUs (dt.)  
(Info siehe Seite 97)

Dienstag, 24. Januar 2017

#### 18:00 – 20:00 Uhr

Performance Try Outs III  
Von und mit Studierenden der ABK Stuttgart / Performance-Modul Cindy Cordt  
(Info siehe Seite 103)

## Performance Try Outs III



Von und mit Studierenden der ABK Stuttgart / Performance-Modul  
Cindy Cordt  
Dienstag, 24. Januar 2017  
18:00 – 20:00 Uhr  
Kunstbezirk

Studierende der ABK Stuttgart bespielen für einen Abend den Raum zwischen den Kunstwerken der laufenden Ausstellung Expanded Media: Bewegungs-Skizzen, Try Outs und die anschließende Diskussion zwischen den KünstlerInnen untereinander und mit dem Publikum über die „Performance Try Outs“ verwandeln den Kunstbezirk in einen temporären Spielort. Ganz unterschiedlich nähern sich die TeilnehmerInnen des Performance-Moduls dem Umgang mit dem eigenen Körper im Raum. Die künstlerischen Gestaltungsmöglichkeiten reichen von sprachloser Kommunikation, aufdringlicher Annäherung bis hin zu erwünschten Missverständnissen und eröffnen so einen Diskursraum für Performance und ihre Spielarten.

Im Performance-Modul wurden die unterschiedlichen performativen Strategien vorab diskutiert und anschließend durch praktische Übungen eigene kleine Handlungsmuster entworfen, die innerhalb der Ausstellung verortet und erprobt werden.

Teilnehmerinnen: Deborah Bay, Theo Dietz, Viviana Gulli, Lena Heinz, Steffi Jany, Hyunjeong Ko, Gaku Nakano, Jana Pfeiffer, Julian Siffert.

*Students at ABK Stuttgart will perform in the spaces between artworks during opening hours at the Expanded Media Exhibition on one evening: sketches of movement and try outs followed by a discussion between the artists and with the audience on the “performance try outs” will turn Kunstbezirk into an intermediate venue. The participants of the performance module will approach the exploration of space with their own body in various ways. The artistic options of creative possibilities are ranging from speechless communication, intrusively getting closer and willful misunderstandings, thus opening up a space for discourse for performance and its variations.*

*The various performative strategies were discussed beforehand in the performance module, followed by practical exercises to design individual action patterns which will be played out and tested in the exhibition.*

*Participants: Deborah Bay, Theo Dietz, Viviana Gulli, Lena Heinz, Steffi Jany, Hyunjeong Ko, Gaku Nakano, Jana Pfeiffer, Julian Siffert.*

6.

Media

Space



space

Media

## Media Space

Der Media Space will dem Mediendiskurs in Stuttgart eine Plattform für Thesen- und Projektpräsentationen bieten sowie auch ein Ort der produktiven und direkten Auseinandersetzung sein. Die Plattform versteht sich als ganzjährige Initiative von Wand 5 e.V., den Machern des Stuttgarter Filmwinters – Festival for Expanded Media.

Der interdisziplinäre Ansatz bringt verwandte Disziplinen in einen Austausch und fördert durch Formate wie Workshops, Vorträge, Live-Acts sowie Network-Culture-Arbeiten die Eröffnung weiterer Perspektiven.

*Media Space wants to offer a platform for a media discourse in Stuttgart to discuss topics and present projects but also a place of productive and direct debate. The platform will be a year-round initiative by Wand 5 e.V., organisers of Filmwinter Stuttgart – Festival for Expanded Media.*

*The interdisciplinary approach allows an exchange for related disciplines and promotes the exploration of other perspectives through formats such as workshops, lectures, live-acts and Network Culture works.*

## Programm Media Space

### **Mensch, Maschine, Immersion**

Gestaltende Elektronik in den Künsten  
Praxisvortrag: Georg Werner (dt.)

Freitag, 20. Januar 2017  
18:00 – 19:30 Uhr  
Kunstbezirk

(Info siehe Seite 113)

### **Artistic Work At The Intersection of Music, Video, and Live-Performance**

Artist Talk: Transforma (engl.)

Freitag, 20. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Kunstbezirk

(Info siehe Seite 109)

### **Graete**

Transforma  
Audiovisuelle Performance

Freitag, 20. Januar 2017  
23:00 Uhr  
FITZ! Theatersaal

(Info siehe Seite 253)

### **Markus Popp aka Oval**

Live-Act

Freitag, 20. Januar 2017  
00:00 Uhr  
Noise

(Info siehe Seite 254)

### **Elektronische Musik**

Workshop: Markus Popp aka Oval (engl.)

Samstag, 21. Januar 2017  
11:00 – 15:30 Uhr  
FITZ! Studio

(Info siehe Seite 110 f.)

### **Dental Metal**

Martin B. Baraga und DJ Spatial  
Performance

Samstag, 21. Januar 2017  
23:00 Uhr  
FITZ! Theatersaal

(Info siehe Seite 258)

### **Theatermaschine**

Gestaltung und Konzeption interaktiver  
Elektronik für Kunst, Medien- und Performanceprojekte  
Workshop: Georg Werner (dt.)

Samstag, 21. Januar 2017  
10:00 – 19:00 Uhr  
Sonntag, 22. Januar 2017  
10:00 – 18:00 Uhr  
Heusteigtheater

(Info siehe Seite 114)

Alle Veranstaltungen: Eintritt frei  
Workshops: nur mit vorheriger Anmeldung.

# Transforma



<http://transforma.de>

Transforma machen audiovisuelle Performances, Installationen, Musikprojektionen, Videoclips und haben viel im Bereich Theater und Tanz gearbeitet. Auf dem Gebiet der Live-Visuals haben sie ihre eigene Sprache entwickelt, indem sie Bilder und Atmosphären generieren, die eine Verbindung zwischen den materiellen Eigenschaften ihres Themas, abstrakten Erzählweisen und einem praktischen Ansatz bei der Produktion schaffen. Sie arbeiten seit vielen Jahren mit zahlreichen Vertretern aus den Bereichen Kunst, Regie und Musik zusammen, treten live auf und ihre Arbeiten wurden bei vielen großen Festivals und Veranstaltungen auf der ganzen Welt gezeigt.

Transforma wurde 2001 in Berlin von Luke Bennett, Baris Hasselbach und Simon Krahl gegründet.

*Transforma produce audiovisual performances, installations, projections for music, video clips, and have worked extensively with theatre and dance. Creating images and atmospheres which establish a connection between the material properties of their subject, abstract story-telling and a hands-on approach to production, they have developed their own language within the live visual experience. They have long standing collaborations with numerous artists, directors and musicians and have performed live and exhibited at many major festivals and venues around the world.*

*Transforma was formed in 2001 in Berlin by Luke Bennett, Baris Hasselbach and Simon Krahl.*

## Künstlerisches Schaffen an der Schnittstelle von Musik, Video und Live Performance

### *Artistic work at the intersection of music, video and live performance*



Artist Talk: Transforma (engl.)

Freitag, 20. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Kunstbezirk

Im Rahmen des Festivals werden Luke Bennett und Baris Hasselbach über das künstlerische Schaffen von Transforma an der Schnittstelle von Musik, Video und Live-Performance berichten (Vortrags-sprache: Englisch).

Im Anschluss wird die audiovisuelle Performance GRAETE im FITZ! zu sehen sein. GRAETE ist der Name, den Transforma ihrem audio-visuellen Instrument – bestehend aus mechanischer Bild- und Ton-Ausrüstung, Kameras und Mikrofonen – gegeben haben. (Infos siehe Seite 253)

*As part of the festival, Luke Bennett and Baris Hasselbach will talk about Transforma's artistic work at the intersection of music, video and live performance (in English).*

*The talk is followed by their audio-visual performance GRAETE at FITZ! GRAETE is the name given by Transforma to their audio-visual instrument, consisting of mechanical, image- and sound-making equipment, cameras and microphones. (Infos see page 253)*

## Markus Popp aka Oval



<http://markuspopp.me>

Markus Popp aka Oval gehört seit Jahren zu den international angesehensten und einflussreichsten Produzenten zeitgenössischer elektronischer Musik. Die CD-Veröffentlichungen, Remixes und Filmsoundtracks von Oval gelten als zeitlose Klassiker, viele davon als Wendepunkte des Genres.

Popps radikaler, verfahrensorientierter und trotzdem hochmusikalischer Ansatz war die Vorwegnahme von Stilen wie „glitch“, „clicks & cuts“ und „minimal“ und inspiriert/provoziert bis heute eine ganze Generation von Musikern. Die charakteristische Spannung aus strengem Formalismus und subtiler, organischer Melodik machten seine eindringliche „Musik 2.0“ von Anfang an unverwechselbar.

Popps frühe, inzwischen legendäre Oval-Alben begründeten eine völlig neue digitale Klang- und Produktionsästhetik. Er hat diesen sofort wiedererkennbaren Stil über viele Projekte und Kooperationen mit Produzenten und Künstlern aus den unterschiedlichsten Bereichen ständig weiterentwickelt. Neben den langjährigen Projekten Microstoria (mit Jan St. Werner/Mouse on Mars) und SO (mit Eriko Toyoda) hat Popp gearbeitet mit bzw. für: Björk, Ryuichi

*Markus Popp a.k.a. Oval is one of the internationally most renowned and influential producers of contemporary Electronic Music. The CD releases, remixes and film soundtracks by Oval are considered to be timeless classics, a lot of them made their marks within the genre.*

*Popp's radical, process-oriented and yet highly musical approach was an anticipation of styles such as "glitch", "clicks & cuts" and "minimal" and has been an inspiration for whole generations of musicians until today. The characteristic tension of strict formalism and subtle, organic melodies have made his haunting "Music 2.0" distinctive from the very start.*

*Popp's early and now legendary Oval albums laid the foundation of completely new digital sound and production aesthetics. He continuously developed this instantly recognizable style with numerous projects and collaborations with producers and artists from various areas. Alongside long-term projects Microstoria (with Jan St. Werner/Mouse on Mars) and SO (with Eriko Toyoda), Popp has worked with/for: Björk, Ryuichi Sakamoto, Apparat, Tortoise, Mouse on Mars, Warren Suicide, Squarepusher, Jim O'Rourke, Pizzicato 5, Gastr Del Sol etc.*

Sakamoto, Apparat, Tortoise, Mouse on Mars, Warren Suicide, Squarepusher, Jim O'Rourke, Pizzicato 5, Gastr Del Sol usw.

In den letzten Jahren erweiterte sich sein Spektrum in Richtung interaktiver Arbeiten, Tanzperformance und electronic arts. So wurde z.B. seine spektakuläre interaktive Klanginstallation Ovalprocess (eine generative Oval-Klangmaschine basierend auf einer selbstentwickelten Musiksoftware) mit dem Prix Ars Electronica ausgezeichnet und in zahlreichen Museen, Galerien und Ausstellungen gezeigt.

In einem Zeitalter des Copy-and-Paste und des Herumhantierens mit Presets, Clips und Frequenzen arbeitet Oval einfach weiter an ... neuer Musik. Oval ist heute mehr denn je eine unverzichtbare Zusammenführung von Technologie, Recherche und faszinierender Musikalität. Niemand sonst spielt den Computer so wie Markus Popp: kompromisslos, sensibel, enthusiastisch befasst mit dem „Jetzt“.

Im Rahmen des Festivals wird Oval live auftreten (Infos siehe Seite 254) und einen Workshop zu elektronischer Musik halten.

### Elektronische Musik

Workshop: Markus Popp aka Oval (engl.)  
Samstag, 21. Januar 2017  
11:00 – 15:30 Uhr  
FITZ! Studio

Markus Popp wird seine Positionen zu Musik, Software und Digital Audio Workflow darstellen. Gemeinsam mit den Teilnehmern wird diskutiert und experimentiert. Der kostenlose Workshop ist geeignet für alle, die an elektronischer Musik Interesse haben. Die Teilnehmerzahl begrenzt.

Teilnahme nur mit vorheriger Anmeldung!  
Anmeldung per Email an: [karten@wand5.de](mailto:karten@wand5.de)

*In recent years, his spectrum expanded towards interactive works, dance performance and Electronic Arts. His spectacular interactive sound installation Ovalprocess (a generative Oval sound machine based on a music software he developed himself) won the Prix Ars Electronica and was exhibited at many museums, galleries and exhibitions.*

*In the age of copy-and-paste and dabbling with presets, clips and frequencies, Oval just keeps on working on... new music. Today more than ever, Oval is an essential consolidation of technology, research and fascinating musicality. No one plays the computer like Markus Popp: without compromise, sensitive, enthusiastically exploring the "now".*

*Oval will perform live at the festival (for information see page 254) and host a workshop on Electronic Music.*

### Elektronische Musik

Workshop: Markus Popp aka Oval  
(in English)  
Saturday, 21 January 2017  
11:00 – 15:30  
FITZ! Studio

*Markus Popp will introduce his perspectives on music, software and digital audio workflow. Together with the participants he will engage in discussions and experiments. The workshop is free of admission and suitable for anyone interested in Electronic Music. The number of participants is limited.*

*Registration for the workshop is obligatory! To register send an email to: [karten@wand5.de](mailto:karten@wand5.de)*

## Georg Werner



<http://georgwerner.de>

Georg Werner wurde 1980 in Dresden geboren. Er studierte Kulturwissenschaften und ästhetische Praxis an der Universität Hildesheim (Diplom), Experimentelle Mediengestaltung an der UdK Berlin und Klangkunst als Meisterschüler bei Ulrich Eller an der HBK Braunschweig.

Seit 2007 übernimmt er Lehraufträge an der Universität Hildesheim, der HBK Braunschweig und der UdK Berlin zu Themen der Klangkunst, der Klanginstallation und der Einbettung technologischer Artefakte in künstlerische Zusammenhänge. Außerdem arbeitet er kontinuierlich mit verschiedenen Theatergruppen wie Interrobang, Rimini Protokoll und Turbo Pascal zusammen.

*Georg Werner was born in 1980 in Dresden, Germany. He graduated in Cultural Sciences and Aesthetic Practice at the University of Hildesheim and studied Experimental Media Design at UdK Berlin as well as Sound Art as a masterclass student with Ulrich Eller at HBK Braunschweig.*

*Since 2007 he has been teaching at the University of Hildesheim, HBK Braunschweig and UdK Berlin on the subjects of sound art, sound installation and the embedding of technological artefacts in artistic context. He also continues to work with various theatre ensembles such as Interrobang, Rimini Protokoll and Turbo Pascal.*

## Mensch, Maschine, Immersion *Man, Machine, Immersion*

**Gestaltende Elektronik in den Künsten**  
*Interactive electronics and the arts*

Praxisvortrag: Georg Werner (dt.)

Freitag, 20. Januar 2017  
18:00 – 19:30 Uhr  
Kunstbezirk

Seit Jahrhunderten benutzt das Theater technische Mittel, die Illusionen und Situationen herstellen, um ein Eintauchen der Zuschauer in die Erzählung zu unterstützen bzw. das Erleben zu vertiefen – ein Prozess, der heutzutage im Zeitalter von Virtual und Augmented Reality gerne Immersion genannt wird.

Diese Mittel ermöglichen gänzlich neue performative Formate wie z.B. Rimini Protokolls „Situation Rooms“, das eher einer begehbaren interaktiven Installation ähnelt. Oder wie in Interrobangs „To Like Or Not To Like“, bei dem die Zuschauer Teil einer Maschine werden. In Turbo Pascals „Algorithmen“ entstehen gar ganze Passagen des Stücks algorithmisch. Und auch in die anderen Künste halten (teilweise interaktive) algorithmische Methoden und elektronische Verfahren Einzug, die neue und andere Darstellungsformen bzw. Erzählweisen ermöglichen. Als Beispiel sei hier die Generative Kunst genannt, in der Maschinen nach Algorithmen Kunstwerke erstellen.

Der Vortrag wird anhand von Beispielen aus der künstlerischen Praxis einen Abriss über verwendete Strategien und Techniken geben. Dabei werden performative Formate als Ausgangspunkt für eine Entdeckungsreise an die Schnittstelle von Algorithmen und Elektronik sowie den zeitgenössischen Künsten genutzt.

*For centuries, theatre has used technical means creating illusion and situations to support the audience to descend into the narrative but also enhance the experience – a process frequently called immersion in our age of virtual and augmented reality.*

*These means allow for completely new formats such as Rimini Protokoll's "Situation Room" which can be considered rather an interactive walk-in installation or Interrobang's "To Like Or Not To Like" where the audience becomes part of a machine. In Turbo Pascal's "Algorithmen" whole passages of the piece are created algorithmically. (Partly interactive) algorithmic methods and electronic processes also find their way into other arts – allowing for new and different display or narrative methods, for instance Generative Art in which machines create artworks based on algorithms.*

*Based on examples, the lecture will present an outline of the strategies and techniques that were used. For this, performative formats will be the starting point for an exploration at the intersection of algorithms and electronics as well as contemporary arts.*

# Theatermaschine

## Theatre Machine



Gestaltung und Konzeption interaktiver Elektronik für Kunst, Medien- und Performanceprojekte

*Design and Conception of interactive electronics for art, media and performance projects*

Workshop: Georg Werner  
(in German)  
Assistenz: Nadja Weber

Samstag, 21. Januar 2017  
10:00 – 19:00 Uhr  
Sonntag, 22. Januar 2017  
10:00 – 18:00 Uhr

Heusteigtheater  
Heusteigstraße 45  
70180 Stuttgart

U-Bahn / Bus: Haltestelle Österreichischer Platz, Wilhelm- / Olgastraße

Thema des 2-tägigen Praxis-Workshops von Georg Werner ist die Gestaltung und Konzeption interaktiver Elektronik für Anwendungen bei Kunst, Medien- und Performanceprojekten. Im Workshop werden Grundlagen von Elektronik und Programmierung (Arduino) im Zusammenhang mit Bühnentechnik (DMX) sowie mit dem Teensy Audio Shield vermittelt.

Der Workshop „Theatermaschine“ geht der Frage nach, wie Lichtstimmungen, Klangereignisse oder Bewegungen (z.B. von Requisiten, Scheinwerfern oder Kameras) auf der Bühne durch die PerformerInnen durch Sensoren ausgelöst bzw. automati-

*The subject of this 2-day practical workshop with Georg Werner is the design and conception of interactive electronics for applications in art, media and performance projects. In the workshop, Werner will pass on his expertise regarding the basics of electronics and programming (Arduino) in relation to stage mechanics (DMX) as well as Teensy Audio shield.*

*The workshop „Theatre Machine“ explores how lighting atmosphere, sound events or movements (of for example props, spotlights or cameras) can be controlled respectively automatized on stage by performers through sensors. The partici-*

siert werden können. Im Rahmen des Workshops lernen die TeilnehmerInnen verschiedene Einsatzmöglichkeiten kennen, testen Versuchsaufbauten und setzen erste eigene Ideen um. Gemäß dem Schwerpunkt der Beeinflussung von Licht und Sound durch interaktive Sensoren werden drei Felder untersucht: a) der Raum als Sensor b) der Mensch als Sensor und c) das Objekt als Sensor.

Der Workshop ist eine Kooperation mit der Staatlichen Hochschule der Bildenden Künste Stuttgart, der Hochschule der Medien und der Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst (Studiengang Figurentheater). Studierende dieser unterschiedlichen Hochschulen werden mit Künstlern aus den Bereichen Medienkunst und Darstellender Kunst zusammengebracht, um in interdisziplinären Teams ihr Wissen zu vertiefen, sich auszutauschen, neue Netzwerke zu bilden und Ideen zu entwickeln, die im besten Fall in der nahen Zukunft zu spartenübergreifenden künstlerischen Projekten ausreifen.

Ein öffentlicher Vortrag über die Konzeption und Gestaltung interaktiver Elektronik für Anwendungen bei Kunst, Medien- und Performanceprojekten ermöglicht es dem interessierten Publikum, sich über die Thematik und interessante Praxisbeispiele zu informieren; er ist als Auftaktveranstaltung zu den Praxis-Workshops konzipiert (Info siehe Seite 113).

Teilnahme: kostenlos.  
Anmeldung Workshop bis spätestens 08. Januar 2017  
per Email an: [marcus.kohlbach@wand5.de](mailto:marcus.kohlbach@wand5.de)  
Max. Teilnehmerzahl: 12  
(Für Künstler und Studenten der ABK, HdM, HMDK. Bitte künstlerischen Werdegang und Link zur eigenen Website und/oder eigenem Projekt der Email beifügen, Länge ca. 400 Zeichen)

*pants will be introduced to various possibilities to do that, they will also test experimental set-ups and implement first ideas of their own. According to the key aspect of impact on light and sound through interactive sensors, three sectors will be examined: a) space as a sensor b) people as sensors and c) an object as sensor.*

*The workshop is a cooperation with Staatlichen Hochschule der Bildenden Künste Stuttgart, Hochschule der Medien and Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst (Studiengang Figurentheater). The students of these different academies are teamed up with artists from the fields of Media and Performing Arts to exchange and enhance their knowledge, set up new networks and develop ideas and – best case scenario – to set up and develop these ideas in the near future in the shape of interdisciplinary artistic projects.*

*An open lecture on the conception and design of interactive electronics for applications in art, media and performance projects enables the audience to get information on the subject and interesting practical examples; it is the kick-off event for the practical workshop (for information see p. 113).*

*Attendance is free  
Registrations for the workshop must be sent in until 8 January 2017 at the latest  
Registration per email to [marcus.kohlbach@wand5.de](mailto:marcus.kohlbach@wand5.de)  
Maximum number of participants: 12*

*(Artists and students at ABK, HdM, HMDK should attach their artistic career and a link to their own website and/or their own project to the email with an approximate length of 400 characters)*

7.

Kinder- und Jugendprogramm

Programme for Children and Teenagers



# Die Landung auf dem Musikplaneten

## *Landing on the Planet of Music*

Ab 8 Jahre / Klassenstufe 3–6  
 Donnerstag, 19. Januar 2017  
 10:30 Uhr und 14:30 Uhr  
 Studio

Ab 13 Jahre / Klassenstufe 8–10  
 Freitag 20. Januar 2017  
 10:30 Uhr und 14:30 Uhr  
 Studio

### Ein moderiertes Kurzfilmprogramm

#### *A moderated short film programme*

Wie klingt die Farbe Rot? Hört sich ein Quadrat wie ein Kreis an? Welche Bilder entstehen in meinem Kopf, wenn ich Musik höre? Kann man die eigene Wohnung in ein Orchester verwandeln? Kommt zuerst das Bild oder die Musik? Was ist spannend an einem gleichbleibenden Rhythmus?

Dieses Jahr fliegt unsere internationale Kino- Raumstation zum Musikplaneten. Rhythmen, Klänge und Bilder bewohnen den Planeten, der von dem Mond „Stille“ umkreist wird. Unsere internationale Kinoraumstation wird zusätzlich auch von historischen Filmprojektoren angetrieben, damit wir unseren Kurs beibehalten. Wir nehmen altes Filmmaterial unter die Lupe, untersuchen spannende Fundstücke und fragen, wie Film-Sound genau entsteht. Nach der Landung wird unsere Alltagswelt anders klingen und Stille anders hörbar sein!

*How does the colour red sound like? Does a square sound like a circle? Which pictures come up in my head when I'm listening to music? Can you transfer an apartment into an orchestra? Is the picture first or the music? What's exciting about an unchanging rhythm?*

*This year, our international cinema space station will take us to the planet of music. Rhythms, sounds and pictures are this planet's inhabitants – a planet with an orbit of a "silent" moon. Plus, our international cinema space station is powered by historic film projectors in order to stay on course. We'll be observing old film material, checking out fascinating findings and asking how film sound is produced. After the landing, our everyday world will sound quite differently and silence will be heard in a different way!*



Geometrische Formen visualisieren die Musik von als Ralph Rainger's „Radio Dynamics“.

### Allegretto

USA 1936, 2:30 Min.  
 Regie: Oscar Fischinger

*Geometric forms visualize the music "Radio Dynamics" by Ralph Rainger.*



Spielzeugsoldaten im Synchronkrieg: Die Zerstörung als Musical.

### Spin

3:55 Min.  
 Regie: Max Hattler

*Toy soldiers in a synchronized war: destruction as a musical.*



### Tango

Polen 1982, 8:00 Min.  
Regie: Zbigniew Rybczynski

Das Leben in all seinen Facetten läuft an uns vorbei: Liebe, Geburt, Kindheit, Familie, Arbeit, Hobby, Alter, Tod... im Rhythmus des Tanzes.

*Life in all its facets passes in front of our eyes: love, birth, childhood, family, work, hobby, age, death... to the rhythm of dance.*

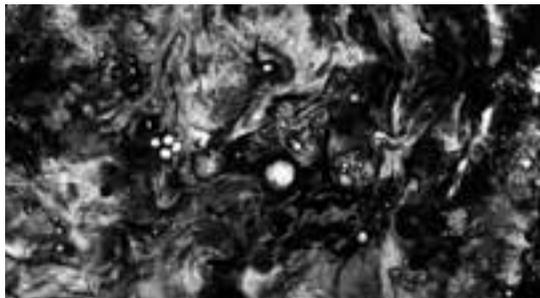


### Musik for one apartment and six drummers

Schweden 2011, 9:35 Min.

Sechs Einbrecher machen in einer Wohnung Musik auf Möbeln und mit Haushaltsgeräten.

*Six burglars are making music in a flat – on furniture and with household devices.*



### Night Music

USA 1986, 16mm, 0:30 Min.  
Regie: Stan Brakhage

Die Stille der Nacht als Musikform.

*The still of the night in musical form.*

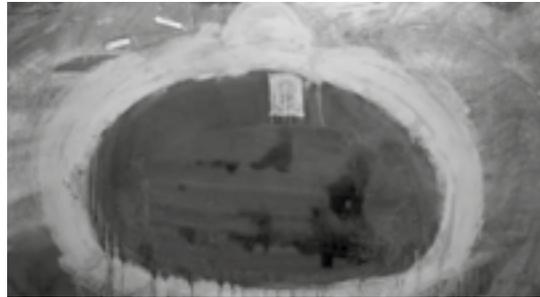


### Muto

Argentinien 2008, 7:30 Min.  
Regie: Blu  
Sounddesigner: Andrea Martignoni

Eine vieldeutige Animation, gemalt auf Wänden des öffentlichen Raums. Der Sound.designer Andrea Martignoni erhielt für diese Arbeit zahlreiche Preise und ist beim diesjährigen Filmwinter zu Gast.

*An ambiguous animation painted on walls in the public space. Andrea Martignoni, the sound designer, received numerous awards for this work and will be a guest at this year's Filmwinter.*



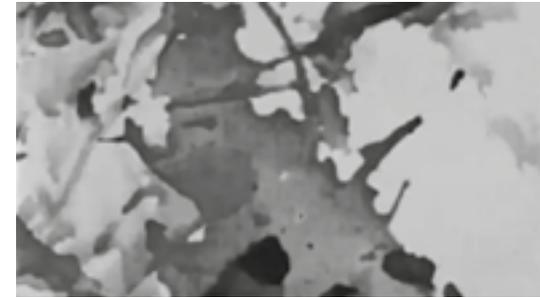
### Animation Hotline

Deutschland/USA 2016, 2:00 Min.  
Regie: Dustin Grella

Trailer zum 33. Internationalen  
Kurzfilmfestival Hamburg

Animation Hotline ist eine Serie von Mikro-Animationen, die Voice-Mail-Nachrichten verschiedener Menschen zum Inhalt macht.

*Animation Hotline is a series of micro-animations that use crowd sourced voice-mail messages for content.*



### Begone Dull Care

Kanada 1949, 7:00 Min.  
Regie: Norman McLaren

Im Rhythmus der Jazzmusik des Oscar Peterson Trio bewegen sich abstrakte Formen und Farben, werden einzelne Instrumente visualisiert und durch Farbgestaltung und Rhythmus der jeweiligen Stimmung angepasst.

*To the rhythm of Jazz performed by the Oscar Peterson Trio, abstract forms and colours move around, individual instruments are visualized and adapted to the respective mood via colours and rhythms.*



### I am a boyband

2002, 5:00 Min.  
Regie: Benny Nemerofsky Ramsay

Der Künstler übernimmt alle vier Parts einer Boyband, die eine poppige Synthie-Version eines Elisabethanischen Madrigals singt.

*The artist performs all four parts of a boyband singing a pop-synth version of an Elizabethan madrigal.*



### Couple

Schweiz 1998, 11:00 Min.  
Regie: Hanspeter Ammann

Welche Rolle spielt die Musik für die Augen?  
Wie funktioniert Interpretation?

*What's the role of music for the eyes? How does interpretation work?*

# Jubiläumsprogramm Jugendedition

## Anniversary programme Youth edition

Ab 14 Jahre  
Samstag, 21. Januar 2017  
18:00 Uhr  
Studio



### Ten Meter Tower

#### Zehn-Meter-Turm

Schweden 2016, 16:37 Min.  
Regie: Maximilien Van Aertryck,  
Axel Danielson

Ein Zehn-Meter-Turm. Menschen, die noch niemals dort oben standen, müssen sich entscheiden, ob sie springen – oder lieber wieder hinunterklettern.

*A 10 meter diving tower. People who have never been up there before have to decide whether to jump or climb down.*



### Alienation

Deutschland 2014, 6:00 Min.  
Regie: Laura Lehmus

Ein Animations-Kurzfilm über die Pubertät, basierend auf Interviews mit Teenagern.

*A short film animation about puberty based on real-life interviews with teenagers.*



### Sali

#### Tuesday

Türkei 2015, 12:30 Min.  
Regie: Ziya Demirel

Ein ganz gewöhnlicher Tag im Leben einer Teenagerin in Istanbul und ihre Begegnung mit drei Männern: auf dem Schulweg, beim Basketballspiel und im Bus auf dem Weg nach Hause.

*An ordinary school day for a teenage girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.*



**Mama weiß es am besten**  
**Mother Knows Best**

Schweden 2016, 12:40 Min.  
Regie: Mikael Bundsen

Er ist also schwul. Zum Glück hat er so eine tolerante Mutter. In der Öffentlichkeit sollte er sich aber lieber nicht als homosexuell zu erkennen geben, sagt sie. Schließlich seien nicht alle so verständnisvoll wie sie.

*So, he's gay. This evening he's introduced his boyfriend to his mum. He's fortunate to have such an open-minded mother. But she thinks it's best that he doesn't tell his father yet. And he certainly shouldn't make it known in public that he's gay. After all not everyone is as understanding as his mother.*



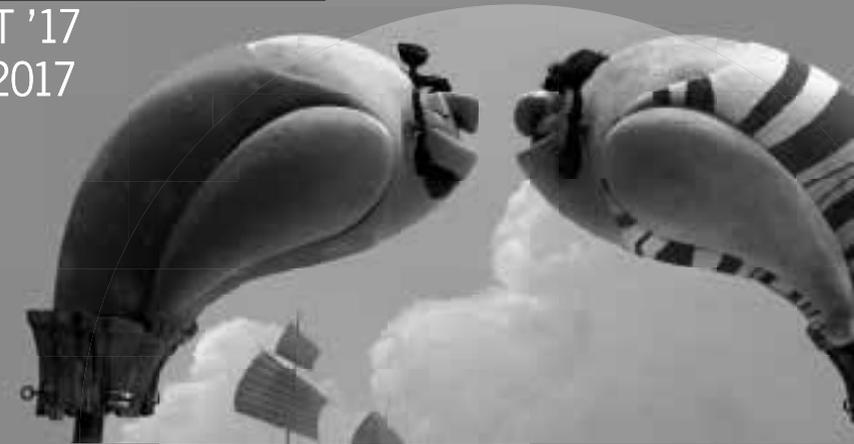
**Apnoe**

Österreich 2011, 10:00 Min.  
Regie: Harald Hund

Ein ganz gewöhnlicher Tag einer ganz gewöhnlichen Familie in einer ganz ungewöhnlichen Welt: Umgeben von Wasser haben Mutter, Vater und Tochter jedoch nicht nur mit den Gesetzen der Schwerkraft zu kämpfen.

*On the surface, Apnoe describes a day in the life of a family. Yet the protagonists have considerable difficulty in coping with their everyday life. Confronted with no gravity, the family ensemble becomes unstable and the hierarchical structure begins to dissolve.*

24.  
INTERNATIONALES  
TRICKFILM FESTIVAL  
FESTIVAL OF ANIMATED FILM  
STUTTGART '17  
2. – 7. MAI 2017



Veranstalter / Organiser:



Premiumpartner:

Mercedes-Benz  
Museum

33rd Hamburg  
International  
ShortFilmFestival

June 6 – 12 2017

# Ernte Spezial 2017 – Kult! Harvest Special – Cult!

Ab 6 Jahre  
Sonntag, 22. Januar 2017  
14:00 Uhr  
FITZ!

## Kurzfilme frisch gepflückt, handverlesen und fein serviert! Short films – freshly plucked, handpicked and deliciously served!

Zum Geburtstag des Filmwinters haben wir ein Spezialgeschenk vorbereitet: ein Best-of-Ernte-Programm – zusammengestellt von Kinder, die seit Jahren unser Ernte-Programm verspeisen. Mit dabei sind Filme, die man unbedingt noch einmal sehen sollte. Und natürlich ein paar Neuigkeiten frisch aus der Kurzfilmtraumfabrik. Cool moderiert und präsentiert – das darf man nicht verpassen! Kommt vorbei: Kurzfilme schauen hält gesund!

Auswahlkomitee / Selection committee:  
Emilio Jotter, Olivia Jotter, Serafino Jotter,  
Charlotte Siam, Johannes Siam,  
Pia Schulte, Jakob Schulte, Lasse Schlecht,  
Lenny Keitel.

*We have prepared a special gift for Film-winter's anniversary: a Best of Harvest programme – selected by kids who have been devouring our Harvest programmes for years. Some of the films – you just have to watch them again, and of course there are new ones fresh from the short film dream factory. Presented the cool way – don't miss it! Come join us: watching short films keeps you healthy!*



## Rotkäppchen, Dackel und der Wolf Little red riding hood, dachshund and the wolf

Deutschland 2013, 16:00 Min.  
Regie: Britt Dunse

Rotkäppchen, Dackel und der Wolf erzählen die Geschichte des Grimm'schen Märchens Rotkäppchen auf eine neue Weise. In einer besonderen Sprache – der Gebärdensprache. Für Gehörlose und Hörende. Die gehörlose Familie Ziernagel, Rotkäppchen und ihr Bruder Dackel, ihre Mutter und die Wald-Oma leben in einer Welt, in der selbst die Häuser gebärden.

*Little red riding hood, dachshund and the wolf telling the story of the Grimm fairytale "Little Red Riding Hood" in German Sign Language for deaf and hearing people. The deaf Ziernagel family – Little Red Riding Hood, her brother Dachshund, her mother and Forest Grandma, live in a world where even buildings and trees tell stories in sign language.*



## Minoule

Frankreich 2014, 4:00 Min.  
Regie: Nicolas Bianco-Levrin

Eine fokussierte Katze macht alles möglich, um sich den leckeren Kanarienvogel zu schnappen.

*One determined cat goes to great lengths for a tasty canary.*

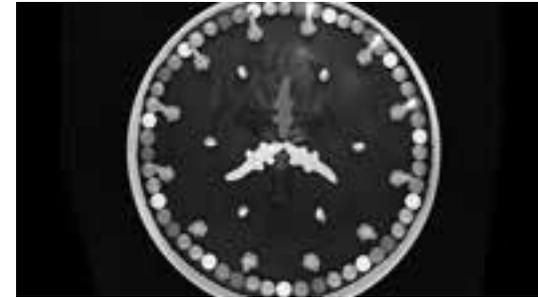


**Fresh Guacamole**  
*Frische Guacamole*

USA 2013, 1:40 Min.  
Regie: PES

Golfbälle, Tomaten und Glühbirnen werden mit einem scharfen Messer geschickt und reibungslos kleingehackt und in Form von kleinen Würfeln oder Häuschen appetitlich zu einer frischen Guacamole gemischt.

*Golf balls, tomatoes and light bulbs are chopped up skillfully and smoothly and mashed up as small cubes or houses to a fresh delicious guacamole.*



**Tortenfilm**

Deutschland 2004, 5:00 Min.  
Regie: Katharina Wibmer

Diese Torte sieht nicht nur lecker aus, sie entpuppt sich auch als Schauplatz bunter Süßigkeitenspielereien.

*This cake doesn't just look delicious, it also becomes the setting for a joyous play among sweets.*

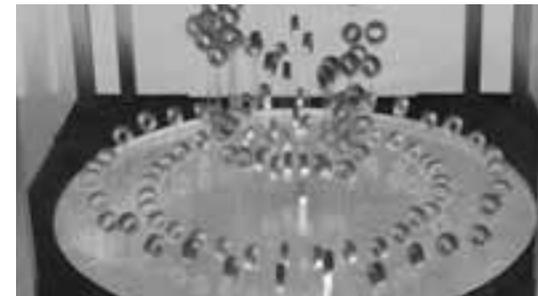


**Best of Lukas M**

Deutschland 2004, 4:00 Min.  
Regie: Stefan Flint Müller

Mein 8-jähriger Bruder ist stolz und stark. Er zeigt gerne was das Leben ihm bedeutet. Dazu gehört: Omas Hühner mit Äpfel bewerfen, einen Supermarkt ausrauben oder auf einer Mülltonne zu fahren.

*My 8-year-old brother is proud and full of power. He likes to show what life means to him. This includes throwing apples to grandma's chicken, robbing a supermarket or driving a garbage can.*



**Tape generations**

Niederlande 2011, 2:40 Min.  
Regie: Johan Rijpma

Was tun Klebebänder, wenn ihnen keiner zuschaut?

*What are tapes doing when no one's watching?*



### Tomatenköpfe

Österreich 2011, 6:00 Min.  
Regie: Harald Hund, Paul Horn

Ein Tag im Leben der Familie Meiberger.

*A day in the life of the Meibergers.*



### Kalle Kran

Schweden 2013, 6:00 Min.  
Regie: Johan Hagelbäck

Hoch oben über den Häusern sitzt Kalle in seinem Kran. Von hier aus sieht er alles, was unten passiert. Und läuft etwas schief, kriegt Kalle das wieder hin.

*High up above the roof sits Kalle in his tower crane. From here, he can see everything that's happening down there. And if something goes wrong, Kalle makes it right again.*



### Zebra

Deutschland 2013, 2:45 Min.  
Regie: Julia Ocker

Eines Tages läuft das Zebra gegen einen Baum, und auf einmal ist nichts mehr dort, wo es hingehört.

*One day the zebra ran against a tree and suddenly nothing is where it should be.*



### Princesse Prinzessin

Frankreich/Belgien 2014, 11:00 Min.  
Regie: Marie-Sophie Chambon

Die 7-jährige Lois träumt denselben Traum wie alle andere Mädchen: Sie möchte eine Prinzessin sein.

*7-year-old Lois shares the same dream as every other girl: being a princess.*



### Music for one x-mas and six drummers

Schweden 2010, 5:00 Min.  
Regie: Johannes Stjärne Nilsson,  
Ola Simonsson

Als Lucia-Parade verkleidet dringen sechs Trommler in ein Altersheim ein und spielen dort auf einer Nähmaschine, einem Webstuhl und dem Weihnachtsschmuck ein Musikstück.

*Six drummers disguised as a Lucia parade get into a retirement home. In secret they perform a piece of music on a sewing machine and Christmas ornaments.*

HOTEL UNGER  
STUTTGART



Im Zentrum Stuttgarts liegt dieses ruhige Hotel Garni mit:

- Idealer Verkehrsanbindung
- 114 Komfortzimmern, größtenteils klimatisiert, mit Internetanschluß kostenlos
- Gourmet-Frühstück vom Buffet
- Gemütlicher Bar
- Konferenzraum
- Eigener Garage
- Fahrradverleih

**Hotel Unger, Kronenstraße 17, 70173 Stuttgart**  
**Telefon 0711/2099-0, Telefax 0711/2099-100**  
**www.hotel-unger.de, info@hotel-unger.de**

Von Herzen. Von Frank.

[www.baecker-frank.de](http://www.baecker-frank.de)

Jürgen Frank  
Bäckermeister



Wächterstr. 9 · 70182 Stuttgart · Tel. 07 11– 24 18 38  
Strohberg 21 · 70180 Stuttgart · Tel. 07 11– 60 43 68

# Workshops

## Workshops

### Wie die Bilder laufen lernten *How the pictures started moving*

Freitag, 20. Januar 2017  
14:30–18:00 Uhr  
Haus der Geschichte, Seminarraum

Ab 8 Jahre  
Mit Telemach Wiesinger und Ute Schöler

Das Kino ist eine geniale Erfindung, oder? Wir fangen Bilder in einer schwarzen Kiste ein und lernen die Tricks der alten Lichtmagier kennen. Anhand eines selbst gemachten kleinen Filmstreifens probieren wir aus, was man damit noch alle anstellen kann.

*For children aged 8 years and older  
with Telemach Wiesinger and Ute Schöler*

*Cinema is an ingenious invention, right? We will capture pictures in a small box and learn the tricks of the ancient magicians of light. Based on a self-made strip of film, we will try what else we can do with it.*

## Workshops

### Tageslichtprojektor-Animation samt Umbauanleitung *Overhead projector animation* including modification instructions

Freitag, 20. Januar 2017  
15:00–19:00 Uhr  
Treffpunkt Foyer Fitz!

Ab 8 Jahre –  
auch für Lehrer sehr empfohlen!  
Mit Christian Faubel

In diesem Workshop bauen wir einen Tageslichtprojektor zu einem Kino-Apparat um und gestalten eigene stroboskopische Scheiben: Nur durch das Aufkleben von Punkten auf die 18 Segmente einer runden Folie können die Teilnehmer eine Unmenge an Varianten von Animationen erzeugen. Dabei wird das Prinzip der bewegten Bilder direkt erfahrbar. Hast du vielleicht einen defekten Tageslichtprojektor? Dann bring ihn mit und nutze die günstigste Gelegenheit! Oder komm einfach so vorbei.

### Tageslichtprojektor-Animation *Overhead projector animation*

Samstag, 21. Januar 2017  
16:00–18:00 Uhr  
Studio

Ab 8 Jahre  
Mit Christian Faubel

Wir erzeugen viele Animationen auf runden Folien und experimentieren wir mit einem umgebauten Tageslichtprojektor. Unsere Animationsexperimente werden beim Ernte- und Jugend-Spezial aufgeführt.

*For children aged 8 years and older –  
strongly recommended for teachers, too!  
With Christian Faubel*

*In this workshop we will turn an overhead projector into a movie machine and design our own stroboscopic discs: by glueing dots on the 18 segments of a round plastic sheet, the participants will be able to create a vast array of animations. Here, the principle of moving images can be experienced in a direct approach. You have a broken overhead projector? Just bring it and take the opportunity! Or just turn up by yourself.*

*For children aged 8 years and older  
With Christian Faubel*

*We will create many animations on round plastic sheets and experiment with a modified overhead projector. Our animation experiments will be screened at the "Ernte und Jugend Spezial" event.*

## Filme handgemacht *Handmade Films*

Sonntag, 22. Januar 2017  
10:00–14:00 Uhr  
Studio

Ab 10 Jahre  
Mit Labor Berlin (Anja Dornjeden und  
Juan David Gonzáles Monroy)

In diesem Workshop lernt ihr, wie man Filme ohne Kamera herstellt. Ihr braucht dazu nur eure Hände und 16-mm-Filmmaterial. Dann werden wir kratzen, kleben, malen und collagieren, das heißt, Bilder, Texte und andere gefundene Materialien auf den Film übertragen. Anschließend kleben wir die Filmstreifen zusammen und projizieren gemeinsam die einzigartigen Originale.

Bei der Vorführung „Ernte Spezial“ um 14 Uhr zeigen wir auf der großen Leinwand unser Werk.

*For children aged 10 years and older  
With Labor Berlin (Anja Dornjeden and  
Juan David Gonzáles Monroy)*

*In this workshop, you will learn how to produce a film without camera. All you need are your hands and 16mm film material. We will then scratch, paint, glue and assemble, i.e. transfer pictures, texts and other found material onto the film. We will then glue the film strips together and project the originals on the wall.*

*At the “Ernte Spezial” event at 2 P.M., the works will be presented on the big screen.*

## Familienführung Ausstellung Expanded Media *Guided Tour for Families*

Samstag, 21. Januar 2017, 14–15 Uhr  
Samstag, 28. Januar 2017, 14–15 Uhr  
Kunstbezirk  
Mit Sara Dahme

Was ist Medienkunst? Was ist mit Netzkunst gemeint? Was hat Technologie mit Kunst zu tun? Im Rahmen des Festivals laden wir Kinder und Jugendliche zu speziellen Führungen mit Sara Dahme ein!

Bitte beachten! Treffpunkt: Kunstbezirk, Leonhardsplatz 28 (Haltestelle Rathaus)

*What is Media Art? What is special about an installation? What do they mean with Net Art? The Filmwinter Stuttgart invites families, children and youths to special guided tours with Sara Dahme. Duration of the tour is approximately 1 hour.*

*Please note! Meeting point: Kunstbezirk, Leonhardsplatz 28 (Stop Rathaus)*

**Radio  
kann auch anders**

99.2 Mhz Antenne  
102.1 Mhz Kabel Stuttgart  
[www.freies-radio.de](http://www.freies-radio.de) Livestream



8.

Fokus Mu  
zur Lüge



The Courage  
to Lie

# Playtime

## PLAYTIME Live Performance: TRANSFORMER by LOU REED

Marc Engenhardt & Duc-Thi Bui  
<http://timeforplaytime.com>

Freitag, 20. Januar 2017  
 22:00 Uhr  
 tri-bühne

Heute heißt es „Lip Sync“. Gestern nannten wir es „Karaoke für Anfänger“. Und es gab mal Zeiten, da reichten zwei Worte: „Milli Vanilli“. Playback – die schönste Lüge seit Erfindung des Mikrofons. Oder einfach: „Live is life!“

Wann war das letzte Mal, dass wir bewusst unserer Lieblingsmusik zugehört haben? Mit voller Aufmerksamkeit. Ganz ohne Ablenkung und ohne Unterbrechung. Nicht im Skip- oder Shuffle-Modus. Ein Album von Anfang bis Ende. So wie früher, als es aus technischen Gründen nicht anders möglich war. Die Zeiten haben sich vielleicht verändert, aber wir lieben Musik noch immer aus demselben Grund: Sie zieht uns direkt in ihren Bann, sobald wir die Play-Taste drücken.

PLAYTIME ist ebenso eine Hommage an die Authentizität von Musik. Über Lou Reed wird gesagt, dass man ihn live erlebt haben muss, um seine starke Persönlichkeit zu erfahren. Aber steckt das Herz eines Musikers nicht viel mehr in seinen Alben, in denen er sich für seine Zuhörer verewigt hat? Lou Reed hatte im Jahr 2013 seine Transformation abgeschlossen. Nun liegt es an uns, ihn wieder zum Leben zu erwecken.

Unser Versprechen für den besonderen Filmwinter: One Album. One Live Performance.

*Today it's called "Lip Sync". Yesterday we called it "Karaoke for beginners". And there were times when two words were enough: "Milli Vanilli". Playback – the sweetest lie since the invention of the microphone. Or simply: "Live is life!"*

*When was the last time we consciously listened to our favourite music? Paying full attention. Without distractions or interruption. Not in the skip or shuffle mode. An album from beginning to end. Just like back then when we had no other options because of technical reasons. Times may have changed but we still love music for the same reason: we're captivated as soon as we hit "Play".*

*PLAYTIME also pays homage to the authenticity of music. They say that one must have seen Lou Reed play live to experience his strong personality. But is a musician's heart not even more in their albums as an instrument to immortalize themselves for their listeners? Lou Reed has completed his Transformation in 2013. It is now up to us to revive him.*

*Our promise for the perfect Filmwinter: One album. One live performance.*



## LOU REED – TRANSFORMER (36'40") [Vinyl LP]

A1 Vicious 2:55  
 A2 Andy's Chest 3:17  
 A3 Perfect Day 3:43  
 A4 Hangin' Round 3:39  
 A5 Walk On The Wild Side 4:12

B1 Make Up 2:50  
 B2 Satellite Of Love 3:40  
 B3 Wagon Wheel 3:19  
 B4 New York Telephone Conversation 1:31  
 B5 I'm So Free 3:07  
 B6 Goodnight Ladies 4:19

(c) 1972 RCA

## Ausstellung Mut zur Lüge — Filmische Variationen *Exhibition The Courage To Lie — Cinematic Variations*

Ausstellung vom 21. Dezember 2016 bis  
04. März 2017

Führung: 21. Januar 2017, 12:00 Uhr  
Zu Gast: Romeo Grünfelder  
Stadtbibliothek Stuttgart, Galerie b

Zum 300. Jubiläum des Stuttgarter Filmwin-  
ters – Festival for Expanded Media werden  
in der Galerie b Videoarbeiten und Mocku-  
mentaries gezeigt, die die Grenzen zwi-  
schen Wahrheit und Lüge in Frage stellen.

In Romeo Grünfelders Film „desi're – The  
Goldstein Reels“ scheint eine Frau zu  
verschwinden. „The Centrifuge Brain  
Project“ von Till Nowak zeigt die Zentrifu-  
gal-Forschung anhand von Jahrmarktkarus-  
ellen. In den Filmen „Boulevard“ von Martin  
& The evil eyes of Nur und „Real Snow  
White“ von Pilvi Takala wird die absurde  
Logik der ‚echten Charaktere‘ thematisiert.  
Erinnerung und Gegenwart werden in „Omo-  
kage“ von Maki Satake in einem poetischen  
Spiel vermischt und bei „Input /Output“ von  
Terri Timely bricht der Alltag ein in eine Welt  
voller Illusionen.

*Exhibition from 21 December 2016 –  
4 March 2017*

*Guided tour: 21 January 2017, 12:00 am.  
Guest: Romeo Grünfelder  
Stadtbibliothek Stuttgart, Galerie b*

*For the Stuttgarter Filmwinter 300th anniver-  
sary, Galerie b will present video works and  
mockumentaries questioning the boundaries  
between truths and lies.*

*In Romeo Grünfelder's film "desi're – The  
Goldstein Reels", a woman seemingly  
disappears. "The Centrifuge Brain Project"  
by Till Nowak shows centrifugal science with  
the help of a roundabout. In the films  
"Boulevard" by Martin & The evil eyes of Nur  
and "Real Snow White" by Pilvi Takala, the  
absurd logic of "real characters" is taken up  
as the subject. In Maki Satake's "Omokage",  
memories and presence are being merged  
in a poetic play and in Terri Timely's "Input/  
Output", an everyday business breaks into a  
world full of illusions.*



### desi're – The Goldstein Reels

Deutschland 2006, 3:30 Min.  
Regie: Romeo Grünfelder

Ein alter Celluloid Film trägt den Vermerk,  
dass aus dem Nachlass Jack Goldsteins  
stammt. Das ungewöhnliche Super-8-Foo-  
tage lässt sich jedoch nur schwer inter-  
pretieren. Ort, Zeit und Autor können aufgrund  
teilweise fehlender Angaben nicht datiert  
werden und geben dem Betrachter Rätsel  
auf. Die Untersuchungen ergaben bislang  
keine abschließenden Erklärungen über  
den Sachverhalt.

*An old celluloid film is labeled as being from  
the estate of Jack Goldstein. The unusual  
S8 footage is nevertheless difficult to inter-  
pret. Due to partially missing data, place,  
time and author cannot be determined and  
keep the beholder in the dark. The ongoing  
investigation has not been able to produce  
a reasonable explanation of the circum-  
stances.*



### The Centrifuge Brain Project

Deutschland 2011, 6:33 Min.  
Regie: Till Nowak

Das „Centrifuge Brain Project“ ist ein  
Forschungsprojekt aus den 70er Jahren.  
Dr. Laslowicz, einer der Gründer und  
ambitionierter Zentrifugal-Forscher, erklärt  
die Hintergründe einer Reihe von Men-  
schenversuchen. Diese wurden in einem  
amerikanischen Forschungsinstitut anhand  
von bizarren Jahrmarkt-Karusellen an  
Testpersonen durchgeführt.

*The "Centrifuge Brain Project" describes  
a series of scientific experiments that started  
in the 1970s. Dr. Laslowicz, an ambitious  
centrifugal researcher, talks about the back-  
grounds of bizarre experiments conducted  
with giant amusement rides.*



### Boulevard

Österreich 2011, 3:40 Min.  
Regie: Martin & the evil eyes of Nur

Wie wir wissen, ist Superstar ein Beruf geworden, der vor allem Fleiß verlangt. Und zwar rund um die Uhr. Im Video treibt die Performancegruppe Martin & the Evil Eyes of Nur diesen Fetisch auf die Spitze: Die Kunstfiguren Herr Leitung und Pussy Hass posieren in Boulevard mit großer Geste und gebrochenem Pathos an den unglamourösesten Orten Wiens.

*Being a superstar has recently become a career, which demands first and foremost, diligence: 24/7 and everywhere. The performance group Martin & The evil eyes of Nur carries this fetish to ironic extremes. In Boulevard, the fictional characters Herr Leitung and Pussy Hass pose with huge gestures and broken pathos at the most unglamorous sites in Vienna.*



### Omokage Remains

Japan 2010, 6:20 Min.  
Regie: Maki Satake

Mein Großvater war Fotograf und starb vor etwa zehn Jahren. Er hinterließ viele vergessene Fotos aus meiner Kindheit.

*My grandfather who was a photographer died about ten years ago. He left many forgotten photographs when I was a child.*



### Real Snow White

Finnland/Niederlande, 9:15 Min.  
Regie: Pilvi Takala

Die absurde Logik des „wahren Charakters“ und die extremen Regeln von Disneyland treten zutage, als einem echten Schneewittchen-Fan im Schneewittchen-Kostüm der Zutritt zu dem Vergnügungspark verwehrt wird.

*The absurd logic of the "real character" and the extreme rules of Disneyland become apparent when a real fan of Snow White is banned from entering the theme park dressed as Snow White.*



### Input/Output

USA 2015, 4:08 Min.  
Regie: Terri Timely

Tricks, Zaubereien und Illusionen. Kleine Dinge, die aber große Effekte und Auswirkungen haben.

*Tricks, magic and illusions. Small things – but they have great effects and a big impact.*

## Real Fiction — Dunkel, unsichtbar, gar nicht da *Real Fiction — Dark, invisible, void*

Samstag, 21. Januar 2017  
17:30 Uhr  
tri-bühne

**Kuratiert und präsentiert von Nicole Rebmann**  
*Curated and presented by Nicole Rebmann*

Was ist Fake und was ist echt? Welche Bezüge zur Wirklichkeit werden genutzt, um in einer filmischen Realität eine Geschichte zu erzählen? „Wir brauchen dringend neue Lügen, die uns durch's Universum leiten“ (Tocotronic). Auf der feinen Linie zwischen Realität und Illusion wird die Wahrnehmung auf den Kopf gestellt, werden dem Betrachter Streiche gespielt und ein eigenes Narrativ erzeugt. Im Spektakel wird Dunkles und Fremdartiges kontrolliert, manipuliert und inszeniert.

*What is fake and what is real? Which references to reality are used to tell a story in a filmic reality? "We're urgently in need of new lies to lead us through universe" (Tocotronic). On a fine line between reality and illusion perception is turned upside down, the viewer gets tricked and an individual narrative is created. Dark and strange things are being controlled, manipulated and staged in a spectacle.*



### Familiar Memories

Deutschland 2016, 4:00 Min.  
Regie: Pol Merchan

Basierend auf einem Flohmarktfund aus Super-8-Familienarchiven der 60er Jahre. Ein Vater, der sich vor der Kamera als selbstgefälliger Tyrann inszeniert, steht scheinbar im Mittelpunkt. Ein Voice-over verleiht den Bildern einen Kontext. Es wird erzählt, was nicht sichtbar ist.

*Based on a flea market find of Super 8 family archives from the 60s. A father is placed at the center, staging himself apparently in front of the camera as a smug tyrant. A voice-over re-contextualises the images. It tells a story of what is not visible.*



### Convenient, Sacred, Blessed (Maud)

Deutschland 2015, 3:30 Min.  
Regie: Vika Kirchenbauer

Sehen wir da eine Sportmassage, ein Aufbau ritual, die Darstellung körperlicher Misshandlung oder eine Beschreibung von Zärtlichkeit, bei der Gesten wie selbstverständlich für emotionale Tiefe stehen? „Convenient is the heart that you wear on your sleeve in the morning.“ Das Video ist sehr vage, genauso wie die Charaktere darin.

*Is what we see a sports massage, a grooming ritual, a performance of physical abuse or a depiction of tenderness, where gestures stand in for emotional depth without demanding it? "Convenient is the heart that you wear on your sleeve in the morning." The video is very indeterminate, as are the characters that populate it.*



### Ocean Hill Drive

Deutschland 2016, 20:49Min.  
Regie: Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Eine falsch installierte Windkraftanlage lässt einen an den strukturalistischen Experimentalfilm erinnernden Flicker-Effekt in Dokumentaraufnahmen von Landschaft und Architektur einer Küstenstadt in Massachusetts erscheinen.

*As a result of an erroneously installed wind turbine, the flicker effect, which brings to mind structuralist experimental cinema, appears instead in documentary images showing the landscape and architecture of a Massachusetts coast town.*



### If It Was

Großbritannien 2015, 8:52 Min.  
Regie: Laure Provost

Ein verträumter Off-Screen Kommentar phantasiert über die Möglichkeit, das Museum, die moderne Kathedrale der Kultur, in eine Rummelplatz-Bude zu verwandeln. Die Arbeit weist nicht nur auf ein Entkommen aus dem Museum als Institution hin, sondern konkreter aus dem Münchner Haus der Kunst, das 1937 als Präsentationsort für Nazi-Kunst entstand.

*A dreamy, French-accented off-screen commentary fantasizes about the possibility of turning the museum, modern cathedral of culture, into a funhouse. The piece does not only suggest an escape from the museum as institution but, more concretely, from Munich's Haus der Kunst's history, created in 1937 as a showcase for Nazi art.*



### Lost and Found (Mouse on Mars & Eric D. Clark)

Deutschland 2014, 4:00 Min.  
Regie: Klaus Lemke

Manche Musik ist von so besonderer Scheu und Kitzligkeit, dass man sie lassen muss. Oder hinterrücks überfallen.

*Some music is so full of diffidence and delicacy that you have to leave it alone. Or attack it from behind.*

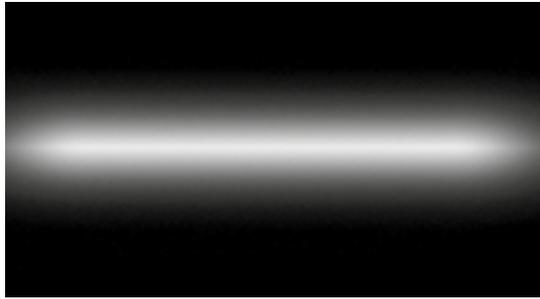


### Captive Horizon

Österreich/Deutschland 2015, 14:00 Min.  
Regie: Lukas Marxt

„Captive Horizon“ bewegt sich auf der feinen Linie zwischen Realität und Illusion. Lukas Marxts bevorzugte Motive – karge Landschaften, die gleichzeitig andeutungsweise apokalyptisch wirken und raffinierte Wahrnehmungswechsel, die den Zuschauern einen Streich spielen – erzeugen ein ganz besonderes Narrativ voll mysteriöser Einstellungswinkel und Wendungen.

*„Captive Horizon“ operates on a delicate line between reality and illusion. Lukas Marxt's favourite motifs – barren landscapes, seemingly untouched by humans, but at the same time suggestively apocalyptic, and subtle changes in perception that play tricks on the observer – construct a peculiar narrative filled with mysterious angles and twists.*



**not even nothing can  
be free of ghosts**

Österreich/Deutschland 2016, 11:00 Min.  
Regie: Rainer Kohlberger

Mit einer Bildfrequenz von 30 Bildern pro Sekunde strömen sich ständig verändernde Linien, extreme Hell-Dunkel-Kontraste, sich zum Stroboskopgewitter steigende Lichtimpulse auf den Sehapparat ein. Sinneseindrücke, die Bewegungssillusionen hervorrufen und uns Objekte wahrnehmen lassen, die nicht vorhanden sind.

*With a frame rate of 30 images per second, the constantly changing lines and the extreme contrasts of light and dark which escalate towards a stroboscopic lightning storm shower down on the receiving retinas. Optical illusions put the viewer beyond physical and mental limitations and let them fall into blazing corridors of light and through space and time.*

Filmboard Karlsruhe e. V. & Independent Days e. V. präsentieren:

# independent ★ Days FILMFEST 17

**05.04. - 09.04.2017**

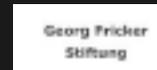


Filmtheater Schauburg | Marienstr. 16 | 76137 Karlsruhe

**SCHAUBURG  
FILM THEATER**

[www.independentdays.de](http://www.independentdays.de)

We proudly present our partners and media partners:



## Filmgalerie 451 präsentiert Omer Fast

### Filmgalerie 451 presents Omer Fast

Samstag, 21. Januar 2017  
17:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Langversion von Continuity  
Sonntag, 22. Januar 2017  
14:00 Uhr  
Studio

Zu Gast Irene von Alberti  
Guest Irene von Alberti

<http://filmgalerie451.de>



### Continuity Kontinuität

Deutschland 2012, 41:00 Min.  
(Kurzversion)  
Deutschland 2016, 85:00 Min.  
(Langversion)  
Regie: Omer Fast

Zurück aus Afghanistan. Torsten und Katja, verheiratet und mittleren Alters, bereiten einen festlichen Empfang in ihrem Haus vor. Sie fahren zum Bahnhof und holen Daniel ab, ein schlaksiger junger Mann in Bundeswehruniform, der auf sie wartet. Das Treffen ist unbeholfen: die Eltern werden emotional, während der Sohn immer distanzierter und passiver wird, unsicher und komisch. Zuhause erwidert er die elterliche Zuneigung nicht, was sie verstört und aufwühlt. Katja macht einen letzten Versuch, ihren Sohn zu

*Back from Afghanistan. Torsten and Katja, a middle-aged married couple are preparing a festive welcoming celebration at their home. They drive to the station to pick up Daniel, a gangly young man wearing a uniform of the German Federal Armed Forces who has been waiting for them. The meeting is awkward: the parents get emotional while the son is increasingly distanced and passive, insecure and weird. At home the parental love is unrequited which irritates and shakes up the parents. Katja's last*

erreichen, indem sie ihn leidenschaftlich streichelt, als er schon im Bett liegt. Er stellt sich aber schlafend und sie gibt auf.

Am nächsten Tag sitzen Torsten und Katja wiederum in ihrem Auto und fahren zum Bahnhof. Die Stimmung zwischen ihnen ist angespannt. Sie sprechen kaum. Ein anderer junger Mann in Bundeswehruniform wartet an der gleichen Stelle. Am nächsten Tag fahren Torsten und Katja erneut zum Bahnhof...

*attempt to reach her son – stroking him fondly when he's in bed – gets her nowhere as he is pretending to be asleep.*

*The next day, Torsten and Katja are driving to the station again. The atmosphere between them is tense. They barely talk. Another young man in uniform is waiting at the same spot. The next day, Torsten and Katja are driving to the station yet again...*



### Spring Frühling

Deutschland 2016, 30:00 Min.  
Regie: Omer Fast

Ein Porträt von zwei jungen deutschen Männern, deren Leben sich gewaltsam kreuzt. Ein Teenager findet einen Weg, um sich etwas Geld zu verdienen, indem er ein Paar mittleren Alters besucht und deren Sohn spielt. Auch ein älterer Callboy wird von dem Paar engagiert, verschwindet aber, nachdem er hier eine Bäckerei besucht. Der Film springt in der Zeit vor und zurück und zeigt Charaktere, die verloren sind und wieder Anschluss suchen – mit einem überraschende Ende mit zwei Perspektiven.

*A portrait of two young German men whose lives collide violently. A teenager finds a way to make some money by visiting a middle-aged couple pretending to be their son. An older callboy is also hired by that couple but disappears after going to a bakery shop. The work jumps back and forth in time showing characters who are lost and trying to find a connection again until they meet a surprising fate with two different perspectives.*

# A Fiction of an Artist Mocking Art and other general ideas

## Der Künstler als Fiktion Kunstpersiflage und andere große Ideen

Samstag, 21. Januar 2017  
19.30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Kuratiert und präsentiert von Jonathan Pouthier  
*Curated and presented by Jonathan Pouthier*

Die Kunstgeschichte liebt Geschichten. Jahrhundertlang spiegelte sich die Vorstellung von einem Künstler in dem irrationalen Bedürfnis wider, eine einzigartige, heroische Figur zu sein. Indem die hier gezeigten Künstler und Filmemacher ihre Rollen in einer Fiktion, die sie nicht kontrollieren können, negieren, durchkreuzen sie die gesammelten Gemeinplätze, die ihnen zugeschrieben wurden.

So werden die Charakterzüge der gequälten Künstlerfigur auf übertriebene Weise dargestellt, die Kunstwelt mitsamt ihren Regeln verspottet und in absurde Elemente einer existenziellen Komödie verwandelt wie z.B. in DUFUS (1970–73) des kalifornischen Künstlers Mike Henderson. Der Maler, allein in seinem Atelier, tritt verschiedene Male durch eine Tür – jeweils unterschiedliche Charaktere darstellend, die in der Folge alle ihren künstlerischen Beitrag auf einer vorbereiteten Leinwand leisten. Henderson entwickelt eine Reihe von Künstlerklischees (vom romantischen bis hin zum engagierten) und lässt dabei mit maximaler Ironie alle dieser Kategorisierungen und Ausnahmen aufeinander los.

Rudolph Burckhardt (ein Schweizer Fotograf, der durch seine Zusammenarbeit mit

*Art History likes stories. For centuries, the idea of being an artist has reflected an irrational need for singular and heroic characters. Rejecting their roles into a fiction they do not control, artists and filmmakers have distorted the accumulated commonplaces attached to them.*

*Here, the traits of tormented figures are exaggerated; the art world and its rules mocked and turned into absurdist elements of an existential comedy such as DUFUS (1970-73) by the Californian artist Mike Henderson. Alone in his small studio, the painter appears several times from a door, disguised as different characters that successively add their contributions to a prepared canvas. Developing a series of artists' clichés (from the romantic to the engaged), Henderson turns, with a maximum irony, all categorizations and exceptions against one another.*

*Opposed to the interpretation of the creative process only through a psychological gaze, Rudolph Burckhardt (Swiss photographer, known for his collaborations with American surrealist artist Joseph Cornell) creates with Mounting Tension (1950) a playful satire in which the beat poet Larry Rivers interprets an energetic and oversexed artist unhappy*

dem amerikanischen Surrealismus-Künstler Joseph Cornell bekannt wurde) war kein Anhänger der Theorie, dass ein kreativer Prozess allein durch einen psychologischen Blickwinkel möglich ist. Sein Film Mounting Tension (1950) ist eine spielerische Satire, in der der Beat-Poet Larry Rivers einen energetischen und sexhungrigen Künstler darstellt, der weder mit der Liebe noch seiner Kunst Glück hat. Der Film wurde in Manhattan gedreht und zeigt auf burleske Art die Gemeinplätze in der Welt der Kunst – die, eine nach der anderen, bald ihren Platz in der Geschichte der modernen Kunst einnehmen werden.

Während bei Burckhardt der Besuch im MOMA mit Baseballmütze stattfindet, zeigt der amerikanische strukturalistische Filmemacher Owen Land (alias George Landow) den Niedergang des amerikanischen Avantgarde-Kinos Ende der 1970er Jahre mithilfe einer Schere. Er schneidet durch die jüngste Geschichte einer Szene, die in der Kunstwelt viel Anerkennung erhielt; in seinem Film Undesirables (Work in Progress), den er in den 70ern begonnen und 1999 fertiggestellt hat – türmt er eine Abfolge von fiktionalen und realen Elementen aufeinander und spiegelt dabei ein rastloses „Milieu“ wider, das nur auf sich selbst bezogen ist – von internen Debatten erschöpft und unfähig, neue Formen zu produzieren. Er inszeniert ein Selbstporträt als Teil dieser Gemeinschaft und dekonstruiert dabei eine Underground-Szene, in der die Protagonisten – von Stanton Verbeek bis hin zu Carl Shitars – alle nolens volens eine Rolle in einem vergnügten und obsessiven Vaudeville-Stück spielen.

Der irische Konzeptkünstler Les Levine wiederum hinterfragt seine Position in Bezug auf seine Umgebung. Seine Performance I am an artist (1975), die während eines Spaziergangs in der New Yorker Bowery gedreht wurde, richtet sich offen gegen die Kunstwelt und diejenigen, die glauben

*in art and love. Shot in Manhattan, the film depicts one after another in a burlesque manner the commonplaces surrounding an art scene soon to take its part in the history of modern art.*

*If with Burckhardt the visit at the MOMA is made with a baseball bat, the neo-structuralist American filmmaker Owen Land (aka George Landow) expresses the decline of the American avant-garde cinema at the turn of the 1970s with a pair of scissors. Cutting through the recent history of a scene which has gained recognition from the art world, Land piles up for his film "Undesirables (Work in Progress)" – initiated in 1970s and finalized in 1999 – a succession of fictional and real elements reflecting a breathless "milieu" centered on itself, wearied by internal debates and unable to produce new forms. Staging a self-portrait as part of this community, the filmmaker deconstructs an underground scene in which the leading artists – from Stanton Verbeek to Carl Shitars – are all involuntary acting a part in an amused and obsessed vaudeville act.*

*At his turn, the Irish conceptual artist Les Levine investigates his position in relation to his surrounding environment. Recorded during a walk on the Bowery in New York, the performance of Levine I am an artist (1975) is openly directed against the art world and those who think that it is possible to be an artist disconnected from political and social realities. From his claim "I am an artist who doesn't want to be involved" repeated in one of the poorest neighborhoods of the city, to the explanations given by a young man who tagged "I am the best artist" on a wall in the gentrified Soho interviewed by the Argentinian conceptual artist, Jaime Davidovich, being an artist remains a self-affirmation and nothing further. "Dr Videovich" (who produced from 1979 to 1984 The Live! Show on Manhattan Cable Television) dedicates this episode of April 1982 to a delusional artist, who compares himself to Leonardo Da Vinci,*

Fokus Mut zur Lüge

Künstler sein zu können, ohne die politische und soziale Realität einzubeziehen. Von seinem Slogan I am an artist who doesn't want to be involved (Ich bin ein Künstler, der nicht involviert sein will), der in einem der ärmsten Stadtteile New Yorks wiederholt geäußert wird, bis hin zu den Erklärungen eines jungen Mannes, der „I am the best artist“ („Ich bin der beste Künstler“) im gentrifizierten Soho an eine Wand gemalt hat und von dem argentinischen Konzeptkünstler Jaime Davidovich interviewt wird – ein Künstler zu sein, ist am Ende nicht mehr als eine Selbstbestätigung. „Dr Videovich“ (der von 1979 bis 1984 The Live! Show bei einem Kabelfernsehsender in Manhattan produzierte) widmet die April-Episode von 1982 einem wahnsinnigen Künstler, der sich mit Leonardo da Vinci vergleicht und – im Gegensatz zu den Leuten, die behaupten, alles sei Kunst – denkt, nichts ist Kunst.

*and thinks that since some people believe that everything is art, he believes that nothing is art.*



Mounting Tension

USA 1950, 16mm, S/W, 20:00 Min.  
Regie: Rudolph Burckhardt

Larry ist ein extrem energetischer, sexgeiler Künstler. Jane, die eine Kombination aus Handlesen und Psychoanalyse praktiziert, versucht, ihn wieder in die Spur zu kriegen. Der junge John interessiert sich für Baseball und ist ein ganz normaler Typ, wird aber am Ende zum abstrakten Maler.

*Larry is a madly energetic, oversexed artist. Jane, a combination of palm reader and psychoanalyst, is trying to straighten him out. John is a straight boy interested in baseball who ends up an abstract painter.*

The Courage To Lie



Eine Gruppe buntgemischter Charaktere äußert ihre Gedanken zu der Frage, was im Leben am wichtigsten ist.

*A motley cast of characters offer their thoughts on what's most important in life.*



I am an artist

USA 1975, Super 8 mm (digital), Farbe, 15:00 Min.  
Regie: Les Levine

Während eines Spaziergangs in der New Yorker Bowery erklärt der Künstler, warum er sich nicht mit gesellschaftlichen Problemen befassen will.

*While walking along the New York Bowery, this artist will explain why he does not choose to get involved in the problems of our society.*

Dufus

USA 1970–1973, 16mm, S/W, 6:00 Min.  
Regie: Mike Henderson



**The Best Artist**

USA 1982, Video, Farbe, 6:00 Min.  
Regie: Jaime Davidovich

In dieser Episode von The Live! Show befragt Dr. Videovich den „besten Künstler“, dessen riesige Wandmalerei in New York verkündet „Ich bin der beste Künstler“. Das Interview zwischen Davidovich's Alter Ego und dem selbsternannten besten Künstler greift Themen wie die Natur des Kunstschaffens, Ratschläge für junge Künstler und das Anpreisen von Kunst auf.

*In this episode of The Live! Show, Dr. Videovich interviews the "Best Artist" whose large-scale painting on a wall in New York's SoHo neighborhood proclaims, "I am the Best Artist." The deadpan interview between Davidovich's alter ego and the self-declared Best Artist touches on the nature of art making, advice to young artists, and promoting art.*



**Undesirables  
(Condensed Version)**

USA 1999, 16 mm/Video, S/W,  
15:00 Min.  
Regie: Owen Land

Der Film ist eine Collage von Szenen aus einem Langfilm, den Land in den 90er Jahren zu drehen begann, aber nie fertig stellte. Thema ist die ehemalige Avantgarde Film-Szene, in der Land seinerzeit sein Debüt machte.

*Undesirables (Condensed Version) is an assemblage of scenes from another feature film Land began shooting in the 1990s but didn't finish. Its subject is the New York avant-garde film scene of yesteryear, where Land made his own debut.*

# Fürs Leben gern ein Stuttgarter.



**Stuttgarter  
Hofbräu**

**Würzig - frisch**

# Jeremy Shaw – Quickeners

## Timo Schiernhorn – Night in Olympia

Samstag, 21. Januar 2017  
21:30 Uhr  
tri-bühne



### Quickeners

Kanada 2014, 36:54 Min.  
Regie: Jeremy Shaw

„Quickeners“ spielt 500 Jahre in der Zukunft und erzählt die Geschichte des Human Atavism Syndrome (H.A.S.), eine merkwürdige Störung, die ein kleiner Teil der Quantum-Human-Bevölkerung aufweist, nämlich den Wunsch sich so zu fühlen, wie ihre menschlichen Vorgänger es früher taten. Die Quantum-Menschen sind drahtlos mit dem Schwarm verbunden, ihr Handeln basiert allein auf rationalem Denken und sie haben die Unsterblichkeit erlangt.

Vor dem Hintergrund des Cinema Verité arbeitet „Quickeners“ mit Archivmaterial von Dokumentarfilmen über christliche Schlangenberührer der Pfingstbewegung, um die Geschichte zu illustrieren. Im Verlauf des Films kommentiert ein herrischer Quantum-Human-Erzähler das Geschehen: nicht identifizierbare Zeugnisse, Predigten, Lieder, Gebete, krampfartige Tänze, In-Zungen-Reden, Schlangenberühren und Zustände der Ekstase, die von den Quantum-Menschen als „Quickening“ bezeichnet werden.

*Set 500 years in the future, "Quickeners" tells the story of Human Atavism Syndrome (H.A.S.), an obscure disorder afflicting a tiny portion of the Quantum Human population to desire and feel as their Human Being predecessors once did. A species wirelessly interconnected to The Hive, Quantum Humans have evolved to operate solely on pure rational thought and they have achieved immortality.*

*"Quickeners" is set against a cinéma vérité aesthetic, reworking archival documentary footage from a gathering of Pentecostal Christian snake handlers to illustrate the story. As the film unfolds, an authoritative Quantum Human narrator comments on what we witness: indecipherable testimonials, sermons, songs, prayers, convulsive dancing, speaking-in-tongues, serpent handling, and ecstatic states that Quantum Humans define as "Quickening".*



### Night in Olympia

Deutschland 2009, 40:00 Min.  
Regie: Timo Schiernhorn

In einer kurzen Sequenz eines Dokumentarfilms über die Geiselnahme bei den Olympischen Spielen 1972 in München entdeckt Timo Schiernhorn einen Mann auf der Kinoleinwand, der seinem Vater auf einem Familienfoto sehr ähnelt. Außerdem erfährt der Filmemacher, dass sein Vater, der jung starb, als Bundesgrenzschutzbeamter bei den Olympischen Spielen gearbeitet hat. Dann erzählen ihm alte Freunde auch noch, dass sein Vater den Spitznamen „Onkel Luten“ bekommen, als er seinen eigenen Vater nachmachte.

Für den Film „Night in Olympia“ schlüpft Schiernhorn in die Rolle dieser künstlichen Figur, deren inszenierte Biografie die Mechanismen des Gedächtnisses untersucht und das Vergessene in Bildern einfängt. Immer wieder hat Schiernhorn den Kreis seiner Bekannten im Verlauf der letzten drei Jahre dazu gebracht, Alltagsszenen aus dem Kleinstadt-Leben seiner Eltern zwischen 1972 und 1980 nachzustellen – ähnlich den Anhängern von live nachgestellten Geschichtsereignissen. Der semi-autobiografische Film verbindet gefundene Super-8-Dokumentarfilmsequenzen und inszenierte Szenen und liefert damit auch filmische Berührungspunkte mit Home-Movie-Erinnerungen. Eine Verbindung zwischen privaten Filmen, die auf Ebay verkauft werden, und dokumentarischen Filmperformances – zwei Genres werden hier gegenübergestellt: der Home- und der Kunstfilm.

*In a short sequence of a documentary film about the hostage taking at the Olympic Games in Munich 1972, Timo Schiernhorn discovers a man on the cinema screen that is similar to a picture of his father in a family photo. Furthermore the filmmaker learns that his father, who had died young, had worked as a Bundesgrenzschutz official at the Olympics. Additionally, in talking to old friends, he finds out that his father was given the name „Onkel Luten“, when he was mimicking his own father.*

*For the film "Night in Olympia", Schiernhorn slips into the roll of this artificial figure whose staged biography investigates the mechanisms of memory and captures that, which has been forgotten, in images. Again and again over the last three years Schiernhorn has encouraged his circle of acquaintances to re-enact everyday-scenes of his parents, from their small town between 1972 and 1980 – similar to the followers of living history re-enactments. This semi-autobiographical film combines Super 8 found-footage documentary sequences with staged scenes, which provide filmic links to the home movie memories. The ties between private films auctioned on ebay and the small film documentary performances, try to play two genres against one another: the home and art movie.*

# Telling Lies

Sonntag, 22. Januar 2017  
15.30 Uhr  
tri-bühne



## Rampa Slope

Portugal 2015, Farbe, 16:08 Min.  
Regie, Drehbuch, Schnitt: Margarida Lucas  
Kamera: João Gambino  
Ton: Tiago Galvão  
Musik: Norberto Lobo  
DarstellerInnen: Margarida Esteves,  
Gonçalo Pereira, Guilherme Soares

RAMPA erzählt die Geschichte von Matilde, die in Lissabon zur Schule geht und deren soziales Leben nach der Scheidung ihrer Eltern an einem Wendepunkt steht, da sie in ein ärmeres Viertel am anderen Ende der Stadt umziehen muss. Nach den Sommerferien kommt Matilde, jung und unsicher, zurück an die Schule – aber alles fühlt sich jetzt anders an.

*RAMPA tells the story of Matilde, a middle-class prep-school girl in Lisbon, who finds herself at a social crossroads when her parents divorce and she's forced to move to a low-income neighbourhood across town. It is just after Summer holiday when Matilde, young and insecure, returns to school – but everything feels different.*



## Call of Beauty

Deutschland 2016, Farbe, HD, 08:40 Min.  
Regie, Drehbuch, Schnitt, Ton,  
Musik: Brenda Lien  
Kamera: Lena Reidt, Brenda Lien  
DarstellerInnen: Lili Ullrich Anabel Möbius

Zwei Freundinnen betreiben einen Schmink-Kanal auf Youtube. Im Dschungel von Schönheitswahn, Beauty-Industrie und Produktplatzierung stellt sich die Frage, ob Youtube noch ein freies Medium ist oder sich schon längst zu einem industriell gekerbter Raum verwandelt hat. Eine Tyrannei der Klicks, Likes und Follower, in der mit Authentizität gehandelt wird.

*Two young women produce make-up tutoring videos for their Youtube channel. Stuck in beauty-industry and product placement the question whether Youtube is still an independent medium or rather an industrialized space can be raised. A tyranny of clicks, likes and follower, a gamble with truths and authenticities.*



## Cenizo Ashen

Spanien 2016, Farbe, 09:58 Min.  
Regie: Jon Mikel Caballero

Ash hat seiner Frau ein großes Versprechen gegeben: das Haus vor jeglicher Bedrohung zu beschützen. Aber Ash ist kein Held und der Schutz ihres Zuhauses kein Science-Fiction-Abenteuer.

*Ash made a very important promise to his wife: Protect the house from any threat. But Ash is not a hero, and protecting their home is not a sci-fi adventure.*



## Supercargo

Österreich 2015, Farbe, HD, 25:00 Min.  
**Regie, Drehbuch, Produktion:**  
 Christoph Schwarz, Peter Moosgaard  
**DarstellerInnen:** Christoph Schwarz,  
 Philipp Friedrich, Bernhard Garnicnig,  
 Valerie Lange, Robert Pfaller,  
 Peter Moosgaard

Eine Trivial Pursuit-Karte verortet sogenannte Cargokulte auf den Vanuatu-Inseln: Indigene Bevölkerungsgruppen imitierten dabei aus simplen Rohstoffen Geräte und Gesten amerikanischer Soldaten. Über jene rituellen Praktiken nähern sich Filmemacher Schwarz und Medienkünstler Moosgaard kunsttheoretischen Diskursen zu Kopie, Fälschung und Originalität an.

*A Trivial Pursuit card locates the so-called cargo cult on the oceanic Vanuatu Island: Indigenous population groups imitating U.S. soldiers with equipment made of simple basic materials and gestures. Through these ritual practices, filmmaker Schwarz and media artist Moosgaard approach art-theoretical discourses on copy, counterfeit, and originality.*



## Guney Kutbu South Pole

Türkei 2016, Farbe, HD, 05:00 Min.  
**Regie, Drehbuch, Schnitt:** Emin Akpınar  
**Kamera:** Baybars Tekin  
**Ton:** Ender Yesildag  
**DarstellerInnen:** Ayberk Atilla, Ozkan Ayalp, Tulay Bekret

Mushin, ein einfacher Rentner, lebt mit seiner Frau in einem alten Haus. Eines Tages sieht er im Fernsehen sein eigenes Fahndungsfoto, der Reporter behauptet Mushin sei der Kopf einer terroristischen Gruppe und würde noch an diesem Tag in einem Protest getötet.

*Muhsin a retired, simple man lives in an old house with his wife. One day, when he watches the news on television; he sees his own mugshot. The reporter claims that Muhsin is the head of a terrorist group, and he is going to be killed during the protests that day.*



## Comfort Zone

Italien 2015, Farbe, HD, 13:29 Min  
**Regie, Schnitt:** Perla Sardella  
**Drehbuch:** Jacopo Favi  
**Musik:** Carlo Maria Amadio  
**DarstellerInnen:** Sona Hovhannysian

Ein junger Mann in Dubai hat vergessen, die AutoSync-Funktion des Handys, das er gestohlen hat, auszuschalten. Die Besitzerin des Handys kann nun auf ihrem Computer alles sehen, was er filmt. In der frustrierenden Suche, die die beiden trennt, wird die Kamera zu einer dritten Figur und spiegelt die realen und digitalen Räume wider.

*A young man in Dubai who, after stealing a smartphone forgot to switch off the auto-syncing of its photos, allows for the phone's owner to see on her computer everything he was shooting. In the frustrated search that separates the two characters, the camera gets in-between as a third character, reflecting on real and digital spaces.*

9.

Filmemacher  
im Portrait

Retrospe  
ctives



# Oliver Pietsch

Freitag, 20. Januar 2017  
19:30 Uhr  
tri-bühne



## Tales of Us

Deutschland 2014, 28:00 Min.  
Regie: Oliver Pietsch

Der Film befasst sich mit Liebe, Lust und Leidenschaft im Verlauf der Geschichte des Kinofilms. Die Narrative bildet eine chronologische Zeitachse: Vom Heranwachsenden über Erwachsene zu alten Leuten – jeder von ihnen darf hier durch seine/ihre traumhaften Phasen driften.

*„Tales of us“ explores the themes of desire, love and togetherness throughout the history of cinema. The narrative forms a chronological timeline from teenage to middle age to old age where each is free to navigate through a dreamlike state.*



## From Here to Eternity

Deutschland 2010, 40:00 Min.  
Regie: Oliver Pietsch

„From Here to Eternity“ schlägt anhand von Spielfilmausschnitten einen Bogen von den Themen Gewalt und Tod bis zu Jenseitsfantasien. Pietsch ‚Enzyklopädie‘ des Sterbens im Kino zeigt Kitsch und Eskapismus. Am Ende fühlt man sich – fast schon – optimistisch: Vielleicht ist der Tod nur einer dieser Träume, die wir im Kino träumen. Einfach nie mehr aufzuwachen.

*“From Here to Eternity” assembles footage of feature films to trace an arc of violence, death and fantasies of the beyond. Pietsch’ “encyclopedia” of dying in the cinema shows kitsch and escapism, and the inevitability of death. The ending makes one feel – almost – optimistic: maybe death is also only one of the dreams we dream in cinema. Merely to never wake up again.*



## Because

Deutschland 2008, 3:00 Min.  
Regie: Oliver Pietsch

„Because“ nimmt den Zuschauer mit auf einen Flug durch Cumulus-Wolken, zwischendurch blitzen Szenen mit seligen Sonnenauf- oder untergängen. Als Soundtrack hören wir synchron eine neu-aufgelegte A-Capella-Version ades Beatles-Songs „Because“.

*“Because” takes viewers on a flight through cumulus clouds, with occasional scenes of blissful sunrises or sunsets. The synchronous soundtrack comes from the Beatle’s song Because which itself is a re-edited a capella version*

# Schmelzdahin



**Wir lagern ums Feuer,**  
Performance, Dauer: 40 Min.  
Samstag, 21. Januar 2017  
19:30 Uhr, tri-bühne

**Ein harter Falter**  
Werkschau  
Sonntag, 22. Januar 2017  
15:30 Uhr, FITZ!

## Mit Jürgen Reble und Jochen Müller With Jürgen Reble and Jochen Müller

### Werkschau

5045'N-79' E, 1983, 4:10 Min.  
Stadt in Flammen, 1984, 5:18 Min.  
In Diep Hust, 4:45 Min.  
Weltempfänger, 5:10 Min.  
Aus den Algen, 8:40 Min.  
Der Trip, 6:20 Min.  
Der General, 12:10 Min.  
Weißpfenning, 5:40 Min.  
Krepl, 6:45 Min.  
Schildmeyer Darlaten, 9:24 Min.  
15 Tage Fieber, 14:15 Min.  
Flamethrowers (1 of 3 parts), 3:41 Min.  
Exquisit Western, 13:30 Min.  
Rumpelstilzchen, 14:00 Min.

19. Dezember 1987: Schmelzdahin produziert Filmstreifen auf dem 1. Stuttgarter Filmwinter in Hinterzimmer der Kneipe Casino. Das Kurzfilmprogramm nennt sich „Hell und Dunkel“, (Super 8). Mit von der Partie sind an dem Abend Michael Brynnttrup, Matthias Müller, Hanna Nordholt und Fritz Steingrobe, Anarchistische Gummizelle, Inga Sawade sowie der Festivalgründer Ebi Niethammer.

300 Jahre später haben wir Schmelzdahin zu einer Jubiläumsperformance eingeladen. Außerdem zeigen wir eine Werkschau mit digital restaurierten Werken.

Weniger als Performancegruppe denn als reines Filmproduktionskollektiv sind Schmelzdahin aus Bonn zu verstehen, wenngleich es bei der Gruppe durchaus zu öffentlichen Filmaktionen kam. Im Laufe ihrer sechsjährigen gemeinsamen Filmproduktion von 1983–1989 legten sich die Mitglieder Jochen Lempert, Jürgen Reble und Jochen Müller ein umfangreiches Archiv von gefundenem, gekauftem oder selbst gedrehtem Filmmaterial zu. Die Grundidee ihrer Arbeit bestand nicht nur darin, einzelne Filmsequenzen neu zu kombinieren, um ein weites Feld von Assoziationen und Korrelationen zu erzeugen. Wichtiger Aspekt war die verschiedenartige und außergewöhnliche Behandlung des Materials. Monatelang lagen bestimmte Filmstreifen in einem Teich, bis sich Algen am Material anlagerten. Bakterien griffen die Filmschicht während der Lagerung in einem Garten an. Die „Filmernte“ wurde anschließend gesäubert und getrocknet und auf einer selbst gebauten Maschine kopiert. Die zufälligen Ergebnisse des Zersetzungsprozesses wurden nach ästhetischen Kriterien genau studiert, bis es zur endgültigen Selektion der Filmstreifen für die jeweiligen Produktionen kam. In der kaum berechenbaren biochemischen Transformation des Filmmaterials entdeckten die Filmforscher das „Naturwunder Zelluloid“. Beim Wiederabfilmen wurden

*December 19th, 1987: Schmelzdahin produces film strips at the 1st Filmwinter Stuttgart in a back room at the Casino pub. The short film programme is called "Hell und Dunkel" (Super 8) – ("Light and Dark"). Involved in all this are Michael Brynnttrup, Matthias Müller, Hanna Nordholt and Fritz Steingrobe, Anarchistische Gummizelle, Inga Sawade and the festival's founder Ebi Niethammer.*

*We invited Schmelzdahin to do an anniversary performance 300 years later. There will also be a retrospectives show with digitally restored works.*

*Schmelzdahin from Bonn should be considered a pure film production collective rather than a performance group even though the group indeed realized public film actions. In the course of their six-year-long concerted film production from 1983 to 1989, the members Jochen Lempert, Jürgen Reble and Jochen Müller set up a comprehensive archive of found, bought and self-made films. The basic idea of their works was not just to put together individual film sequences in new combinations to generate a new field of association and correlations. An important aspect were the varied and unique forms of treating the material. For months, certain film strips would lie in a pond until they were covered in algae. Bacteria would corrode the film's layers while stored in the garden. The "harvested films" were then cleaned and dried and copies were produced on a self-made machine. Based on aesthetic criteria, the random results of the degradation process were explored thoroughly until deciding on a final selection of the film strips for the respective productions. In this almost uncalculable biochemical transformation of film material, the film explorers discovered the "natural wonder celluloid". Upon filming the material again, overheating also brought up new visual dimensions of film, ranging from a change in colours to*

durch die Überhitzung des Materials ebenso neue visuelle Dimensionen von Film hervorgerufen, die von Farbveränderungen bis zur Blasenbildung reichten. Nicht selten löste die Poesie der brüchigen Bilder bei Filmkritikern Befremdung aus: „Sie versetzen den Rezipienten lediglich in zusammenhangslose Stimmungsmomente, die keine Grundlage für Denkstrukturen zurücklassen. Dazu löst sich die Filmtechnik von allen Konventionen: Streckenweise sind auf der Leinwand nur verschmierte Farben oder Schatten zu erkennen, bemängelten Filmkenner. [...] Über die reinen Filmproduktionen hinausgehend, kam es häufig zu öffentlichen, performanceartigen Präsentationen ihres speziellen Filmhandwerks. Den Ablauf und die ästhetischen Möglichkeiten einer derartigen Filmperformance beschreibt Klaus Peter Karger in der Badischen Zeitung wie folgt: „Es hat etwas Geheimnisvolles an sich. Auf dem Tischchen vor der Leinwand ist der Super-8-Projektor aufgebaut, ein altes Gerät, dem anzusehen ist, was es schon alles mitgemacht hat. Zu einer wenige Meter langen Endlosschleife zusammengeklebt ein Stück aus einem Schwarzweißfilm, ein deutscher Western, einst für den Heimgebrauch vom Kinoformat auf Super 8 kopiert, als es noch kein Video gab. Der Film wird über einen Kleiderbügel und mehrere Drahtösen so umgelenkt, daß die gleichen Bilder wieder und wieder durch den Projektor laufen. Flackernde Kerzen erhellen den Tisch gerade soweit, daß die beiden Alchimisten von der Bonner Experimentalfilmgruppe Schmelzdahin das Material simultan zur Vorführung bearbeiten können. Es dampft, wenn sie Salzsäure auftragen. Der Film wird durch zersetzende Lösungen gezogen, zerkratzt, mit einer Lochzange gestanzt, mit Lasurfarben behandelt. Ständig verändern sich die Bilder auf der Leinwand, kein Durchlauf ist mehr so wie der vorher gesehene. Das schwarzweiße Bild bekommt braungelbliche Patina, wird dann glutrot, vom rechten Rand läuft eine Spur blau hinein. Unter der Einwirkung der

*formation of bubbles. Among critics, the poetry of rough images often led to irritation: "They simply transport the recipient to incoherent emotional moments which leave no fundament for thought patterns. Furthermore the film technique lets go of all conventions: in parts, one can make out nothing but blurred colours or shadows" was the criticism of film connoisseurs. (...) Going beyond pure film productions, they often did public performance-like presentations of their distinctive film craftsmanship. Klaus Peter Krager of Badische Zeitung, describes the process and aesthetic possibilities of such a film performance as follows: "There is something mysterious to it. The Super 8 projector is set up on a small table in front of the screen – it's an old machine, one can see what it has been through. A piece of a black and white movie – glued together to produce a loop of a few metres – a German Western copied from a movie format to Super 8 to be watched at home, back then when Video had not been invented yet. The film is diverted via a coat hanger and several wire hoops so that the same images run through the projector again and again. The dim flickering lights of candles on the table is just enough for the two alchemists of the Bonn-based experimental group Schmelzdahin to work on the material – simultaneously with the screening. Steam arises as they put on the acid. The film is dragged through degrading solutions, scratched, pierced by punch pliers, and treated with transparent colour. The images on the screen are constantly changing – none of the cycles are like the ones before. The black and white images take on a brown-yellowish patina, then turn to a gloomy red and a blue trace, running down from the right edge, bleeds into the images. Due to the impact of the chemicals and the heat of the projector's light, the images decompose more and more until one can see nothing but ulcerous bubbles on the screen. The latent image of the film, formerly only made visible with developer and fixing bath in the*

Chemikalien und der Hitze der Projektionsbirne zerfallen die Bilder mehr und mehr, bis nur noch eitrig, blubbernde Blasen auf der Leinwand zu sehen sind. Das latente Filmbild, einst mit Entwickler und Fixierbad überhaupt sichtbar gemacht, wird hier mittels Chemikalien wieder zum Verschwimmen gebracht.“ (Ulrich Wegenast, Der Experimentalfilm im deutschsprachigen Raum 1977 bis heute, Stuttgart 1996)

*first place, is becoming blurred again with the help of chemicals.” (Ulrich Wegenast, Der Experimentalfilm im deutschsprachigen Raum 1977 bis heute, Stuttgart 1996)*

10.

Zu Gast



Gast

## Videoart at Midnight



Samstag, 21. Januar 2017  
15:30 Uhr  
FITZ!

**Präsentation mit Olaf Stüber**

Videoart at Midnight ist ein Projekt für Kunst im Kino von Olaf Stüber und Ivo Wessel. Jeden Monat an einem Freitag und immer um Mitternacht, laden die beiden Kunstbegeisterten Künstler ein, die ihre Arbeiten auf der großen Leinwand des legendären Babylon-Kinos in Berlin Mitte zeigen.

Jede Nacht ist einem Künstler/einer Künstlerin gewidmet. Die Künstler sind anwesend, die Nacht gehört ihnen. Sie allein entscheiden, was gezeigt wird. Dabei nutzen sie oft die Chance, den Abend für Premieren neuer Werke zu feiern oder Arbeiten zu präsentieren, die zuvor selten gezeigt wurden. Auch Live-Aktionen auf der Bühne wie Performances, Konzerte oder Vorträge, die die Film- und Videopräsentationen begleiten, fanden immer wieder statt.

Ziel der Vorführungsreihe ist es, den Zuschauern einen Einblick in die aktuelle Videokunstproduktion der einzigartig internationalen Kunstszene in Berlin zu geben und den Film- und Videokünstlern eine eigene glanzvolle Plattform zu bieten.

Heutzutage sind Medienkunstwerke in der Kunstwelt allgegenwärtig. Dennoch ist es für einen Teil dieser Arbeiten notwendig, im Kino

*Videoart at Midnight is an artists' cinema project by Olaf Stüber and Ivo Wessel. Once a month on a Friday always at Midnight the two art enthusiasts invite artists to show their works on the big screen of the legendary BABYLON film theatre in Berlin district Mitte.*

*Each night is dedicated to one artist. The artists are present. It is their night. They decisively determine what they are going to show. The artists often take the chance to celebrate premieres or to present works that were rarely shown before. They also stage live acts from time to time such as performances, concerts or lectures, accompanying the film and video presentations.*

*The aim of the screening series is to give an insight into the current video art production of Berlin's unique international art scene and to give artists working with film and video their own bright platform.*

*Today media artworks are ubiquitous in the art world. However a significant part of these works require to be seen in a cinema, with its characteristic set of arrangements and conventions (Michel Foucault's "dispositif"). Only the cinema setting offers the adequate*

präsentiert zu werden, mit seinem charakteristischen Regeln und Konventionen (Michel Foucaults „Dispositiv“). Nur das Kino bietet die entsprechenden Voraussetzungen, um das Werk in seiner Gesamtheit zu sehen – von Anfang bis Ende. Nur dann ist es möglich, eine Diskussion anzustoßen, die das Kunstwerk reflektiert.

Videoart at Midnight schließt eine Lücke in der Berliner Kunstwelt und wird von den Künstlern freudig aufgenommen – sowohl von sehr bekannten Vertretern als auch von denen, die wir (noch) nicht auf dem Radar haben – und vom Publikum hoch geschätzt.

Videoart at Midnight ist eine private, unabhängige Initiative. Der Eintritt ist frei und jeder ist willkommen.

*conditions for the viewing of the entire work – from the beginning to the end. Only then, it becomes possible to trigger a discussion that reflects the artwork.*

*Videoart at Midnight fills a gap in Berlin's art world, which is well embraced by the artists – i.e. as much the big names as those we don't have (yet) on our radar – and highly appreciated by the audience.*

*Videoart at Midnight is a private, independent initiative. Admission is free and everybody is welcome*

**Justyna Koeke präsentiert:  
Performance-Gespräch mit Anna Gohmert**  
*Justyna Koeke presents:  
Performance Talk with Anna Gohmert*

Samstag 21. Januar 2017  
15:30 Uhr  
tri-bühne

Bühne frei für Justyna Koeke!

Wir haben unser diesjähriges Jurymitglied des 2-Minute-Short-Wettbewerbs eingeladen, den Theaterraum als Begegnungsort zu bespielen. Ihr Gast ist Anna Gohmert, Meisterschülerin im Weißenhof Programm 2015/2016, eine bekannte Figur für den Filmwinter. Ihr performativer Ansatz – genreübergreifend von Dokumentationen über Videokunst bis zu Live Acts – verwandelt die Realität in ein Spielfeld aufregender Kollisionen und unerwarteter Beziehungen.

Auf die Begegnung von Justyna Koeke mit Anna Gohmert dürfen wir gespannt sein!

*Make way for Justyna Koeke!*

*We have invited this year's 2 Minute Shorts jury member to perform in the auditorium as a place of encounters. Her guest, Anna Gohmert who was in the master class of the Weißenhof Programme 2015/2016 is a well-known figure of the Filmwinter. Her performative approach – crossing the genres from documentaries to video art and live acts – transfers reality into a playing field of exciting collisions and unexpected relations.*

*We are very curious about the encounter of Justyna Koeke and Anna Gohmert!*

## Reflecting 25 FPS' Contemporaries

Sonntag, 22. Januar 2017  
15.30 Uhr  
Haus der Geschichte Otto-Borst-Saal

**Kuratiert und präsentiert von Sanja Grbin**  
*Curated and presented by Sanja Grbin*



**Najmanji**  
***The Tiniest***

Kroatien 2013, 15:00 Min.  
Regie: Tomislav Šoban

Mein bester Freund wohnte in einem Haus auf der anderen Seite der Straße. Als wir eines Abends alle nach Hause gingen, ging er ebenfalls ins Haus. Der Laden machte zu, im Sommer immer um 21 Uhr. Das war das letzte Mal, dass ich ihn sah.

*My best friend lived across the street. In a house across the way on the same street. He went into his house when we all went home. The store was closing. In summertime, it is at 9 pm. That was the last time I saw him.*

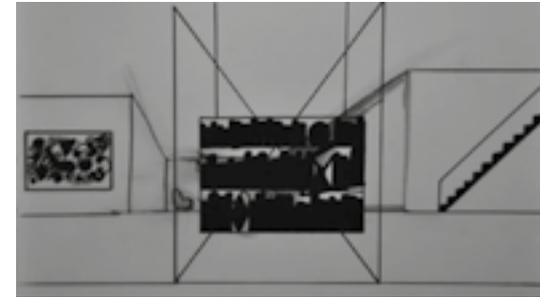


### Kino Crvena zvijezda *The Red Star Cinema*

Kroatien 2014, 10:00 Min.  
Regie: Silvestar Kolbas

In den Ruinen des Kinos meiner Kindheit fand ich Filmreste, darunter Material, das aus der früheren staatlichen Produktion stammte. Durch den Verfall erhielt das Filmmaterial eine neue Qualität und Ästhetik. Das Filmmaterial hat wieder einen Weg zum Publikum gefunden. Aber nichts ist mehr wie früher.

*Among the ruins of the cinema of my childhood, I found the remains of a film tape with pieces of films produced by the former state. Decay gave the tape a new quality and created a new aesthetic. The tape has found its way to its audience again. But nothing is the same.*



### Pokretni elementi *Moving Elements*

Kroatien 2016, 7:00 Min.  
Regie: Marko Tadić

Der Film beleuchtet die kreativen Prozesse, die zur Herstellung von Kunst führen. Ein Auto durchläuft alle Stadien dieses kreativen Prozesses: als Teil des Kunstwerks und Akteur des abstrakten Herstellungs-Prozesses. Dieser Film ist ein Tribut an die Filme aus der goldenen Zeit von Zagrebs Animationschule in den 1960er und 70er Jahren.

*Moving Elements focuses on the creative processes that lead to making art. A car passes through all the stages of creative art process and becomes part of art works, as well as a player in abstract processes of creating. The film is meant as a tribute to films made in the golden age of the Zagreb School of Animation in the 1960s and 1970s.*



### Razglednice *Postcards*

Kroatien 2013, 23:00 Min.  
Regie: Ana Hušman

Im Lehrplan für das Erlernen der kroatischen Sprache wird die Nutzung von Rollenspiel, Drama, expressives Lesen und das Lesen und Schreiben von Postkarten besonders betont. Diese Lehrmethoden wurden zum Ausgangspunkt von improvisierten Situationen, in denen professionelle und Amateur-Schauspieler agieren.

*The curriculum for teaching Croatian as a foreign language emphasises the use of role play, drama, expressive reading and reading and writing postcards. Combined with a textbook and postcards sent from the United States to Croatia, these teaching methods become starting points for improvised situations performed by professional and amateur actors.*



### Autofokus *Autofocus*

Kroatien 2013, 16:00 Min.  
Regie: Boris Poljak

Autofocus ist ein Dokumentarfilm über die Kirche des heiligen Nikolas aus dem 12. Jahrhundert, die von zahlreichen Touristen besucht wird. Sie steht auf einem pittoresken Hügel und neben ihr wächst eine Pinie. Die Kamera wird Zeuge einer Transformation dieses Schauplatzes, an dem plötzlich ungewöhnliche Dinge passieren.

*Autofocus is a short documentary film about the church of Saint Nicolas that dates from the 12th century and is visited by numerous tourists. It is located on a picturesque hill with a pine tree growing nearby. The camera witnesses a transformation of the site into a sort of special stage where unusual events occur and tourists become actors in a play.*

# The Art of Video Essay

Sonntag, 22. Januar 2017  
17:30 Uhr  
tri-bühne

**Kuratiert und präsentiert von Kevin B. Lee**  
**Curated and presented by Kevin B. Lee**

Video-Essays sind eine relativ neue Form der Filmkritik, die seit Anfang 2000 durch das Internet bekannt geworden ist. Video-Essays kommentieren das Kino, indem sie die Sprache genau des Mediums benutzen, das sie analysieren. Die meisten Video-Essays setzen sich aus Filmausschnitten zusammen, die geschickt neu zusammengeschnitten und von einem Audio-Kommentar begleitet werden, um auf diese Weise zu verdeutlichen, was Schrift alleine nicht kann. The Art of Video Essay ist ein von Kevin B. Lee kuratiertes, 70-minütiges Programm mit kurzen Video-Essays von führenden Filmkritikern auf der ganzen Welt.

*Video essays – a relatively new form of criticism – came to prominence in the early 2000s and provocatively comment on cinema by using the language of the very medium they analyze. Most video essays consist of clips from films that have been cleverly edited together and accompanied by voice-over narration in order to make points about cinema that writing alone can't convey. The Art of Video Essay is a 70-minutes programme curated by Lee, consisting of short video essays made by leading film critics from around the world.*

## Nothing

USA 2014, 6:00 Min.  
Regie: LJ Frezza



Jede Einstellung aus der Serie „Seinfeld“ (1989–1998), in der nichts passiert. Eine Reaktion auf all diejenigen in New York, die sagen, sie würden die Stadt lieben, wenn es dort nur nicht so viele Menschen gäbe.

*Every shot from “Seinfeld” (1989–1998) where nothing happens. A response to everyone in New York who said they’d love the city if only there weren’t so many people in it.*

## Cats Die Funny, Dogs Die Sad

USA 2016, 5:00 Min.  
Regie: Jacob T. Swinney



Eine visuelle Studie zeigt klare Muster des Haustiersterbens im Kino auf.

*A visual study reveals strong patterns in the demise of cinematic pets.*



### Edward Snowden's Cinematic Mentors

Australien 2016, 3:00 Min.  
Regie: Tope Ogundare

Ein fiktiver Blick auf Edward Snowden, wie er die Whistleblower der Kinogeschichte reflektiert, die es vor ihm in „Citizenfour“ gab.

*An imaginative look at Edward Snowden reflecting on the whistleblowers of movie history that preceded him in "Citizenfour".*



### Kiarostami: Anti-Supercut Artist

USA 2016, 5:00 Min.  
Regie: Kevin B. Lee

Wie lebt das Werk eines Meisters des Kinos im Zeitalter des Online-Video weiter?

*How does the work of a cinematic master live on in the age of online video?*



### A Theory of Film Music

Australien 2016, 12:00 Min.  
Regie: Daniel Golding

Sollte Filmmusik schöpferisch sein? Diese Frage reicht weit zurück bis zur frühesten Filmvertonung. Durch neue Techniken gab es allerdings Veränderungen ... und vielleicht ist das die Antwort auf die Frage, warum die Musik aller Marvel-Filme selten einprägsam ist.

*Should film music be original? That's a question that goes right back to the earliest of film sound. But with new technology came changes – and just maybe, the answer to why all Marvel films seem to have forgettable music.*



### Fembot in a Red Dress

USA 2015, 13:00 Min.  
Regie: Allison de Fren

So entwickelte sich die „Frau in Rot“ in den letzten 90 Jahren der Film- und Mediengeschichte.

*How the "lady in red" evolved over 90 years of film and media history.*

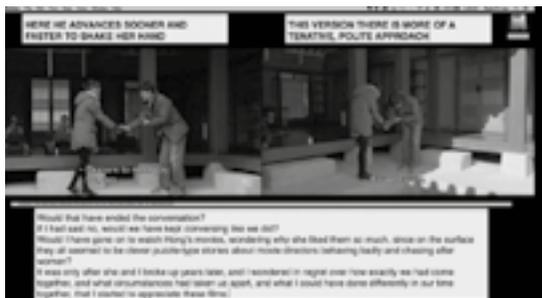


### Vertical Framing Video Essay

Neuseeland 2014, 18:00 Min.  
Regie: Miriam Ross

Eine Untersuchung zum Thema, wie tragbare Geräte die Konventionen des Filmemachens verändern.

*An investigation of how handheld devices are changing filmmaking conventions.*



### Right Now Then Wrong

USA 2016, 7:00 Min.  
Regie: Kevin B. Lee

Ein interaktiver Vergleich zwischen zwei Szenen eines Films und zwischen einem Film und der nachgespielten Variante im Leben des Zuschauers in Echtzeit.

*A real-time interactive comparison between two scenes in a film, and between a film and its enactment in the viewer's life.*

Eine THEATERHAUS SCHAUSPIEL Produktion

# ZEIT DER KANNIBALEN

nach dem gleichnamigen Film  
von Johannes Naber  
und Stefan Weigl



monatlich im Programm

Photo: Regina Brocke

Mit freundlicher Unterstützung von Lederwaren Acker, Stuttgart und Kästner GmbH & Co. KG



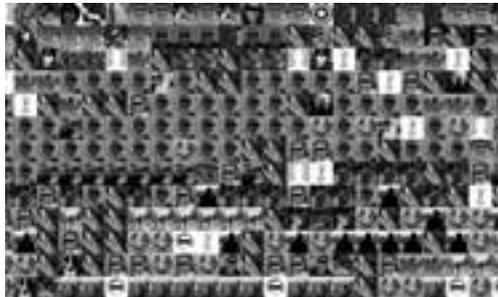
**THEATERHAUS STUTTGART**

Siemensstr. 11 | 70469 Stuttgart

Karten: 0711 4020720 | [www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)

# The Virtual Watchers

Joana Moll & Cédric Parizot (2016)



Mi 18.01. – So 22.01.2017  
Zu besichtigen während der  
Öffnungszeiten für Festivalveranstaltungen.  
Foyer FITZ!

Wed 18 – Sun 22 January 2017  
*The work is on display during  
opening times of the festival in the  
Fitz! foyer*

<http://virtualwatchers.de>

The Virtual Watchers hinterfragt kritisch, inwiefern Crowdsourcing via soziale Medien für Belange der nationalen Sicherheit und Grenzkontrolle verwendet werden kann. Dabei beleuchtet das Projekt die Kommunikation innerhalb einer Facebook-Gruppe, in der Freiwillige gesucht wurden, die bereit waren, die Grenze zwischen den USA und Mexiko über eine Online-Plattform mit Live-Aufnahmen von Überwachungskameras zu beobachten. Das erklärte Ziel dieser Operation war es, amerikanische Bürger am Rückgang der Grenzriminalität und an der Blockade von illegalen Eindringlingen in die USA mithilfe von Crowdsourcing zu beteiligen.

Diese Initiative – eine Partnerschaft von privater und öffentlicher Hand – wurde ursprünglich im Jahr 2008 ins Leben gerufen. Sie bestand aus einer Webseite und einem Netzwerk aus 200 Kameras und Sensoren, die an strategischen Punkten entlang der Grenze zwischen den USA und Mexiko aufgestellt waren. Manche der Kameras waren auch auf den Privatgrundstücken der Bürger platziert, die sich freiwillig gemeldet hatten. Die Online-Plattform bot

*The Virtual Watchers questions the dynamics of crowdsourcing the national security and border control through social media. The project focuses on the exchanges that occurred within a Facebook group that gathered American volunteers ready to monitor US-Mexico border through an online platform that displayed live screenings of CCTV cameras. The declared aim of this operation was to bring American citizens to participate in reducing border crime and block the entrance of illegal immigration to the US by means of crowdsourcing.*

*This initiative, a public-private partnership, was originally launched in 2008 and consisted of a website and a network of 200 cameras and sensors located in strategic areas along the US Mexico border. Some of these cameras were also installed in the private properties of volunteering citizens. The online platform gave free access to the camera broadcasts 24/7 and allowed users to report anonymously if they noticed any suspicious activity on the border.*

*The Virtual Watchers offers an interactive window that allows the public to access*

rund um die Uhr freien Zugang zu den Kamera-Aufzeichnungen und die Nutzer konnten ihre Beobachtungen verdächtiger Aktivitäten anonym melden.

The Virtual Watchers bietet ein interaktives Fenster, durch das man Zugang zu Original-Videofeeds erhält, die von den RedServant-Überwachungskameras aufgezeichnet wurden, und zu Unterhaltungen, Witzen und Befragungen der Facebook-Gruppe, die einige der freiwilligen und aktiven Nutzer der Plattform erstellt hatten. Auf diese Weise wird verdeutlicht, wie weit sich diese Leute emotional einbringen und austauschen und wie dies als essentieller Mechanismus in der Konstruktion und Legitimation eines post-panoptischen Systems wirkt.

The Virtual Watchers – Questioning The Crowdsourcing Of National Security Through Social Networks And Gamification Strategies  
Artist Talk: Joana Moll (engl.)

Samstag, 21 Januar 2017  
11:00 – 12:00 Uhr  
Kunstbezirk

In einem begleitenden Künstlergespräch wird Joana Moll, diesjährige Jurorin der Expanded Media Ausstellung, die Arbeit „The Virtual Watchers“ vorstellen und über die Hintergründe berichten (Infos zu Joana Moll siehe Seite 35).

*some of the original video feeds recorded by the RedServant's surveillance cameras, and dive into the conversations, jokes, and questionings of the Facebook group that gathered some of the volunteering citizens that actively used the platform. By doing so, it highlights to what extent the emotional investment and exchanges of these people work as an essential mechanism in the construction and legitimization of a post-panoptic system.*

*The Virtual Watchers – Questioning The Crowdsourcing Of National Security Through Social Networks And Gamification Strategies  
Artist Talk: Joana Moll (engl.)*

Sat 21 January 2017  
11:00 – 12:00 Uhr  
Kunstbezirk

*Joana Moll, a member of this year's Expanded Media Exhibition, will present "The Virtual Watchers" and give some insight into the background in an accompanying artist talk (for more information on Joana Moll see p. 35).*

## Trugbilder

**Videoarbeiten von Anna Anders**  
*Video works by Anna Anders*



GEDOK Stuttgart,  
 Hölderlinstraße 17,  
 70174 Stuttgart  
<http://gedok-stuttgart.de>

Unterstützt von / Supported by



Das verwirrende und hintergründige Spiel mit Täuschungen und Illusionen ist wesentlicher Bestandteil von Anna Anders' künstlerischem Schaffen. Die oftmals farbenfrohen Aufnahmen voller Humor und Einfallsreichtum wirken unzensuriert und kommen häufig mit nur einer Kameraeinstellung aus. Meist wird auch die Projektionsfläche selbst die Ebene, auf der sich reale und virtuelle Welt begegnen und überlappen.

### Öffnungszeiten

Mi 18.01. bis Fr 20.01., jeweils 15:00 – 18:00  
 Sa 21.01., So 22.01., jeweils 14:00 – 17:00

### Führungen

Sa 21.01. und So 22.01., jeweils 16:00 Uhr  
 (Treffpunkt: GEDOK und/oder gemeinsame Fahrt zur GEDOK im Anschluss an die Führung um 15:00 Uhr im Kunstbezirk)

Mehr Infos zu Anna Anders, diesjähriges Mitglied der Jury Medien im Raum und Network Culture (siehe S. 33).

*The puzzling and profound play with deception and illusion is a vital part of Anna Anders' artistic work. The frequently colourful shots full of humour and imagination seem as if they are not staged and often make do with just one single shot. It is mostly that the projection screen itself serves as the level on which real and virtual worlds meet and overlap.*

### Opening hours

Wed 18 January - Fri 20 January, 15:00 – 18:00  
 Sat 21 January - Sun 22 January, 14:00 – 17:00

### Guided tours

Sat 21 January & Sun 22 January at 16:00  
 (Meeting point: GEDOK and/or an organized trip to GEDOK following the guided tour at 15:00 at Kunstbezirk)

More information on Anna Anders, member of this year's jury Media in Space and Network Culture (see p. 33).

# LIFT JEDEN MONAT NEU

DAS STUTTGARTMAGAZIN



11.

Spe  
cials



Spe  
cials

# Emerging Artists

Freitag, 20. Januar 2017  
17:30 Uhr  
FITZ!

## Prelude: Close Alliance

Zeitgenössische Experimentalfilme und Video-Kunst aus Deutschland  
Präsentiert von AG Kurzfilm und German Films, Premiere

Zum dritten Mal stellt die AG Kurzfilm eine Kompilation aus Filmen von Nachwuchskünstlern zusammen – der Untertitel weist bereits auf den Fokus des Programmes hin: zeitgenössische Experimentalfilme und Video-Kunst aus Deutschland. Es ist bemerkenswert, dass Film- und Video-Kunst in einer Kompilation vereint werden können, zwei Welten, die sich jeweils und bis vor kurzem noch gänzlich ausschlossen, ein gegensätzliches Publikum adressierten und verschiedene Produktionsansätze verfolgten.

Die Kompilation steht allerdings symptomatisch für eine aktuelle Entwicklung innerhalb der Branche des Bewegtbildes. In den letzten zwei Jahren sind die Grenzen zwischen Kino und der Welt der Kunst verschmolzen. Auf der ganzen Welt zeigt sich auf Filmfestivals, aber auch in den Kunstmärkten, dass Filmemacher und Künstler nach Solidarität streben.

Möglicherweise werden die heutigen Bezeichnungen – Experimentalfilm, Kurzfilm, Kunstfilm, Videokunst, zeitbasierte Medienkunst – irgendwann irrelevant sein. Dennoch ist es unumgänglich zu verstehen, dass junge Künstler eine Stimme haben, dass sie einen entscheidenden Beitrag zum aktuellen Diskurs leisten. Denn Entwicklung

## Specials

### Prelude: Close Alliance

*Contemporary Experimental Films and Video Art from Germany*  
Presented by AG Kurzfilm and German Films, Premiere

*For the third time the German Short Film Association puts together a compilation of emerging artists. As the subtitle indicates, it is supposed to highlight contemporary experimental films and video art from Germany. It is remarkable that film and video art can be brought together in one compilation – two worlds which seemed to fundamentally exclude each other until recently; two contrasted audiences were targeted, two different approaches to production were pursued.*

*But this compilation is symptomatic of a recent development in the moving image industry. In the last years the borders between cinema and art world have melted away. Film festivals all over the world but also the art markets show that filmmakers and artists are seeking solidarity.*

*Eventually what we call it now – experimental film, short film, artists' film, video art, time based media art - will perhaps become irrelevant. Yet, it is crucial to see that also young artists have something to say, that they make a significant contribution to the current discourse. Because it is only with real innovations and new inputs that something shall develop.*

## Specials

funktioniert nur durch echte Innovation und neuen Input.

In diesem Sinn sind wir sehr begeistert von den neuen Künstlern, die für die diesjährige Kompilation ausgewählt wurden. Marlene Denningmann, Alexandar Radan, Lotte Meret, Patrick Buhr, Vanessa Nica Mueller, Ines Christine und Kirsten Carina Geißer, NEOZOON und Rainer Kohlberg – diesen Namen werden wir sicherlich in den nächsten Jahren noch öfter begegnen.

Olaf Stüber ist der Initiator und Kurator von Videoart at Midnight, einem Kunst kino-Projekt in Berlin, das er zusammen mit dem Sammler Ivo Wessel leitet. Er ist außerdem Herausgeber, der Videoart at Midnight Edition, Kunstberater und hält Vorträge.

Alfred Rotert (European Media Art Festival Osnabrück), Giovanna Thiery (Stuttgarter Filmwinter-Festival for Expanded Media), Anne Turek (AG Kurzfilm), Insa Wiese (International Short Film Week Regensburg), IGerhard Wissner (Kassel Documentary Film and Video Festival), waren die Mitglieder der Jury, die aus über 120 Einreichungen die Werke auswählten.

*In this sense it is very exciting to present the emerging artists that were selected this year. Marlene Denningmann, Alexandar Radan, Lotte Meret, Patrick Buhr, Vanessa Nica Mueller, Ines Christine and Kirsten Carina Geißer, NEOZOON and Rainer Kohlberg – these are names we certainly will encounter more often in the coming years.*

*Olaf Stüber is the initiator and curator of Videoart at Midnight, an artists' cinema project in Berlin, which he runs with the collector Ivo Wessel. He is also the publisher of Videoart at Midnight Edition, lecturer and art adviser.*

*Alfred Rotert (European Media Art Festival Osnabrück), Giovanna Thiery (Stuttgarter Filmwinter-Festival for Expanded Media), Anne Turek (AG Kurzfilm), Insa Wiese (International Short Film Week Regensburg), IGerhard Wissner (Kassel Documentary Film and Video Festival), were the members of the jury who selected the works from more than 120 submissions.*



## Wunschkonzert

Deutschland 2016, 12:47 Min.  
Regie: Marlene Denningmann

Ein Kollektiv ist ein soziales Gebilde, deren sich freiwillig organisierende Mitglieder durch gemeinsames Handeln miteinander verbunden sind. In dieser Definition steht der Begriff „Harmonie“ für den Zusammenklang der Töne. Die Silben trennt man wie folgt: eine Gesellschaft, in der jedes Individuum durch Leistung und Wettbewerb seine Träume wahr machen kann.

*A collective is a social entity, whose voluntarily organizing members are connected by joint action. In this definition the term "harmony" refers to harmonizing sounds. The syllables are separated as follows: a society in which every individual can make their dreams come true by performance and competition.*



## in between identities

Deutschland 2015, 8:50 Min.  
Regie: Aleksandar Radan

Irgendwie voyeuristisch beobachten wir Spielfiguren in einer virtuellen Welt, die vom Filmemacher choreografiert und inszeniert werden. Wir werden ein Teil des Spiels seiner eigenen und der simulierten Identität. In diesen Momenten geraten innerste Wünsche an Extreme, welche wir sonst niemals erfahren würden.

*Somehow voyeuristic we observe in the film pawns in a virtual world, which are choreographed and directed by the filmmaker. We are part of the game of his own and the simulated identity. In these strange moments we explore innermost desires and curiosities, which we would never know otherwise.*

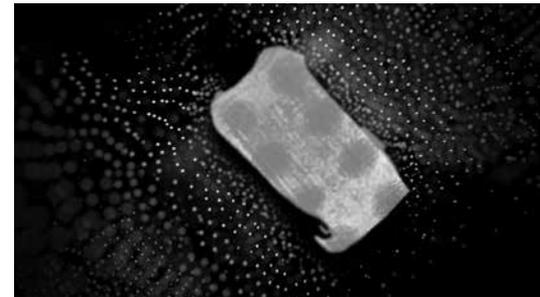


## Surface Glaze

Deutschland 2015, 8:00 Min.  
Regie: Lotte Meret Effinger

Die Videoarbeit Surface Glaze befasst sich mit der Auflösung menschlicher Körper, mit deren Zerfall und ihrer Besetzung durch Prothesen und Parasiten – mittels einer Ästhetik, die Anleihen bei der Konsum- und Werbeindustrie macht. Durch die Instrumentalisierung der Technologie der Konsumindustrie wird deren Kritik immanent.

*The video work Surface Glaze deals with the dissolution of human bodies and their occupation by prostheses and parasites. For this purpose an aesthetic is used which links to consumer- and advertising industry: By exploiting the technology of consumer industry values as uniqueness and individuality become immanent.*



## Something About Silence

Deutschland 2015, 12:22 Min.  
Regie: Patrick Bühr

Eine Anleitung zur Überwindung des Langweiligseins verliert sich in unbequeme Abschweifungen des Erzählers.

*You are here, because you are boring. Let the audio-visual experience sink into your subconscious in order to become more exciting and fashionable.*



## Plateau

Deutschland 2015, 12:43 Min.  
Regie: Vanessa Nica Mueller

Ein Mann irrt durch verlassene Außenräume. Zeitgleich haben zwei Frauen in einem provisorischen Raum Schutz gefunden. Plateau erzählt von einer inneren Entfremdung der Protagonisten, von einer seltsamen urbanen Leere. Drehorte waren sogenannte schrumpfende Städte in Deutschland.

*One seems lost in an empty, abandoned urban scenario. Two find a place of shelter in a provisional room. Plateau is about a dystopian alienation, an isolation which, arising from the inner world of the protagonists, has inscribed itself in the exterior world. The locations chosen for Plateau were so-called shrinking cities in Germany.*



## Lucky

Deutschland 2015, 11:00 Min.  
Regie: Ines Christine Geißer,  
Kirsten Carina Geißer

Lucky sucht nach dem Glück. In kurzen Episoden hinterfragt dieser Animationsfilm unsere Suche ebenso wie deren Ziel: Was bedeutet Glück für den Einzelnen? Können wir nur scheitern?

*Lucky is looking for happiness. This animated short is questioning our search as well as its aim: What does luck mean for the individual? Is failure the only possibility?*



## MY BBY 8L3W

Frankreich/Deutschland 2014, 3:30 Min.  
Regie: Art Collective NEOZOOM

Die Mehrkanal-Videocollage MY BBY 8L3W handelt von jungen Frauen, die ihre Haustiere auf YouTube vorstellen. Der Film liefert eine überspitzte Darstellung des Verhältnisses der Frauen zu ihren Tieren. So wird die einzelne Frau zur anonymen Masse, die gemeinsam gesprochenen Sätze zu sinnentleerten Phrasen.

*A thirty track installation about women who present their pets on the internet. They declare all their love of their pedigree dogs and cats.*



## Moon Blink

Österreich/Deutschland 2015, 10:00 Min.  
Regie: Rainer Kohlberger

Das exklusiv mit Codes generierte Video unterlegt dessen Handlungsmodell einen eigentümlich ästhetischen Dezisionismus. Die Arbeit „zitiert“ die Außenwelt des frühen Experimentalfilms – die am Tisch gezeichneten Samples – wie auch die Innenwelt physikalischer Erscheinungen – Farberscheinungen, Energiefelder, Licht- und Tonrauschen. (Marc Ries)

*Moon Blink was entirely generated by complex software, no camera was used. The result of this formal method is an abstract digital artwork that not only manages to convince thanks to its mathematical precision, but primarily also due to its incredible beauty and surprising narrative structure.*

# UTOPIA

Freitag, 20. Januar 2017  
17:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

Wie retro kann Sex sein? Verschwinden wir in schwarzen Löchern? Wird uns „Siri“ alle Wünsche erfüllen? Entdecken Sie, was uns die Zukunft bringt.

*How retro can sex be? Will we disappear in black holes? Will "Siri" make all our wishes come true? Discover yourselves what the future will bring.*



## Hausarrest House Arrest

Schweiz 2015, Farbe, HD, 13:27Min.  
**Drehbuch:** Matthias Sahlí  
**Kamera:** Pascal Reinmann  
**Ton:** Oliver Rogers  
**Musik:** Adrian Pfisterer  
**DarstellerInnen:** Peter Hottinger, Urs-Peter Wolters, Nicole Steiner, Walter Menzi

Der Film erzählt die Geschichte von Max, der zu sechs Monaten Hausarrest verurteilt wurde. Eine elektronische Fußfessel namens Percy assistiert ihm im Alltag. Eines Tages stellt er jedoch mit Schrecken fest, wie weit Percy in ihrer Funktion geht.

*Hausarrest tells the story of Max, who was sentenced to six months of house arrest. An electronic ankle bracelet called Percy helps him through his new daily life. One day Max is shocked to discover how far Percy is willing to go to assist him in his needs.*



## Cåsucka

Mexiko 2016, Farbe, HD, 11:00 Min.  
**Drehbuch, Kamera, Schnitt:** Dalia Huerta Cano, Iván Puig  
**Ton, Musik:** Homero González  
**DarstellerInnen:** Pueblo Sánchez, Iván Puig (Darstellerstimme), Wanda Vrásti (Nachrichtenstimme)

Eine ländliche Science-Fiction-Geschichte über das Aussterben, berichtet von einer Person, die die letzte ihrer Art ist.

*A rural science fiction story about extinction, narrated by an individual that is the last of its kind.*



## Architektura

Deutschland 2015, Farbe, HD, 14:59 Min.  
**Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt:** Ulu Braun  
**Kamera:** Ulu Braun, Valentin Lorenz  
**Ton:** Moritz Hoffmeister  
**Musik:** Patric Catani  
**DarstellerInnen:** Joachim Stargard, Gina Lisa Maiwald, Niina Lehtonen Braun, Valentin Lorenz, Patrick Morarescu u.a.

Der Film folgt den emotionalen Spuren von Architektur in der Gesellschaft und versucht, dem zyklischen Trieb von „Bauen und Zerstören“ nachzugehen. Die Wirkung von Ökodorf, Tiefbau und Hobbykeller auf das Individuum wird in soghaften Tableaus aufgelöst. „Es ist nicht nur das Spiel mit Licht, sondern auch das Spiel mit Dunkelheit.“

*The film follows emotional traces of architecture in society and aims at exploring the cyclic urge of "building and destroying". The effects of eco villages, underground construction and hobby room on an individual are transferred into maelstrom-like tableaux. "It is not just playing with light but also playing with darkness."*



**Retrosexe**  
*Retrosex*

Frankreich 2016, Farbe, HD, 14:00 Min.  
**Drehbuch:** Jean-Baptiste Saurel  
**Kamera:** Raphaël Vandenbussche  
**Schnitt:** Flora Volpeliere  
**Ton:** Antoine Corbin  
**Musik:** La Femme

2065. Eine Gruppe von Teenagern, überzeugt davon, dass Sex früher besser war, macht sich auf Spurensuche nach dem Retrosex.

*2065. Convinced sex was better in the old days, a group of teenagers set out on the trail of Retrosex.*



**Whack**

Griechenland 2015, Farbe, HD, 14:00 Min.  
**Drehbuch:** Syni Pappa  
**Kamera:** Olympia Mytilinaiou  
**Schnitt:** Stamos Dimitropoulos  
**Ton:** Giotis Paraskevaïdis  
**Musik:** Patric Catani  
**DarstellerInnen:** Stathis Apostoulou, Pavlos Iordanopoulos, Kostas Nikouli u.a.

In einem dekadenten Athen der nahen Zukunft ist Suizid illegal, obwohl die Bürger nichts anderes wollen als sterben.

*In the near future decadent metropolis of Athens suicide is illegal, while citizens have no other desire but to die.*



**E is for Evolution**  
*E steht für Evolution*

Deutschland 2016, Farbe, HD, 5:37 Min.  
**Drehbuch, Schnitt:** Paul Kusmaul  
**Ton:** Marco Schnebel  
**Musik:** Andreas Pfeiffer

Hat Gott alles erschaffen oder war es doch der zufällige Wille der Natur, was wir Evolution nennen? Und was ist mit der Zukunft? Verschmelzen Mensch und Maschine durch den rapiden Fortschritt der Technik? In 26 kurzen Episoden geht der Film den großen Fragen der Menschheitsgeschichte nach, verpackt in schräge Alltagsgeschichten und Klischees.

*Was all life on earth created by god or was it just randomly developed by nature with a method we call evolution. And what about the future? Will humans and machines merge together in one new life form? In six short episodes and wrapped as odd everyday stories and stereotypes, the film traces the big questions of humanity.*



**Frog Perspective**  
*Froschperspektive*

Deutschland 2016, Farbe, HD, 5:38 Min.  
**Regie, Drehbuch, Kamera, Animation, Schnitt:** Eliza Plocieniak-Alvarez  
**Ton:** Anna Nowak  
**Musik:** Maestro Pivetta

Eine einsame Fröschin lebt auf dem Mond und verbringt ihre Tage damit, romantische Bücher zu lesen und den Weltraum zu beobachten. Eines Tages erscheint in ihrem Leben ein lang erwarteter Jemand.

*A lonely frog living on the Moon spends her days reading romantic books and contemplating space. One day someone she had been longing for suddenly appears in her life."*

# Carl Laemmle presents

## The Cat and the Canary *Spuk im Schloß*

Freitag, 20. Januar 2017  
19:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal  
Live-Vertonung mit Oliver Prechtl  
*Live score by Oliver Prechtl*

## Ein jüdischer Schwabe erfindet Hollywood *A Jewish Swabian invents Hollywood*



Als 17-Jähriger verlässt Karl Lämmle 1884 seine Familie im oberschwäbischen Laupheim und wandert in die USA aus. 50 Jahre später ist Carl Laemmle einer der erfolgreichsten Kinoproduzenten seiner Zeit und Boss eines internationalen Filmkonzerns.

Laemmles Aufstieg vom Laufburschen zum Universal-Patriarchen war der Realität gewordene amerikanische Traum. Er sprengte die Grenzen des jungen Mediums Kino und machte Hollywood zur Traumfabrik. Das Marketinggenie schuf mediale Großereignisse wie die Eröffnung der

## The Bride of Frankenstein *Frankensteins Braut*

Sonntag, 22. Januar 2017  
17:30 Uhr  
Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal

*In 1884, Karl Lämmle – aged 17 – leaves his family in Laupheim, Germany, and emigrates to the USA. Fifty years later, Carl Laemmle is one of the most successful movie producers of his time and the boss of an international movie company.*

*Laemmle's rise from errand boy to Universal patriarch was the American Dream turned of reality. He pushed the boundaries of the young movie medium and turned Hollywood into a factory of dreams. The marketing genius created huge media events such as the opening of the gigantic studio city Universal City in Los Angeles, invented the*

gigantischen Studiostadt Universal City in Los Angeles, erfand das Starsystem und begriff Kino früh als weltweites Geschäft. Laemmle und sein Konzern Universal Pictures produzierten nicht nur Masse – rund 10.000 Streifen binnen weniger Jahrzehnte –, sondern auch Klassiker wie „Onkel Toms Hütte“ oder „Im Westen nichts Neues“.

Der Familienmensch blieb Oberschwaben stets eng verbunden. Laemmle besuchte Laupheim regelmäßig und spendete großzügig für Arme und öffentliche Bauten. Die Stadt machte ihn dafür zum Ehrenbürger und widmete ihm eine Straße. Die Dankbarkeit endete jedoch 1933, als die Laemmle-Straße nach einem Nationalsozialisten umbenannt wurde. Nach seinem Abschied von der Filmbranche 1936 widmete Laemmle seine letzten Lebensjahre einer Rettungsmission: Während der NS-Diktatur ermöglichte er bis zu seinem Tod 1939 wahrscheinlich hunderten deutschen Juden die Auswanderung in die USA.

Zu seinem 150. Geburtstag zeigt der Stuttgarter Filmwinter die beiden Klassiker „The Cat and the Canary“ (Spuk im Schloss) des Stuttgarter Regisseurs Paul Leni und „The Bride of Frankenstein“ (Frankensteins Braut) von James Whale.

Vom 9. Dezember 2016 bis 30. Juli 2017 präsentiert das Haus der Geschichte die weltweit erste umfassende Ausstellung über die Hollywood-Legende. Die einzigartige Carl-Laemmle-Schau „Carl Laemmle presents... Ein jüdischer Schwabe erfindet Hollywood“ im Haus der Geschichte Baden-Württemberg erinnert an Laemmles umfangreiches filmisches Schaffen ebenso wie an den Privatmann und sein engagiertes Wirken in seiner alten Heimat. Dazu präsentiert das Museum noch nie zuvor gezeigte Ausstellungsstücke – Requisiten, Filmplakate, Korrespondenzen und persönliche Gegenstände – in einer faszinierenden Inszenierung.

*star system and saw early on how to make a big international business with the movies. Laemmle and his company Universal didn't just produce in bulk – around 10,000 films within only a few decades – but also came up with classics such as “Uncle Tom's Cabin” or “All Quiet on the Western Front.”*

*The family man always remained a close link to his home in Germany. Laemmle frequently visited Laupheim and made generous donations to the poor and public buildings. He was therefore made honorary citizen and a street was named after him. This gratefulness, however, ended in 1933 when the Laemmle street was re-named after a National Socialist. After his departure from the film industry in 1936, Laemmle devoted his last years to a rescue mission: he facilitated the escape of possibly hundreds of German Jews to emigrate to the USA during the Nazi regime until his death in 1939.*

*On the occasion of his 150th anniversary, the Stuttgarter Filmwinter will show the classics “The Cat and the Canary” by the Stuttgart-based director Paul Leni and “The Bride of Frankenstein” by James Whale.*

*From 9 December 2016 to 30 July 2017, Haus der Geschichte will present the first comprehensive exhibition world-wide on this Hollywood legend. The unique Carl Laemmle Show “Carl Laemmle presents... A Jewish Swabian invents Hollywood” at Haus der Geschichte Baden-Württemberg will look back on Laemmle's extensive accomplishments in the movie industry but also in his private life with his commitment to his former home in Germany. The museum will display exhibits never shown before – props, movie posters, letters and personal items – in a fascinating setting.*



## The Cat and the Canary Spuk im Schloß

USA 1927, S/W, 82:00 Min.

Regie: Paul Leni

DarstellerInnen: Laura La Plante,  
Creighton Hale, Forest Standley u.a.

Live-Vertonung Oliver Prechtl

Spukt es im Schloss? In seinem Testament hat der alte Exzentriker Cyrus West festgelegt, dass sein großes Vermögen erst 20 Jahre nach seinem Tod an die Verwandtschaft verteilt werden darf. Kaum ist der Tag gekommen, treffen die erwartungsvollen Erben in seinem Haus ein, doch zu ihrer großen Enttäuschung hat West seinen ganzen Reichtum der jungen Annabelle West vermacht – es sei denn, ihr könne nachgewiesen werden, sie sei verrückt. Schon geschehen die merkwürdigsten Begebenheiten auf Wests Anwesen, die selbst das stärkste Gemüt aus der Fassung bringen könnten. Als der Notar der Familie, Mr. Crosby, plötzlich mitten in der Bibliothek des Hauses verschwindet, ist dies nur der Anfang einer ganzen Reihe schauriger Ereignisse.

Der in Baden-Württemberg geborene Regisseur Paul Leni (1885–1929) ging nach einer Ausbildung als Kunstschlosser an die Akademie der Bildenden Künste in Berlin und arbeitete dort als Kunstmaler, Bühnenbildner, Karikaturist und Grafiker und gestaltete Plakate und Anzeigen für Filmfirmen. Nach langjähriger Zusammenarbeit mit dem Regisseur und Produzenten Joe May inszenierte er 1916 – zum Militär eingezogen – für das Bild- und Film-Amt den Film „Der Feldarzt“. Neben Entwürfen für Ernst Lubitsch und Joe May machte er vor allem als Regisseur und Ausstatter eigene Filme: Das Melodram „Prima Vera“ (1917), den

*Is this a haunted mansion? In his will, the old eccentric Cyrus West had stated his vast estate is to be handed down to his relatives only 20 years after his death. Once the day has come, the hopeful heirs are quick to arrive at the mansion but to their surprise West has passed on his riches to the young Annabelle West – unless there is proof she is insane. Soon the weirdest things start happening at West's mansion causing unrest for even the most balanced temper. When Mr. Crosby, the family's advocate, suddenly disappears from the mansion's library it is just the beginning of a course of grizzly events.*

*After finishing an apprenticeship as an artist metalworker, director Paul Leni (1885–1929), born in Baden-Wuerttemberg, Germany, began working at the Academy of Fine Arts Berlin as painter, stage designer, cartoonist and graphic designer and designer of posters and advertisements for film companies. He worked with the director and producer Joe May for many years and in 1916 – having been drafted into the military – he directed the film “Der Feldarzt” (“The Army Doctor”) for the Department of Pictures and Films. Alongside his drafts for Ernst Lubitsch and Joe May, he realized his own films – mainly as director and set decorator – such as the melodrama “Prima Vera” (1917), the adventure “Das Rätsel von Bangalor” (1917), the fairy tales “Dornröschen” (1917), “Prinz Kuckuck” (1919) as*

Abenteuerfilm „Das Rätsel von Bangalor“ (1917), den Märchenfilm „Dornröschen“ (1917), „Prinz Kuckuck“ (1919) sowie das Drama „Patience“ (1920). Es folgte eine sehr produktive Zeit in Hollywood mit einigen sowohl kommerziell als auch künstlerisch erfolgreichen Filmen wie „The Cat and the Canary“ (Spuk im Schloß, 1927) und „The Man who laughs“ (Der Mann, der lacht, 1928), die Leni zum Wegbereiter des Horrorfilms machten.

*well as the drama “Patience” (1920). This was followed by a very prolific time in Hollywood with some both commercially and artistically successful films such as “The Cat and the Canary” (1927) und “The Man who laughs” (1928), which made Leni a pioneer in the horror movie section.*



## Oliver Prechtl

Oliver Prechtl sucht in seiner Arbeit die Begegnung in der Solo- und Kammermusikliteratur im Kontext sowohl der klassischen Musik wie auch der Aufführungspraxis der Neuen Musik. Dabei steht die Gleichberechtigung von klassischem und modernem Instrumentarium im Zusammenspiel mit neuen Medien im Vordergrund. Er widmet sich der überregionalen Vernetzung mit Musikern und Klangkünstlern wie auch der interdisziplinären Arbeit. Er ist Pianist bei Ensemble Percorda und arbeitete jüngst mit Matthias Schneider-Hollek, Lokale Gruppe, Torsten Papenheim, Daniel Kartmann, Chris Furby, Alexandra Mahnke und Utopienwerkstatt. Im Jahr 2015 erschien eine Kompilation mit Aufnahmen verschiedener Kollaborationen, u.a. den Gruppen Akkordsport und ZAUN auf Vinyl unter dem Titel „Ritornell“. <http://oliverprechtl.de>

## Oliver Prechtl

*In his musical work, Oliver Prechtl explores the links of solo and chamber music literature in the context of both classical music and performance practice of New Music. Here, his focus is on the equal status of classical and modern instruments combined with new media. His activities are dedicated to inter-regional networking of musicians and sound artists but also interdisciplinary work. He is the pianist of Ensemble Percorda and has currently worked with Matthias Schneider-Hollek, Lokale Gruppe, Torsten Papenheim, Daniel Kartmann, Chris Furby, Alexandra Mahnke and Utopienwerkstatt. In 2015, a compilation titled “Ritornell” with recordings of various collaborations with groups such as Akkordsport or ZAUN among others was released on vinyl. <http://oliverprechtl.de>*



**The Bride of Frankenstein  
Frankensteins Braut**

USA 1935, S/W, 78:00 min,  
Regie: James Whale  
DarstellerInnen: Boris Karloff, Colin Clive,  
Valerie Hobson, Ernest Thesiger u.a.

Auf Bitten Lord Byrons erzählt Mary Shelley, wie es mit Henry Frankenstein und dem von ihm geschaffenen Monster nach dem Ende von „Frankenstein“ (1931) weitergeht: Frankenstein hat sich kaum von seinem Kampf mit dem Monster in der brennenden Mühle erholt, da wird er auch schon von seinem früheren Dozenten Dr. Pretorius heimgesucht, der ihn von einem neuen Projekt überzeugen will: Eine Braut für das Monster.

Frankensteins Braut gilt in verschiedener Hinsicht als einer der besten klassischen Universal-Horrorfilme aus den 1930er-Jahren. Die Handlung sprüht trotz einiger Ungereimtheiten im Drehbuch vor Witz und Einfallsreichtum. Eine tricktechnische Meisterleistung für die damalige Zeit ist die Vorführung von Prätorius' verkleinerten Menschen (Homunculi), die er in Gläsern gefangen hält. Die von Elsa Lanchester verkörperte Braut wurde zu einer weiblichen Ikone des Horrorfilms.

*On Lord Byron's request, Mary Shelley resumes the tale of "Frankenstein" (1931) and what happened to Henry Frankenstein and his monster after the end of the film: Frankenstein has barely recovered from the fight with the monster in the burning mill, when he receives a visitor, his former teacher Dr. Pretorius, who wants to convince him of his idea for a new project: a bride for the monster.*

*In many respects, Frankenstein's Bride is considered to be one of the best classic Universal horror movies of the 1930s. Apart from a few inconsistencies, the plot is full of humour and wit featured in the script. A masterstroke with regard to the animation technology at the time was the presentation of Praetorius' minimized people (Homunculi), which he holds captive in glasses. Elsa Lanchester, the actress who played the bride, became a female icon of horror movies.*

**Wein & Genuss**

**LE ROCHER**

[www.le-rocher.de](http://www.le-rocher.de)

**ENTDECKEN**

**PROBIEREN**

**GENIESSEN**

**LE ROCHER · WEIN & GENUSS**  
Schlosserstraße 23 · 70180 Stuttgart · Telefon 0711 – 44 10 04-0

# 300 Jahre Wank aka Friz

## 300 years of Wank a.k.a. Friz

Kurzfilmhommage  
Short Film Homage



Freitag, 20 Januar 2017  
21:30 Uhr  
Studio

<http://morbus-friz.de>

Zusammengestellt von Bonnie und Clyde  
und Oliver Stenzel  
Moderiert von Andreas Bär

Wir feiern mit einem extra für Wank zusammengestellten Kurzfilmprogramm unsere gemeinsamen 300 Jahre.

Wank – Bass + Schlagzeug, das reicht!

Im Dezember 1987 fand in der ehemaligen Kneipe Casino der 1. Stuttgarter Filmwinter statt. 11 Monate zuvor hatten Wank am selben Ort im Januar 1987 ihr erstes Kotzzertr gegeben.

Morbus Friz, der die traditionsreiche Band Wank seit nunmehr dreihundert Jahren leitet, gehört als Unterstützer, Auf- und Abbaubeauftragter, Künstlerbetreuer, Musiker, Gala-Spezial-Gast, Workshop-Leiter und Ehrenmitglied zum Filmwinter wie die Lüge zu Donald Trump. Legendär bleibt für den Filmwinter das spontane Filmhaus-

Compiled by Bonnie & Clyde and  
Oliver Stenzel  
Presented by Andreas Bär

We will celebrate our 300 years together with a short film programme compiled especially for Wank.

Wank – bass + drums, that's enough!

In December 1987, the first Filmwinter took place at the former Casino bar. Eleven months before that, Wank had played their first concert at the same place.

Morbus Friz who has been the band leader of the venerable outfit Wank for 300 years has also been a part of Filmwinter as supporter, delegate for setting up and dismantling the venues, caretaker of artists, musician, Gala special guest, workshop guide and honorary member just as much as the lie is part of Donald Trump. His spontaneous Filmhaus farewell concert with

Abschiedskotzzertr mit seinen heilenden Rückkoppelungen.

Bekannt aus Funk und Fernsehen sowie vom grandiosen Röhre-Jubiläums-Kotzzertr mangelt es Wank nicht an trendigen Brummtönen in verschiedenen Versionen und plüschverzierten Detonationen und Variationen dreihundert Jahre alter Gassenhauer in den aktuellen Modetönen.

2017 wird zum Wank-Jahr erklärt: Erwartet werden über 300 Veranstaltungen weltweit mit vielen Gästen, bei denen Installationen, Performances, Filme und Special-Live-Acts zu erleben sein werden.

Wank – ein unüberwältigbares Ereignis!

*its healing acoustic feedback will always remain legendary among the Filmwinter events.*

*Well known from radio and television as well as the grand Röhre anniversary concert, Wank does not miss out when it comes to trendy buzzing sounds in various versions and plushy detonations and variations of 300-year-old popular songs in the current fashion mode.*

*2017 has been declared Wank's year: more than 300 events around the world are expected to take place with many guests and installations, performances, films and special live acts.*

*Wank – a force majeure to be reckoned with!*



# Patentfilme

## Brunch mit Patentfilme

Samstag, 21. Januar 2017  
11.30 Uhr  
tri-bühne



## Über Druck Over Pressure

Deutschland 2016, Farbe, HD, 12:52 Min.  
Regie, Schnitt: Sebastian Binder  
Kamera: Fred Schirmer  
Musik: David Schwarz

Ich liebe Dokumentationen. Diese betrifft uns alle!  
Patin Täschi

*I love documentaries. This one concerns all of us!*  
godmother Täschi

## Mannequin

Italien 2016, Farbe, HD, 09:00 Min.  
Regie, Schnitt, Ton: Rick Niebe



Es bleiben immer wieder Filme, die zu schön sind, um sie nicht zu zeigen – eines meiner Lieblingsprogramme. So bunt wie unsere Sichtungsguppe.  
Patin Heike

*There are always films left that are too beautiful to not be shown – one of my favourite programmes. As colourful as our preselection committee.*  
Godmother Heike



## Fields of Rape

Deutschland 2016, Farbe, HD, 10:40 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera, Programmierung, Animation, Schnitt: Anselm Pyta  
Ton: David Hill  
Musik: Peter Andersson  
DarstellerInnen: Bruno Winzen, Bodo Primus, Wolf Frass

Ein Mix aus visuellem Popkultur-Vergnügen und atmosphärischer Musik, gewürzt mit minimalem Sounddesign und großartigen Stimmen. Ein Film den man auf Adult Swim sehen könnte, wenn sie dort obskure deutsche animierte Webseries zeigen würden. Ich mag das Schräge, das Timing und den unbequemen Humor der Arbeit.  
Patin Ela

*A mix of pop-culture visual delight and contrasting atmospheric music spiced with minimal sound design and great voice acting. Fields of Rape might be the kind of stuff you would see on Adult Swim if they would feature obscure German animated webseries. I like its weirdness, its timing and the uncomfortable humour it delivers.*  
Godmother Ela



**All pretty maids with patience wait**

USA 2016, Farbe, HD, 03:30 Min.  
 Regie, Schnitt: Carolyn Tennant  
 Kamera: Muriel Orr-Ewing Schnitt  
 Ton: musopen.org  
 Musik: Gustav Holst

Auf so eine Party würde ich mich bestimmt mit reinschmuggeln.  
 Patin Giovanna

*I would definitely sneak into a party like that*  
 Godmother Giovanna



**Into all that is here**

Großbritannien 2015, Farbe, HD, 09:42 Min.  
 Regie: Laure Provost

Machen Sie es sich bequem und folgen Sie aufmerksam den Anweisungen.  
 Patin Katharina

*Make yourselves comfortable and carefully follow the instructions.*  
 Godmother Katharina



**National Center**

Italien 2016, Farbe, HD, 08:15 Min.  
 Regie, Kamera, Schnitt: Francesco Bertocco  
 Ton, Musik: Flavio Scutti

Wissenschaft & Forschung sind wichtig und voll mein Steckenpferd.  
 Patin Nici

*Science and Research is important stuff and absolutely my hobby-horse.*  
 Godmother Nici



**Running Around**

Belgien 2015, Farbe, HD, 11:59 Min.  
 Regie: Ria Pacquée

Das Umkreisen banaler Gegebenheiten im öffentlichen Raum verliert durch die konstante Wiederholung der Handlung scheinbar an Beiläufigkeit. Die Suche nach einem Bruch in der Abfolge liegt nahe. Untermalt von taktgebendem Schlagen und gleichförmigen Atem- und Laufgeräuschen bekommt die Handlung eine meditative Form, die es, im positiven Sinn, auszuhalten gilt.  
 Patin Hannah

*It seems that circling around mundane events in public space would almost lose its randomness by way of constant repetition. To look out for a fracture in the process is an obvious thing to do. Accompanied by a clocking beat and steady sounds of breathing and running, the narrative obtains a meditative form which – in the positive sense – must be endured.*  
 Godmother Hannah



**Women acting like  
Staubsaugerroboter**

Deutschland 2016, Farbe, HD, 00:26 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera, Animation,  
Schnitt, DarstellerInnen: Marion Pfaus

Pragmatische, einfache Lösung. Warum bin ich darauf nur nicht von selbst gekommen?  
Patin Ivonne

*A practical, easy solution. Why didn't I get that idea myself?*  
Godmother Ivonne



**Circular Inscription**

Österreich 2016, Farbe, HD, 07:00 Min.  
Regie: Lukas Marxt

Eine statische, kompositorisch gefällige Landschaftsaufnahme einer Wüste wird zur Leinwand flüchtiger Zeichnungen. Ein fremdartiger Prozess, dem man, obwohl er sehr gleichförmig präsentiert wird, gebannt folgt.  
Pate Max

*A static compositionally pleasing shot of a desert landscape becomes a screen of ephemeral drawings. A strange process which you watch as if hypnotized – even though it is extremely monotonous.*  
Godfather Max



**Palabras de Caramelo  
Words of Caramel**

Spanien 2016, Farbe, HD, 20:00 Min.  
Regie, Drehbuch: Juan Antonio Moreno Amador  
Kamera: Javier Cerdá  
Animation: Nacho Ruiz Capillas  
Ton: Gabriel Gutiérrez, Luis Cotallo

Eine Freundschaft zwischen einem Beduinengen und einem jungen Kamel ... ein ruhiger Film mit komischem Ende.  
Patin Sabine

*The friendship of a Bedouin boy and a young camel ... a quiet film with a funny end.*  
Godmother Sabine



**The Laughing Spider**

Japan 2015, Farbe, HD, 07:25 Min.  
Regie: Keiichi Tanaami

Ein visuelles Gewitter aus Symbolen und bekannten und weniger bekannten Objekten. Bunt, knallig, schnell ...  
Pate Matthias

*A visual thunderstorm made of symbols and known as well as less known objects. Colourful, flashy, fast ...*  
Godfather Matthias

# Animazioni

## *Contemporary Italian short films*

Samstag, 21. Januar 2017  
13:30 Uhr  
Fitz!

*Presented by Ulrich Wegenast, Artistic Director Stuttgart Festival Of Animated Film*

*In Cooperation with Istituto Italiano di Cultura Stuttgart*

*A compilation by Paola Bistrot and Andrea Martignoni (attending)*

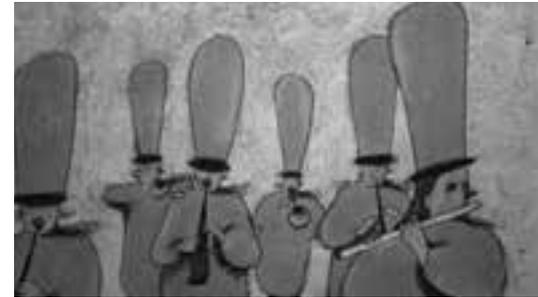


### Pandemonio

Italien 2015, 3:00 Min.  
Regie: Valerio Spinelli

Pandemonio ist ein Kaleidoskop aus Monstern, Tieren und anderen Kreaturen, die zum hektisch-primitiven Rhythmus der Musik von Zu zum Leben erweckt werden. Die Animation entstand durch das Bewegen, Bearbeiten und Kolorieren von sich überlagernden Kreisen aus Filz. Diese werden dabei nicht deformiert, sondern eingescannt und digital zusammengestellt.

*Pandemonio is a kaleidoscope of monsters, animals and other strange creatures that come to life at the hectic and primitive pace of the music of the Zu. The animation is achieved by moving, resizing and coloring overlapping circles of felt without ever deforming them, they are scanned and then digitally composited.*



### La testa tra le nuvole

Italien 2013, 7:50 Min.  
Regie: Roberto Catani

Der Tagtraum eines Kindes während der Schulstunde wird vom Lehrer abrupt unterbrochen. Der „Lehrmeister“ droht dem jungen Schüler ein Ohr abzuschneiden, um seine Konzentration anzukurbeln und eine weitere Flucht ins Reich der Fantasie zu verhindern.

*A child's daydream during a school lesson is abruptly interrupted by the teacher. The "instructor" threatens to cut off an ear to his young student to "stimulate" the concentration and prevent further escapes into the realm of imagination.*

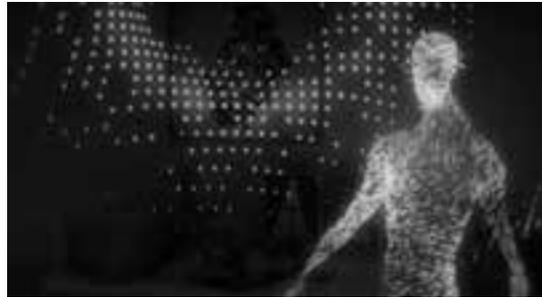


### The Age of Rust

Italien 2014, 7:17 Min.  
Regie: Francesco Aber, Alessandro Mattei

Ein außergewöhnlicher Dokumentarfilm über den unglaublichen „Petramosaurus Cavator“, der in den wunderschönen Alpen beheimatet ist. Vom den heftigen Kämpfen bis zum Wunder der Geburt erfahren wir alles über den unfassbaren Kreislauf des Lebens dieser wunderbaren Spezies und vor allem auch über deren Beziehung zum Mensch und unserem Planeten.

*An extraordinary documentary about the incredible "Petramosaurus Cavator," a native of the beautiful Alps. From fierce fighting to the miracle of birth, we will get to know the incredible life cycle of this beautiful species, and in particular its relationship with man and our planet.*



### Kurgan

Italien 2013, 5:04 Min.  
Regie: Igor Imhoff

Kurgan bedeutet Grab und ein Gefühl des Todes bestimmt auch die absichtlich hyperreal anmutende Kulisse, die mit einer 3D-Technik erzeugt wurde. In diesem Kontext tauchen die Figuren auf – zwei Geister oder eher Scheinbilder, die sich direkt in einem Kampf um die letzten Partikeln gegenüberstehen.

*The meaning of Kurgan is tomb, and a deathly feeling predominates in an intentionally hyper-realistic setting, realized with a technique in 3D. In this context, the characters materialize, two ghosts or rather simulacra, who immediately oppose each other in a fight for the last particle.*



### Pluto 3000

Italien 2014, 1:16 Min.  
Regie: Fabio Tonetto

Ein erfolgloser Versuch, den besten Pluto aller Zeiten zu erschaffen.

*An unsuccessful attempt to create the best Pluto of all time.*



### Ralph Plays D'oh!

Italien 2016, 0:36 Min.  
Regie: Fabio Tonetto

Mit der grafischen Verzerrung einer beliebigen Animationsfigur, z.B. Ralph aus der Serie „The Simpsons“, führt Fabio Tonetto seinen ehrfurchtslosen Duktus weiter, in dem er sehr smart mit Mythen spielt und sie ganz nach seinem Belieben verändert.

*The graphic distortions of a popular animated character like Ralph from the series "The Simpsons" continues Fabio Tonetto's irreverent streak, in which he cleverly plays with myths and transforms them at his will.*



### Portrait

Italien 2014, 2:51 Min.  
Regie: Donato Sansone

„Der Film ist ein digitaler Ausdruck der Kombination zweier Praktiken: Malen und des Berufs des Videomachers und Spezial-effekte-Compositors. In dieser Arbeit habe ich alle diese Dinge vermischt, mit extremen Konsequenzen für die Komposition meiner Malerei und meiner Neigung zur horror- und traumartigen Dimension, die in meinen Arbeiten immer präsent ist.“

*"The film is a digital expression of the combination of two exercised practices: painting and the profession of videomaker, as well as special effects compositor. I mixed all these things in this work, leading to the extreme consequences of my painting disposition and my vocation to the horror and dreamlike dimension, ever-present in my works."*



## Venditori Ambulanti

Italien 2015, 5:02 Min.  
Regie: Michele Bernardi

Der sizilianische Musiker Alfio Antico ist stark verbunden mit seinem Land, seinen Traditionen und schmerzhaften und grausamen Ritualen. Bilder der Erde, des Windes und aus Träumen verschmelzen mit der repetitiven und tantrischen Musik, in der die Stimmen der sizilianischen Straßenhändler widerhallen.

*Sicilian musician Alfio Antico lives deeply attached to his land, to its traditions and to its painful and cruel rituals. The images of the earth, the wind and of dreams blend with a repetitive and tantric music that echoes the voice of the Sicilian street vendors.*



## Haircut

Frankreich/Italien 2015, 8:08 Min.  
Regie: Virginia Mori

Eine Lehrerin und ihr Schüler sitzen in einem leeren Klassenzimmer. Mit Blicken und Gesten beginnen sie einen speziellen Kampf. Der extreme Minimalismus ihres Tuns und die Dynamik der entstehenden Szene führen zu einer Verschiebung und der Überwindung eines Zustands, zu einem Initiationsritual, das im Abschneiden eines langen Zopfes gipfelt.

*A teacher and her student linger in an empty classroom. Through their eyes and their gestures, a particular battle begins. Through the extreme minimalism of their actions and the very dynamics of the unfolding scene, there is a shift and an overcoming of a state, an initiation ritual that culminates in the cutting of a long braid.*



## La Flèche Delta

Italien/Frankreich 2014, 8:55 Min.  
Regie: Francesco Vecchi

In einer mittelalterlichen Kapelle mitten im Wald wird Bingo gespielt. Ein Priester, Heiden und merkwürdige Kreaturen versuchen den ersten Preis zu gewinnen: ein Miniatur-Flugzeug. Unterdessen findet auf dem Dach eine fröhliche Party statt. Die Charaktere dieses in Parma spielenden Films sind Schattenfiguren.

*Playing bingo in a medieval baptistry in the middle of a forest. A priest, peasants and strange creatures try to win the first prize: a miniature airplane. Meanwhile, on the roof there is a jolly party with music. Set in Parma, the characters of this film are shadow puppets.*



## Soil is Alive

Italien 2015, 8:00 Min.  
Regie: Beatrice Pucci

„Soil is Alive“ ist eine dunkle Geschichte ohne Helden. Der Film ist wie eine Linse, mit der wir unter die Blätter sehen können. Sein Ziel: das Konzept des Gemeinguts zu kommunizieren. Es gibt acht Charaktere, drei leben in einem Gebäude und tragen Perücken und fünf leben in den Wäldern und haben Glatzen. Dank eines Samens geht die Geschichte gut aus.

*„Soil is Alive“ is a dark tale, without heroes. It is like a lens which lets us look under the leaves. Its aim is to communicate the concept of the common good. There are eight characters, three live in a building and wear wigs, five live in the woods and are bald. The story finishes on a positive note thanks to a seed.*



### Cosmoetico

Italien 2015, 4:46 Min.  
Regie: Martina Scarpelli

Was war vor der Geburt des Universums? Existiert die Realität? Ein Mädchen versucht, diese großen Fragen zu beantworten. Dabei stellt sie sich vor, dass sie das Universum entleeren kann, um zum allerersten Teil des Kosmos zu gelangen. Sie schaut darauf, hält inne und fragt sich: Soll ich mich zerstören? Oder soll ich das Universum zerstören?

*What was it like, before the birth of the universe? Does reality exist? A girl tries to answer these big questions. In doing this, she imagines she can empty the universe to get to the very first portion of the cosmos. Looking at that small point, she stops and asks herself: shall I destroy myself? Or shall I destroy the universe?*

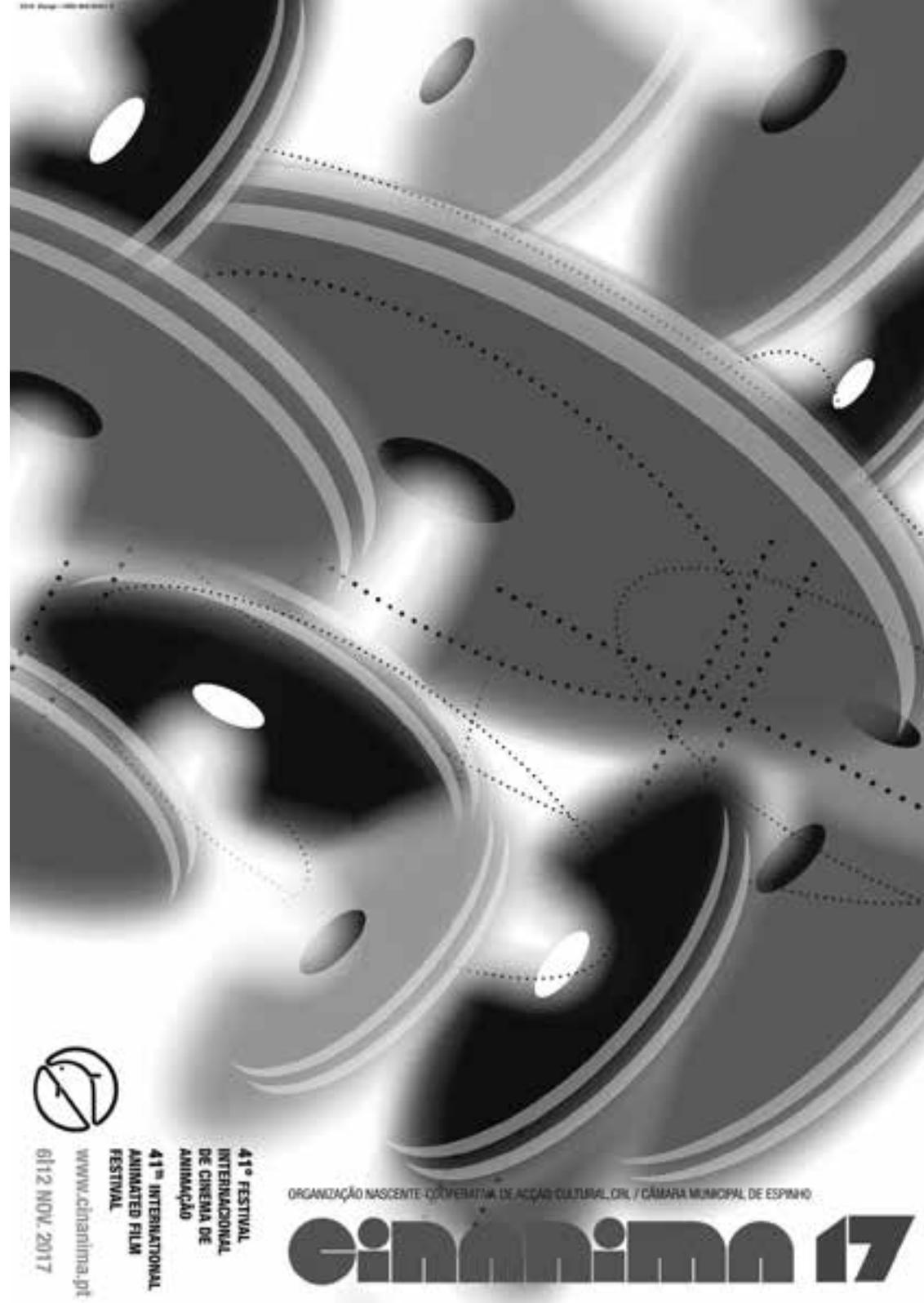


### San Laszlo contro Santa Maria Egiziaca

Italien 2014, 2:44 Min.  
Regie: Magda Guidi

Der Film spielt mit einem verrückten Thema: der apokalyptische Kampf zwischen gefräßigen Monstern, Heiligen aus B-Serien, falschen Freunden, unfähigen Gottheiten, wiederbelebten Punk-Rockern. St. Laszlo tanzt, schlägt und haut rein.

*The film is a play with a crazy subject: apocalyptic battle among ravenous monsters, B-series saints, crooked friends, inept godheads, resuscitated punk rockers. St. Laszlo's dancing, beating and punching.*



6112 NOV. 2017

www.cinanima.pt

FESTIVAL

ANIMATED FILM

41<sup>st</sup> INTERNATIONAL

ANIMAÇÃO

DE CINEMA DE

41<sup>st</sup> FESTIVAL

INTERNACIONAL

DE CINEMA DE

ANIMAÇÃO

ORGANIZAÇÃO NASCENTE - COOPERATIVA DE AÇÃO CULTURAL, CRL / CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

**Cinanima 17**

# Home is Not a Place

Samstag, 21. Januar 2017  
13:30 Uhr  
tri-bühne

Filmscreenings mit/für/von Geflüchteten und neuen Mitbürgern in Kooperation mit der ifa-Galerie Stuttgart

*A film screening with/for/by refugees and new citizens in co-operation with ifa-Galerie Stuttgart*



## We All Love the Seashore

Spanien 2015, 16:00 Min.  
Regie: Kaina Espineira

Nahe der nordafrikanischen Küste wartet eine Gruppe Männer darauf, ihre Reise in Richtung Europa fortzusetzen – über das Mittelmeer. Hier, an diesem Ort des Wartens, sind sie mit der Idee konfrontiert, einen Film zu drehen ...

*A group of men at the coast of North Africa – waiting to resume their journey to Europe across the Mediterranean Sea. Here, at this stop, they are confronted with the idea of shooting a film ...*



## 9 Days, From my Window in Aleppo

12:00 Min.  
Regie: Floor van der Meule, Thomas Vroege, Issa Touma

Der Fotograf Issa Touma kann seine Wohnung in Aleppo nicht verlassen – vor der Tür wird gekämpft: die Assad-Armee gegen die Aufständischen und schließlich kommt noch der IS. Issa richtet die Kamera auf sich selbst und durch die Jalousie aus dem Fenster. So entsteht ein authentisches Bild der pervertierten „Normalität“ des Alltags des Krieges.

*The photographer Issa Touma cannot leave his apartment in Aleppo – war is raging just outside the door: Assad's troops are fighting the insurgents and then there's IS on top of it all. Issa points the camera at himself and through the blinds of his window. This way, an authentic picture of the perverted "normality" of war's everyday business is created.*



## Waves 98

Libanon, Katar 2015, 15:00 Min.  
Regie: Ely Dagher

Enttäuscht von seinem banalen Alltag in den Vororten eines Beiruts der Nachkriegszeit, macht Omar eine berauschende Entdeckung, die ihn in die Tiefe der Stadt und weg von seinem Zuhause lockt. In seinem mit der Goldenen Palme ausgezeichneten Kurzfilm verarbeitet Ely Dagher seine komplexe Beziehung zu seinem Heimatland.

*Disappointed by the mundane daily grind in Beirut's post-war suburbs, Omar makes a breath-taking discovery luring him into the city's core and away from home. In this Palme-d'Or-winning short film, Ely Dagher works through his complex relationship with his home country.*



# Jubiläumsprogramm — The Very Very Best Of Anniversary Programme — The Very Very Best Of



Sonntag, 22. Januar 2017  
13:30 Uhr  
tri-bühne

Wir zeigen euch die nackte Wahrheit über 300 Jahre Filmwinter: Kultige Kurzfilme, die unser Leben verändert haben, die Super-Trailer-Rolle sowie vergessene Aufnahmen von historischen Festival-Momenten.

*We will present the absolute truth on 300 years of Filmwinter: cult short films that changed our lives, the super trailer reel as well as forgotten shots of historic festival moments.*

Ist das alles wahr oder echt gelogen?

*Is it all true or really a lie?*



0711 649 44 25

Schloss /  
strasse 71  
Stuttgart /  
West



## Strange Creatures

Sonntag, 22. Januar 2017  
11.30 Uhr  
Fitz!

Unsere Welt ist bunt, groß und vielfältig – auf der einen Seite. Auf der anderen ist sie grau-in-grau, kleingeistig und uniform. Ein Plädoyer für alles, was aus dem Rahmen fällt. Es lebe die Andersartigkeit. Vive le freak – le freak, c'est chique!

*Our world is colourful, huge and multifaceted – on the one hand. On the other it's dull, small-minded and uniform. A plea for everything out of the ordinary. Long live differentness. Vive le freak – le freak, c'est chique!*



### A y B A and B

Mexiko 2015, Farbe, HD, 15:00 Min.  
Regie, Schnitt: Luisba Fuentes  
Drehbuch, Schnitt: Kattia Calero  
Kamera: Ricardo Garfias  
Musik: Odilón Chávez Silva  
Ton: Omar Juárez  
DarstellerInnen: Rodrigo del Río Arrillaga, Bernardo Gamboa

A ist ein junger Mann mit einem Schwanz am Steiß, den er nicht will. B ist ein junger Mann, der dort gerne einen Schwanz hätte. A und B müssen sich ihrer Frustration täglich stellen, um unter großen Opfern, das zu bekommen, was sie wollen

*A is a young man with a human tail that he doesn't want. B is a youth who would like a human tail but doesn't have one. A and B must face the frustration in their everyday lives, so they can both get, with great sacrifice, what they each want.*



## The State is a Lady

Deutschland, Neuseeland 2016,  
Farbe, HD, 14:28 Min.  
Regie, Drehbuch: Anna Gates  
Kamera: Nicolas Geissler  
Schnitt: Martin Buntz  
Ton: Lukas Fuetterer, Samuel Moore  
Musik: Randy Piro  
DarstellerInnen: Isabella Bartdorff,  
Sarah Kempin, Folkert Dücker

In dieser surrealistischen politischen Fabel, gibt die Kreatur „Sicherheit“ ihrem Charme den letzten Schliff, so wie auch ihren Krallen... Als Euphemismus für den Kriegszustand schreitet sie durch den Vorhang auf die politische Bühne. Manchmal ist eine Lady das Ungeheuerlichste, was man sich wünschen könnte.

*In this surreal political fable, the creature Security is back with the charms and claws to unsettle even the most jingoistic of Chair Leaders. The them-and-us divisionism that saw "security" become a euphemism for a permanent state of war is turned on its makers. Sometimes a lady is the worst thing you could wish for.*



## Minispectacles Albuquerque Straight

Finnland 2016, Farbe, HD, 06:09 Min.  
Regie, Drehbuch, Kamera,  
Schnitt: Maarit Suomi-Väänänen

Minispectacles ist eine Serie aus einminütigen Arbeiten, filmischen Haikus. In Albuquerque Straight besuchen wir einen Mann und seinen Luchs an der Route 66. Fortsetzungen bis Folge 100 werden folgen.

*Minispectacles is a series of one minute works, cinematic haikus. Albuquerque Straight visits a man and a lynx on the Route 66. To be continued all the way to Part 100.*



## Donaunix

**Deutschland 2015, Farbe, HD, 01:53 Min.**  
**Regie:** Julia Lenzmann, Eva Bredow, Thomas Schätzl  
**Kamera, Schnitt:** Eva Bredow  
**Musik:** blaulautergruppe  
**DarstellerInnen:** Thomas Schätzl

Der Donaunix stellt sich vor. Der Film entstand während der Produktion des Singspiels „Schöne Lau“ des Jon-Shit-Kollektivs. Eine freie Interpretation der Historie der schönen Lau von Eduard Mörike.

*The Donaunix introduces himself. The film was made during the production of the musical “Schöne Lau” by the Jon Shit Collective. A free interpretation of Eduard Mörike’s fairytale “Die schöne Lau”*



## Heads or Tails

**USA 2016, Farbe, 09:17 Min.**  
**Regie, Drehbuch:** Eva von Schweinitz  
**Kamera:** Kristen Winter  
**Schnitt:** Leonhard Lierzer  
**Ton:** Kahlil Whatley, Adam Bach  
**Musik:** Paul Hammer  
**DarstellerInnen:** Nikki Calonge, Lucy Kaminsky, Lindsay Hockaday

Lilly überredet ihre beste Freundin René, sie auf einem nächtlichen Abenteuer zu begleiten. Die beiden jungen Frauen brechen in einen Zoo ein und entdecken ein eigenwilliges Tierreich.

*Lilly convinces her best friend René to join her on a nocturnal trespassing adventure. The two young women break into a zoo and discover an idiosyncratic animal kingdom.*



## Sigint

**USA 2016, Farbe, HD, 03:48 Min.**  
**Regie, Kamera:** Phil Hastings  
**Musik:** ZEN ALBATROSS

Durch das Mikroskop gelangen wir in andere Welten.

*Reaching towards other worlds through microscopy.*



## Zerch

**Mexiko 2015, Farbe, HD, 07:00 Min.**  
**Regie, Drehbuch, Schnitt:** J. Xavier Velasco  
**Kamera:** Felipe Pérez-Burchard  
**Ton:** Omar Juárez Espino  
**Musik:** Aurès Kabir Moussong  
**DarstellerInnen:** Manuel Domínguez, Daniel Villar

Zerch bittet seinen Freund Cano um einen schrecklichen Gefallen. Getrieben von seiner großen Liebe zu Zerch, stimmt er zu. Das Opfer fällt größer als gedacht aus ...

*Zerch asks his boyfriend Cano to do something terrible for him. Cano, driven by a powerful love, agrees without knowing he is about to sacrifice more than he imagined.*

## Die analoge Achterbahn – 1000 Jahre Super 8

### The analogue roller coaster – 1000 years of Super



Freitag, 20. Januar 2017  
21.30 Uhr  
White

**Kuratiert von Manuel Francescon**  
*Curated by Manuel Francescon*

Eigentlich kennt man Manuel Francescon nur als Schauspieler für TV-Produktionen oder von seiner Arbeit als Trashfilmer zusammen mit Bernhard Lenz (FREAX). In den letzten 15 Jahren hat er sich jedoch ausgiebig mit dem sterbenden Medium Super 8 beschäftigt und eine ganze Reihe satirischer Kurzfilme produziert, die schon bei einigen Filmfesten Jury- und Publikumspreise gewinnen konnten. Im Rahmen seines neuen Programms „1000 Jahre Super 8“ zeigt Francescon nun ein Best-of der sehenswertesten Schmalfilm-Schmankerl der großen Super-8-Kultfilmer wie Reinhard Westendorf, Kersten/Grah/Rau, David Pfuger, Warnixmachtnix, Dagie Brundert, Holger Tepe, Magnus Irvin, Stefan Möckel, Alexandra Zotzel, Bernhard Marsch etc. – und natürlich eine Auswahl seiner eigenen Produktionen.

Neben der Projektion aus der Mitte des Publikums, bei der ein echtes Wohnzimmergefühl aufkommt, wird sich Francescon persönlich über die Unzulänglichkeiten des Super-8-Projektors ärgern und unterhaltsame Geschichten erzählen über die Hintergründe der Filme sowie des Produzierens mit dem fast schon ausgestorbenen Amateurfilmformat Super 8. Wer mal wieder herzlich lachen möchte, sollte dieses Programm nicht verpassen!

*Manuel Francescon is actually known as an actor for TV productions or for his works as Trash filmmaker in collaboration with Bernhard Lenz (FREAX). However, for the last 15 years he has been exploring the dying medium Super 8 and produced a whole series of short films that have won several awards jury and audience awards at film festivals. As part of his new programme "1000 Jahre Super 8" ("1000 years of Super 8"), Francescon will now present a Best Of of the substandard film gems worth seeing by great Super 8 cult filmmakers such as Reinhard Westendorf, Kersten/Grah/Rau, David Pfuger, Warnixmachtnix, Dagie Brundert, Holger Tepe, Magnus Irvin, Stefan Möckel, Alexandra Zotzel, Bernhard Marsch and many more – and of course a selection of his own productions.*

*With the projection from the middle of the audience which invokes a properly cozy atmosphere, Francescon will personally get upset by the flaws of the Super 8 projector and tell amusing stories about the background of films as well as production using the almost extinct amateur film format Super 8. A programme for those, who haven't had a laugh in quite a while and in need of one!*

**Konterrevolution**  
Deutschland 1997, 3:00 Min.  
Regie: Verena Kraemer

**Bel Florenz**  
Deutschland 2013, 6:00 Min.  
Regie: Florian Rau, Gunnar Grah, Andreas Kersten

**B-Movie**  
Deutschland 1997, 2:30 Min.  
Regie: Alexandra Zotzel

**Mox**  
Deutschland 1997, 2:30 Min.  
Regie: Dagie Brundert

**Foxy Lady in Winterland**  
Deutschland 2003, 3:00 Min.  
Regie: Dagie Brundert

**Ja, ja, die schönste auf der Welt ist meine Bar**  
Deutschland 1998, 1:00 Min.  
Regie: Dagie Brundert

**Da Dort**  
Deutschland 2015, 1:00 Min.  
Regie: Stefan Möckel

**Story of a Tomato**  
Deutschland 2003, 0:30 Min.  
Regie: Stefan Möckel

**California**  
Deutschland 2003, 1:00 Min.  
Regie: Stefan Möckel

**Legolomo IV – Horror**  
Deutschland 2001, 3:00 Min.  
Regie: Marcel Belledin

**Fruit Science**  
Schweiz 2002, 1:00 Min.  
Regie: David Pfuger

**Teenage Mutant Ninja E'beeri**  
Schweiz 2003, 1:00 Min.  
Regie: David Pfuger

**Werbung**  
Schweiz 2008, 1:00 Min.  
Regie: David Pfuger

**Schwarzärgerer**  
Deutschland 1995, 9:00 Min.  
Regie: Warnixmachtnix

**Space Car**  
Deutschland 1997, 1:30 Min.  
Regie: André Jagusch

**Offenbach hat viel zu bieten**  
Deutschland 2010, 3:00 Min.  
Regie: Manuel Francescon

**2000 Meisterwerke**  
Deutschland 2007, 2:30 Min.  
Regie: Manuel Francescon

**Vorsicht Filmfest**  
Deutschland 2005, 3:30 Min.  
Regie: Manuel Francescon

**Sieg des Triumphes**  
Deutschland 1996, 4:00 Min.  
Regie: Manuel Francescon

**Super 8 Bootcamp**  
Deutschland 2008, 3:00 Min.  
Regie: Manuel Francescon, Michael Sommermeyer

**Große Vorbilder der Weltgeschichte**  
Deutschland 2011, 6:00 Min.  
Regie: Manuel Francescon, Michael Sommermeyer

**Super Pelle**  
Deutschland 2015, 2:00 Min.  
Regie: Manuel Francescon, Michael Sommermeyer

**Buchtwacht**  
Deutschland 2011, 2:30 Min.  
Regie: Manuel Francescon, Michael Sommermeyer

**In dünner Luft**  
Deutschland 2004, 2:30 Min.  
Regie: Manuel Francescon

**Der Herd der Inge**  
Deutschland 2004, 0:30 Min.  
Regie: Manuel Francescon

# Open Screening SALON 14

Freitag 20. Januar 2017  
18.30 Uhr  
White

SALON 14 widmet sich der individuellen filmischen Entwicklung und Entdeckung aller seiner Mitglieder. Es wird ein Raum geboten, in dem man keinem Publikum gefallen und keinen Normen entsprechen muss. Jedes Mitglied bekommt durch die Gruppe seine Arbeit reflektiert und hat so die Möglichkeit, sich über das regelmäßige praktische Arbeiten und einen offenen Dialog weiterzuentwickeln. Das folgende Regelwerk dient ausschließlich der Wahrung der Disziplin und bildet das Fundament für einen freien filmischen Austausch:

- I. Jeder von uns produziert zu jeder Sitzung einen Film.
- II. Wir akzeptieren alle die vereinbarten Regeln und Anforderungen.
- III. Alle Entscheidungen werden auf demokratischer Basis getroffen.
- IV. In unserer aktiven Zeit ist es unsere Aufgabe zu produzieren und zu diskutieren.
- V. Jede Sitzung wird ein Thema und eine Technikvorgabe gezogen, die die Filme zu erfüllen haben. Bei Abweichung muss der Filmemacher diese begründen.
- VI. Wer keinen Film produziert, muss diesen bis zur nächsten Sitzung nachproduzieren. Zudem muss er bis zur übernächsten Sitzung zusätzlich noch einen Straffilm produzieren.
- VII. Wird ein Film vom Plenum nicht akzeptiert, muss der Filmemacher diesen bis zur nächsten Sitzung abändern.
- VIII. Das Plenum legt individuelle Bedingungen für jeden Straffilm fest.

*Salon 14 is dedicated to the individual cinematic development and discovery of all its members. It offers a platform, where they don't have to please an audience or meet certain standards. The work of each member is reflected by the group and thereby gets an opportunity to advance through continuous practical work and an open dialogue. The following set of rules is solely there to maintain discipline – making up the fundament for a free filmic exchange:*

- I. Every member produces a film for each meeting.*
- II. We all accept the rules and requirements agreed upon.*
- III. All decisions are made on a democratic basis.*
- IV. It is our duty to produce and discuss during our active time.*
- V. In each meeting, a subject and a technical specification is set up and the films have to meet them. In case of divergence, the filmmaker has to explain why.*
- VI. Those who don't make a film have to come up with a further production due on the next meeting. Additionally, they have to produce a penalty film due at the meeting after the next.*
- VII. If the film is not accepted by the plenum, the filmmaker has to make alterations until the next meeting.*
- VIII. The plenum sets up individual conditions for each penalty film.*

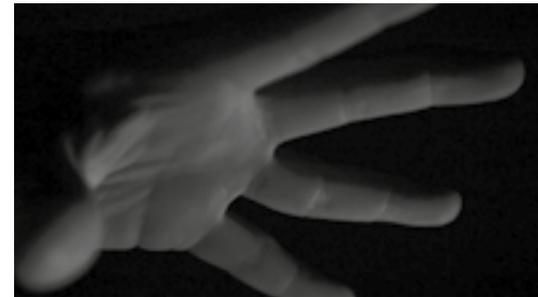


Eine einsame Fahrt durch die Nacht.

*A lonesome ride through the night.*

## Bewegung Movement

Deutschland 2015, 3:13 Min.  
Regie: Sebastian Piitan  
Techn. Bedingung: Film Noir  
Technical requirement: film-noir-style



Ein Film über den innerlich ausgetragenen Konflikt zwischen der Poesie des Herzens und der entgegenstehenden Prosa der Verhältnisse (Hegel). Impuls gegen Verstand. Lust gegen Sicherheit. Sex gegen Geborgenheit.

*A film about the internal conflict between the poetry of the heart and the opposed prose of conditions (Hegel). Impulse against mind. Lust against safety. Sex against security.*

## Katharsis Catharsis

Deutschland 2016, 1:10 Min.  
Regie: Andreas Buschhaus  
Techn. Bedingung: nur Close-Up  
Technical requirement: only Close-Up

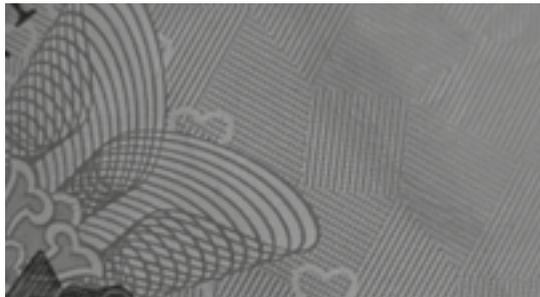


### Deformation

**Deutschland 2016, 1:58 Min.**  
**Regie:** Phoebe Ammon  
**Techn. Bedingung:** Wechsel von Found-Footage und selbst gedrehtem Material alle drei Sekunden  
**Technical requirement:** change of found-footage and filmed footage every three seconds.

Weiblichkeit in Blut getränkt, in Flammen lichterloh.

*Femaleness drenched in blood, burst into flames.*



### Geld Money

**Deutschland 2016, 2:13 Min.**  
**Regie:** Laurie Hamen  
**Techn. Bedingung:** selbst komponierte Musik. Filmemacher muss singen.  
**Technical requirement:** with self-made music. Filmmaker has to sing.

Die hypnotisierende Macht des Geldes als Anlehnung an ein tibetisches Mandala.

*The hypnotic power of money in dependence on a tibetan mandala.*



### One Night Stand

**Deutschland 2016, 1:09 Min.**  
**Regie:** Nicky Minaei  
**Techn. Bedingung:** Orange-Blau-Kontrast.  
**Technical requirement:** orange/blue contrast

Was macht unser Filmequipment, wenn wir nicht hinsehen? Ein Blick hinter die Kulissen.

*What about our euqipment when we are not looking? Impressions behind the scenes.*

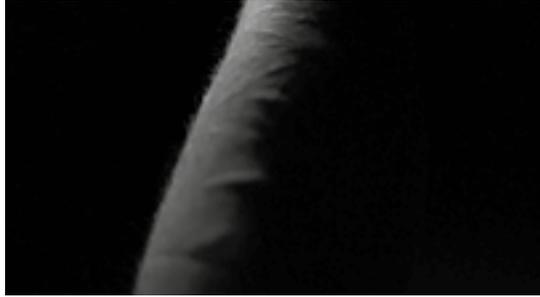


### Unterwäsche Underwear

**Deutschland 2015, 3:43 Min.**  
**Regie:** Lucca Donnalies  
**Techn. Bedingung:** Handykamera  
**Technical requirement:** shot with smartphone

Trister Alltag eines Nachwuchssuperhelden.

*Dismal daily routine of a soon-to-be superhero.*



**Katharsis**  
*Catharsis*

Deutschland 2016, 3:20 Min.  
Regie: Florian Kaspar  
Techn. Bedingung: nur Close-Up  
Technical requirement: only close-up

Spuren von Ursache und Wirkung.

*Traces of cause and effect.*



**Absurd**

Deutschland 2015, 1:00 Min.  
Regie: Marian Rottke  
Techn. Bedingung: POV  
Technical requirement: pov-perspective

Was Menschenhände hinterlassen, lässt sich manchmal schwer erfassen.

*Sometimes it is hard to capture what the human hands left behind.*



**Transformation**

Deutschland 2015, 5:55 Min.  
Regie: Vincent von Tiedemann  
Techn. Bedingung: volle Rechte  
Technical requirement: filmmaker owns all rights of the footage

Ein Männlein steht im Walde ganz still und stumm.

*A little man stands in the forest completely still and quiet.*



**Schokolade**  
*Chocolate*

Deutschland 2015, 4:04 Min  
Regie: Matthias Rott  
Techn. Bedingung: keine Musik  
Technical requirement: no music.

Dunkle Schokolade ist ein Genussmittel.

*Dark chocolat is a stimulant.*



### Antisemitismus *Anti-Semitism*

**Deutschland 2016, 1:30 Min.**  
**Regie:** Anuthinan Ratnamaheson, Dominik Schwegler  
**Techn. Bedingung:** zwei visuelle Medien.  
**Technical requirement:** two kinds of visual media

Menschen. Bilder aus vergangenen Tagen. Ein Mahnmal. Die Reise in den Tod. Eine Erinnerung. Denn die Geschichte zeigt, wie wach wir sein müssen.

*Humans. Pictures of the past. A memorial. The journey into death. A memory. Because history shows how awake we have to be.*



### Katharsis *Catharsis*

**Deutschland 2016, 3:55 Min.**  
**Regie:** Marlon Dannert, Christopher Fernandes  
**Techn. Bedingung:** nur Close-Up.  
**Technical requirement:** only close-up.

Detective Johnson wird durch einen Zeitungsartikel mit einem Ereignis aus seiner Vergangenheit konfrontiert. Die Parallelen zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart ähneln sich zu sehr, es kann sich nicht um Zufall handeln

*An article reminds detective johnson of an incident from his past. The parallels between the past and the present are too similar to be a coincidence.*



### One Night Stand

**Deutschland 2016, 1:00 Min.**  
**Regie:** Océane Maître  
**Techn. Bedingung:** Orange-Blau-Kontrast  
**Technical requirement:** orange/blue contrast

Der Morgen danach. Facetten der Reflexion.

*The morning after. Facets of reflection.*



### Antisemitismus *Anti-Semitism*

**Deutschland 2016, 1:05 Min.**  
**Regie:** Christopher Fernandes  
**Techn. Bedingung:** zwei Visuelle Medien  
**Technical requirement:** two kinds of visual media

Ästhetik, Körperstudie, Olympia oder mehr? Eine Anlehnung an Leni Riefenstahls Olympia „Fest der Völker“.

*Aesthetics, the study of the human body, olympia or even more? In dependence on Leni Riefenstahl's Olympia "festival of nations".*



## One Night Stand

Deutschland 2016, 1:28 Min.  
 Regie: Denisa Tanase  
 Techn. Bedingung: Orange-Blau-Kontrast  
 Technical requirement: orange/blue contrast

Zeugen einer Begegnung.

*Witnesses of an encounter.*

## Zahra Poonawala „Constellations“



Freitag, 20. Januar 2017  
 16.00 Uhr  
 Institut français Stuttgart  
 Schloßstr. 51,  
 70174 Stuttgart

Im Rahmen des Stuttgarter Filmwinters präsentiert Zahra Poonawala, Straßburger Künstlerin und Stipendiatin des Austauschprogramms des Landes Baden-Württemberg, ihre in Stuttgart produzierte Videoarbeit. Für „Constellations“ arbeitete sie mit den Musikern des Stuttgarter Kammerorchesters zusammen. Es ist die Weiterentwicklung des 2005 entstandenen Videos „L'Orchestre/Das Orchester“, in dem nur die aktiven Hände von Musikern auf der Leinwand sichtbar werden.

Seit jeher sorgen die Produktions- und Verteilungswege für eine Trennung zwischen den Räumen, die jeweils der visuellen und der musikalischen Kunst gewidmet sind. Zahra Poonawala versucht das Gegenteil. In ihrer doppelten Rolle als bildende Künstlerin und Musikerin sucht sie nach einer geeigneten Ausdrucksmöglichkeit, um die beiden Sinne miteinander zu verbinden. Sie hinterfragt die Entstehung von Harmonie, als diesen Funken, der dafür sorgt, dass ein Ton – in seiner Komplexität, seiner An- oder Abwesenheit – zum Objekt einer räumlichen Erfahrung wird.

Der Eintritt ist frei. Die Veranstaltung findet auf Französisch und Deutsch statt.  
 Veranstalter: Institut français Stuttgart.  
 Mit freundlicher Unterstützung des Ministeriums für Wissenschaft Forschung und Kunst Baden-Württemberg.

*As part of the Filmwinter Stuttgart programme, Zahra Poonawala, the Strasbourg-based artist and scholarship holder of the exchange programme of the Land Baden-Wuerttemberg will present her video produced in Stuttgart. For “Constellations” she worked together with musicians of the Stuttgart Kammerorchester. It is a further development of her video “L’Orchestre/Das Orchester” of 2005, in which active hands of musicians are now visible on screen.*

*Production and distribution methods have always provided a separation of the spaces respectively devoted to visual and musical arts. Zahra Poonawala aims at the opposite. In her dual role as visual artist and musician, she searches for an appropriate way of expression to connect both senses. She questions the origin of harmony as the spark that turns a sound – in its complexity, presence or absence – into an object of a spatial experience.*

*Free admission. The event will be held in French and German.*

*Organizer: Institut français Stuttgart. With kind support of the Ministry of Science, Research, and the Arts Baden-Württemberg.*

# WiesingerMedia.de

drucken - aufdrucken - beeindruckend

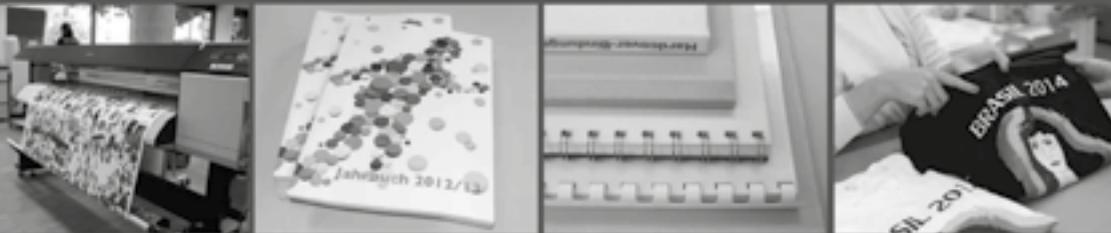


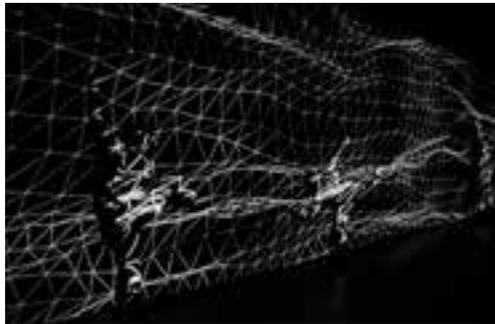
Foto-/Farbkopie  
 Digitaldruck  
 Posterdruck  
 Laminieren  
 Bindungen  
 Abschlussarbeiten  
 Textildruck

## Unsere Copyshops in der Region

Stuttgart • Lautenschlagerstr. 20  
 • Hegelstraße 48  
 Tübingen • Wilhelmstraße 44  
 Reutlingen • Albstraße 19  
 Leonberg • Eltinger-Straße 56

Infos unter: 0711 - 50 44 39 36

## Die zweite Realität *Second Reality*



Donnerstag, 19. Januar 2016  
21:30 Uhr  
FITZ!

**Katalog der großen Kränkungen der Menschheit, letzter Teil, von Meinhardt Krauss Feigl**  
**Tanz:** Alexandra Mahnke, Sawako Nunotani, Alexandra Brenk,  
**Video:** Oliver Feigl  
**Videotracking:** Dr. Marcus Doering, André Bernhardt, Oliver Feigl  
**Musik- und Soundprocessing:** Oliver Sascha Frick  
**Musik, Sound:** Thorsten Meinhardt  
**Dramaturgie:** Robert Atzlinger  
**Regie Choreographie:** Iris Meinhardt  
**Regie Video:** Michael Krauss  
**Dauer ca. 60 Minuten**

„Wände kippen, geometrische Körper explodieren, Töne und Stimmen überlagern sich, Tänzer fallen: Dem virtuellen Total-crash, der den Zuschauer akustisch und optisch bis an die Schmerzgrenze führt, folgt die Reanimation.“  
(Stuttgarter Zeitung/Nachrichten)

„Grafische Muster werden zu dreidimensionalen Figuren, klettern die Rückwand der Bühne hinauf und kippen dort plötzlich in eine weitere Ebene. Körper verschlingen sich und mit ihnen die darauf abgebildeten Wabenmuster, wachsen in die Höhe, ziehen sich in die Breite zu archaischem Schaben und Knirschen. Alles Illusion – optische Täuschung mit Perspektive, Graffiti ohne Spray. Die Sinne sind eine Stunde lang gefordert.“  
(Esslinger Zeitung)

*A catalogue of the big insults to humanity, final part, by Meinhardt Krauss Feigl*

*“Walls tumble, geometric bodies explode, sound and voices overlap, dancers fall: the virtual total crash leading the audience to their pain threshold in both an optical and acoustic way is followed by a resuscitation.”*  
(Stuttgarter Zeitung/Nachrichten)

*“Graphic patterns turn into three-dimensional figures that climb up the back wall of the stage and, once there, tumble on to another level. Bodies interweave and so do the honeycomb pattern depicted on these bodies, the grow into the sky, expand into space among archaic grinding and creaking noises. It’s all an illusion – an optical deception with perspective, graffiti without spray. All senses are challenged for the course of an hour.”*  
(Esslinger Zeitung)

## SÉANCE

### Sequenzen zur Deutung des Unsichtbaren *Sequences to interpret the Invisible*



Freitag, 21. Januar 2017  
19:00 Uhr und 21:00 Uhr  
Studio

**Idee, Ausstattung, Spiel:** Jan Jedenak  
**Künstlerische Betreuung:** Florian Feisel  
**Sound Design:** Maximilian Leistkow, Jan Jedenak  
**Produktion:** HMDK Stuttgart & Dekoltas Handwerk  
<http://dekoltashandwerk.com>

**Dauer:** ca. 20 Min.

Inspiriert von Guy de Maupassants fiktivem Tagebuch „Le Horla“ beschwört SÉANCE in motivischen Kleinstsequenzen das Unsichtbare. Im Licht eines Scheinwerfers frieren zu sinistren Tonbandaufnahmen Augenblicke aus einer vergangenen Zeit ein, die einer dem Wahnsinn verfallenen Psyche zu entspringen scheinen. Ein Spiel mit der Flüchtigkeit des Lichtes und der Unsicherheit unserer Wahrnehmung. Ein Versuch, die unheimliche Präsenz des Abwesenden zwischen Licht und Schatten zu fassen.

„Unsere ganze Umgebung, alles was wir gedankenlos betrachten, was wir unwillkürlich streifen, alles was wir unvermutet berühren, alles was verschwommen an uns vorüberzieht, macht auf uns, unsere Sinne und durch sie auf unsere Gedanken den Eindruck des Plötzlichen, Überraschenden, Unerklärlichen ...“  
(Guy de Maupassant)

*Inspired by Guy de Maupassant’s fictional diary “Le Horla”, SÉANCE evokes the invisible in motif-like minimal sequences. In the light of the head lamp, moments of a long-gone past which seem to stem from a psyche lost in madness freeze accompanied by sinister tape recordings. A play with the fleetingness of light and the precariousness of our perception. An attempt to get a grasp of the uncanny presence of absence between shadow and light.*

*“Our whole environment, everything we look at without thinking, everything we pass involuntarily, everything we touch unexpectedly, everything blurred that goes past – conveys the impression of something out of the blue, surprising, inexplicable on our senses and thoughts...”*  
(Guy de Maupassant)

12.

AV-Performance

es & Live-Acts



es & Live-Acts

AV-Performance



## Bird Berlin

One-Man-Glitter-Show  
Mittwoch, 18. Januar 2017  
21:30 Uhr  
FITZ!

<https://birdberlin.bandcamp.com/>

Heißhungrig stehen wir kurz nach Beginn der Pyjamaparty vor dem Kühlschrank und es läuft uns schier das klebrig-knutschende Wasser im Mund zusammen. Nahezu unerreichbar neben den auftauenden Mangostückchen glänzt etwas Pralles, Rundes, Leckeres an den Pfirsichwangen hervor. Mitten zwischen den Früchten des Funks schlemmt sich Bird Berlin durch den reich bestückten Glitzer-Pop-Obstkorb und kommt aus dem Grinsen nicht heraus. Saftig-waghalsige Beats begleiten diese tanzende Schlemmerfreude und als das Glockenstimmchen ertönt, tropft uns der Karibik-Kiwi-Smoothie elegant über das Kinn. Satt, glücklich und erfrischt über beide Grübchen drehen wir wieder an der Twister-scheibe und erwischen: linker Fuß auf Rot – beide Ohren auf Steil!

Bird Berlin ist eine One-Man-Glitzer-Show. Zu den Beats seines iPods singt und tanzt diese optische Täuschung soft bekleidet und leichtfüßig wie eine Elfe. Lasst euch die Lichtbrechungen an seinem glänzenden Körper nicht entgehen und tanzt den Birdi mit ihm.

*Right after the sleepover started we're standing at the fridge and our gooey mouths are beginning to drool. Almost unreachable next to the pieces of mango we can spot something firm, round and tasty on the peach cheeks. Right in the middle of the funk's fruits, Bird Berlin is indulging in the amply equipped glitter Pop fruit basket and he can't stop grinning. Juicy daring beats are accompanying this dancing delicious feast and just as the bright voice can be heard, the Caribbean Kiwi Smoothie starts to drip from our chins. Fed, happy and refreshed we'll turn the Twister's Wheel again and it stops at: left foot on red – both ears straight up.*

*Bird Berlin is a one man glitter show. This visual illusion dances and sings in soft clothes and light-footed as an elf to the beats of his iPod. Don't miss the breaking light on his shiny body and go dance the Birdi with him!*



## Graete

Audio-visual Performance  
Video/Mixed media/Sound: Transforma

Freitag, 20. Januar 2017  
23:00 Uhr  
FITZ! Theatersaal

<http://transforma.de/projects/graete/>

„Graete“ ist der Name, den Transforma ihrem audio-visuellen Instrument – bestehend aus mechanischer Bild- und Ton-Ausrüstung, Kameras und Mikrofonen – gegeben haben. Bei der gleichnamigen audio-visuellen Performance schafft die Künstlergruppe faszinierende Bild- und Tonwelten, die das Ergebnis ihrer Live-Performance auf der Bühne sind.

„Graete“ ist Teil der beständigen künstlerischen Erkundung von Materialität und manuellen Prozessen. Transforma benutzt das audio-visuelle Instrument, um Prototypen menschlicher Handwerkszeuge und deren Anwendung zu erforschen.

Ein einfacher Holzstock wird als Werkzeug genauso kenntlich wie eine Kamera oder ein Scheinwerfer. Im Laufe der Performance verschwinden die Grenzlinien zwischen archaischen Objekten und moderner Technologie. Zu Beginn scheinen prähistorische Menschen in einer Höhle zu sitzen und mit Holzstöcken ein Feuer zu entzünden. Am Ende analysieren moderne Menschen dasselbe Feuer mit neuen Maschinen.

Vor der Performance berichten Transforma über ihr künstlerisches Schaffen im Rahmen des Themenabends „Fokus Medien im Raum“ im Kunstbezirk. (Vortragsprache: Englisch. Infos siehe Seite 108 f.).

*Graete is the name given by Transforma to their audio-visual instrument, consisting of mechanical, image- and sound-making equipment, cameras and microphones. In the performance of the same name, Transforma create an audiovisual stream which is a culmination of the artists actions performed live on stage.*

*The product of their continuing investigation into pure materiality and manual processes, Transforma use their visual instrument to explore prototypes of simple human tools and their application.*

*During the performance, the differentiation between the archaic objects and the modern technological setup disappears. A piece of wood or stone becomes recognisable as a tool, as does a camera or a spotlight. In the first scene, prehistoric humans sit in a cave using wooden sticks to stir a fire. In the last, modern humans analyse the same fire with new machinery. Graete is an imagined time-travel in a sequence of sounds and images.*

*Prior to the performance, Transforma will talk about their artistic work as part of the theme night "Focus Media in Space" at Kunstbezirk. (The talk will be held in English. For more information see p. 108).*



## Filmwinter x beyond Markus Popp aka Oval

Live-Act  
Freitag, 20. Januar 2017  
24:00 Uhr  
Noise

<http://markuspopp.me>

Bahnbrechende Glitch-Meisterwerke (90er), filigrane, hyperreale, futuristische Post-Rock-Vignetten (nach 2010) und neuerdings auf links gedrehte, abstrakte Club-Knaller – Markus Popp alias Oval bleibt eine der produktivsten und einflussreichsten Kräfte im Bereich der zeitgenössischen elektronischen Musik. Jedes Oval-Album ist ein neuartiges, formwandlerisches Fest aus Innovation, Kompetenz und Sensibilität. In einem Zeitalter des oberflächlichen Spektakels erfindet Popp Musik immer wieder neu und verschmelzt dabei kompromisslos High-Tech mit überzeugender Musikalität. Er hat seinen unverkennbaren Stil in zahlreichen Projekten – bei Filmen, Installationskunst, Tanz und interaktiven Medien – stetig verfeinert und arbeitete u.a. mit/für Björk, Ryuichi Sakamoto, Apparat, Tortoise, Mouse on Mars.

Mit seinem Album „Popp“ hat Oval einmal mehr die Spielregeln verändert: Was mit der Rückbesinnung auf die 1990er-Oval-Ästhetik unter Nutzung aktueller Techniken begann, wurde schnell zu einem Sprung in die Tiefe. Das Ergebnis: ein Club(!)-Album im besten Oval-Style, ein unnachgiebiger euphorischer Liebesbrief an eine längst vergessene musikalische Utopie – kaleidoskopische Tracks voller Soul, optimistisch und grandios oder: Fantasy-Club-Tracks aus einem anderen Universum (Infos siehe Seite 110 f.).

*Trailblazing glitch masterpieces (1990s), delicate, hyperreal, futuristic post-rock vignettes (after 2010) and now abstract club bangers with a twist – Markus Popp aka Oval continues to be one of the most prolific, influential forces in contemporary electronic music. Every Oval album is a different, shape-shifting celebration of innovation, skill & sensibility. In an age of shallow spectacle, Popp just keeps on reinventing music – merging uncompromising high tech with compelling musicality. Markus Popp has continuously refined his instantly recognizable, signature style in numerous projects for film, installation art, dance and interactive media, Popp has also worked for/with: Björk, Ryuichi Sakamoto, Apparat, Tortoise, Mouse on Mars just to name a few. With the new album “Popp”, Oval changed the game all over again: What started as a re-visit of the 1990s Oval aesthetic using today’s tools, quickly turned into a deep dive. The result is a club (!) album, Oval-style: A relentless, euphoric love letter to a long-lost musical utopia: Kaleidoscopic and soulful, optimistic and grandiose = fantasy club tracks from an alternate universe (info see p. 110 f.).*



## Filmwinter x beyond DJ Spatial

Freitag, 20. Januar 2017  
0:45 Uhr  
Noise

<http://spatial.infrasonics.net/>

Spatial ist ein Londoner Electro-Musiker und Multimedia-Künstler, der durch physische Interventionen wie DJ- und Live-Performances mit Sound-Systemen und vorab aufgenommenen Medien, die Vibration niedriger Frequenzen auslötet. Mittels einfacher, auf Regeln basierender Wiederholungen erzeugt von generativem Design, erforscht er die strukturellen Prozesse und die Wahrnehmung von optisch-akustischen Übertragungen durch selbst-codierte audiovisuelle Installationen und das emergente Verhalten chaotischer Systeme.

*Spatial is an electronic musician and multimedia artist from London exploring low frequency vibration with physical intervention through DJ & live performance on Sound Systems and via recorded media, the structural occupation and perception of opti-sonic transmissions through home coded audiovisual installations and the emergent behaviour of chaotic systems by simple rule based repetition through generative design.*



**Filmwinter x beyond  
DJs Felix Lindner &  
Tobias Edelmann**

Freitag, 22. Januar 2017  
Im Anschluss an DJ Spatial  
*Following DJ Spatial*  
Noise

Felix Lindner & Tobias Edelmann gehören dem jungen Kollektiv „Beyond“ an, das seine Events in regelmäßigen Abständen im White Noise veranstaltet – stets vorwärts denkend und mit hohem Anspruch an sich selbst. So haben die Jungs schon mehrere aufwändige Live-Acts nach Stuttgart geholt wie z.B. Mod21 oder Ray Kajio. Sie wissen also ganz genau, wie man ein Rahmenprogramm für solche Acts schafft!

*Felix Lindner & Tobias Edelmann are part of the young collective “Beyond“ which hosts its regular events at White Noise – always forward-thinking and with high standards for themselves. This is how the boys could attract quite a few sophisticated live acts such as Mod21 or Ray Kajio to perform in Stuttgart. So they know exactly how to set up a framework for those acts!*

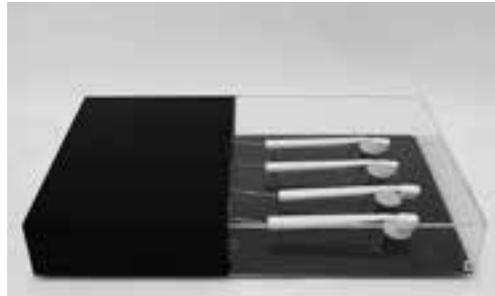
Ausgezeichnet mit dem

# Bundesehrenpreis 2014

Die Hochdorfer Kronenbrauerei zählt zu den fünf besten Brauereien in Baden-Württemberg



6 x Gold für Hochdorfer Bierspezialitäten



### Dental Metal Martin B. Baraga & DJ Spatial

Live-Performance  
Samstag, 21. Januar 2017  
23:00 Uhr  
FITZ! Theatersaal

Dental Metal ist Martin Bricelj Baragas neue Kollaboration mit dem Londoner Produzenten Matt Spendlove – Spatial. Die beiden nutzen einfache Objekte wie Zahnbürsten und Piezo-Mikrophone, um eine monumentale Hommage an Dark-Ambient-Musik zu schaffen.

Dental Metal existiert sowohl als generative Installation wie auch als Performance. Bei der Installation wird mit dem Objekt selbst, einem 4.1 Surround-Sound-System und einem generativen Sound-Design gearbeitet. In der Performance wird das Installationsobjekt als Hauptinstrument eingesetzt. Die Zahnbürsten erzeugen eine rhythmische Komposition, die Gitarrenriffs imitiert. Hinzu kommt eine Echtzeit-Manipulation von Spatial, die von Baraga mit Live-Instrumenten und Tools begleitet wird.

Martin Bricelj Baraga ist Mitglied der diesjährigen Jury Medien im Raum und Network Culture (Infos siehe Seite 34). Matt Spendlove – Spatial wird auch noch im Club Noise als DJ auftreten (Infos siehe Seite 255).

*Dental Metal is Martin Bricelj Baraga's new collaboration with London based producer Matt Spendlove – Spatial that uses simple objects such as dental brushes and piezo mics to create a monumental homage to the dark ambient music.*

*Dental Metal exists both as generative installation work and as a performance. Installation uses the object and 4.1 surround sound system and is using generative sound design. Performance uses the installation object as the main instrument. Toothbrushes create a rhythmical composition mimicking guitar riffs with added real time manipulation by Spatial accompanied with live instruments and tools by Baraga.*

*Martin Bricelj Baraga is a member of this year's jury Media in Space and Network Culture (for more information see p. 34). Matt Spendlove – Spatial will also perform a DJ set at the Noise club (info see p. 255).*



### Filmwinter x beyond DJ Candy Pollard

Samstag, 21. Januar 2017  
23:00 Uhr  
Noise

Steffen Störmer aka Candy Pollard, der am Abend zuvor noch mit dem Einkäufer des Berliner Hardwax-Kultplattenladens Finn Johannsen im Mobilat Heilbronn seinen Geburtstag feiert, ist wohl mit die stilssicherste Wahl, die man treffen kann für einen solchen Abend. Seine Sets können in alle Richtungen gehen, jedoch ständig mit einem festen Ziel vor Augen. Nicht der einzige Grund, weshalb er von internationalen Größen wie Ben UFO, Ryan Elliott, XDB oder DJ Deep hochgeschätzt wird.

*Steffen Störmer a.k.a. Candy Pollard, who will celebrate his birthday on the night prior to this event with Berlin-based Hardwax cult record store's buyer Finn Johannsen at Mobilat Heilbronn, is probably the best choice with regards to style for a night like this. His sets can spread out in all directions yet he always keeps his eyes on the target. And that's not the only reason why international high-flyers such as Ben UFO, Ryan Elliott, XDB or DJ Deep hold him in high regard.*



### Filmwinter x beyond Putte & Edgar

Live-Act  
Samstag, 21. Januar 2017  
24:00 Uhr  
White

Wunderbar krude, doch herzlich innig erhellt die stets improvisierte, sprunghafte Mischung aus Electronic Dance Music, Krautrock, Techno, Old School Hip Hop und Beatboxing den Stuttgarter Filmwinter. Seit Jahren werden für das Duo Vergleiche mit The Prodigy, Sonic Youth, Can und vielen mehr herangezogen. Neo-Krautrock heißt es hier. Avantgarde-Punk heißt es dort. Doch gibt es nur zwei Worte, die das Treiben beschreiben: Putte & Edgar. Die Musik der beiden ist heftig, tanzbar bis aufs äußerste und dennoch nicht einfach nur Disko, Rock-Konzert oder Energie-Performance. Und mit dem unsichtbaren dritten Mann der Truppe, Flo von Zeitschleife Visuals, wird der Auftritt ein Garant für vielzählig schwingende Hüften, entrückte Blicke oder pures Staunen sein.

*Wonderfully crude yet heartfelt and deep, the always improvised, erratic mix of Electronic Dance Music, Krautrock, Techno, Old School Hip Hop and Beatboxing enlightens the Filmwinter Stuttgart. For years, the Duo has been compared to The Prodigy, Sonic Youth, Can and many others. Some say Neo Krautrock. Some say Avant-Garde Punk. But there are only two words that can describe what's going on: Putte & Edgar. Their music is massive, danceable to the max and still not just Disco, Rock concert or energy performance. And with the invisible third part of the group, Flo of Zeitschleife Visuals, this show is a guarantee for multi-swinging hips, engrossed glances or pure amazement.*



### Filmwinter x beyond DJ Illum Sphere

Samstag, 21. Januar 2017  
02:30 Uhr  
Noise

Ryan Hunn, aka Illum Sphere, ist Gründer von Manchesters bekanntem Club Hoya:Hoya, remixte Radiohead, tourte durch die weltbesten Clubs und veröffentlichte Musik auf einigen der feinsten Labels – 3024, Tectonic, Young Turks und Ninja Tune.

So wie man nie genau wissen kann, was für eine Musik man in einer Hoya:Hoya-Nacht zu hören bekommt, so schwer ist dies auch bei einem DJ Set von Illum Sphere vorherzusagen. Mühelos switcht er zwischen Hip Hop, Psych, Techno und Boogie, ehe man begreift, was da eigentlich passiert.

*Ryan Hunn a.k.a. Illum Sphere is the founder of Manchester's famous club Hoya:Hoya, made Radiohead remixes, toured the world's best clubs and published music on some of the finest labels such as 3024, Tectonic, Young Turks and Ninja Tune.*

*You'd never know which kind of music might be expecting you on a night at Hoya:Hoya and it is just as difficult to foresee with a DJ set by Illum Sphere. He switches effortlessly from Hip Hop to Psych, Techno to Boogie before you even happen to know what hit you.*



## Roboter Blanko

Live-Electro  
 Sonntag, 22. Januar 2017  
 21:00 Uhr  
 FITZ!

Jörg Bielfeldt, Carsten Netz und Tokyo Tower – keine Unbekannten in der Stuttgarter Szene – setzen mit ihrem ersten gemeinsamen Bandprojekt Roboter Blanko Maßstäbe in der lokalen Unterhaltungsbranche. Sie waren dabei so erfolgreich, dass schon kurze Zeit später etliche Nachahmer ihr Glück versuchten, aber alsbald kläglich scheiterten. Techno steht auf dem Programm. Schlagzeug, Saxophone und Elektrokisten sind das Werkzeug. Ganz kompromisslos setzten die drei Boys auf ihren atmosphärischen, knallharten Live-Electro.

*Jörg Bielfeldt, Carsten Netz und Tokyo Tower – they are no strangers among the Stuttgart scene – have set the standards for the local entertainment sector with their first collective band project Roboter Blanko. In doing this they were so successful that only a short time afterwards a lot of copycats tried their luck but soon failed miserably. Techno is on the schedule. Drums, saxophones and electro boxes are the tools. The three boys gamble on atmospheric, uncompromising Live Electro and they don't take prisoners.*

13.

Allgemein<sub>e</sub>

Hinweise

General Information

300. Stuttgarter Filmwinter



## Tickets

Einzelkarte Film/Video: 6,50 € / 5,50 €  
(ermäßig\*)  
6er-Schwabenkarte (übertragbar): 30,00 €

### Kinder- und Jugendprogramm

Filmvorführungen: Kinder 3,00 €,  
Erwachsene 5,00 €  
Workshops: 10,00 €  
Führung: Eintritt frei  
Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Eine  
vorherige Anmeldung wird empfohlen!

Filmwinter x beyond Noise: 12,00 €,  
vor 24:00: 9,00 €  
Mit Akkreditierung: Eintritt frei

Gala, Live-Acts, Performances FITZ!,  
Ausstellungen, White: Freier Eintritt

### Sonderveranstaltungen

Tri-bühne Vorverkauf: Tel. 0711 236 46 10  
und office@tri-buehne.de  
Fitz! Vorverkauf: Tel. 0711 24 15 41 und  
karten@fitz-stuttgart.de

Die zweite Realität: 14,00 € / 9,00 €  
(ermäßig für Akkreditierte)  
Seance: 5,00 €

### Media Space

Workshop Theatermaschine Georg Werner  
Anmeldung bis 08.01.2017 per E-Mail an:  
marcus.kohlbach@wand5.de  
Workshop „Elektronische Musik“ (Markus  
Popp aka Oval), Anmeldung per E-Mail an:  
karten@wand5.de

Die Besucher müssen das 18. Lebensjahr  
vollendet haben. Davon ausgenommen ist  
das Kinder- und Jugendprogramm und  
ausdrücklich gekennzeichnete Programme.

\* Der ermäßigte Eintrittspreis kann von  
Wand 5-Mitgliedern, Schülern, Studieren-  
den, Erwerbslosen und Schwerbehinderten  
(gegen Vorlage des entsprechenden

## 300. Stuttgarter Filmwinter

### Tickets

Single Ticket Film/Video: 6,50 € / 5,50 €  
(concessions\*)  
6 ticket budget card (transferable): 30,00 €

### Programme for children and teenagers

Screening: children 3,00 €, adults 5,00 €  
Workshops: 10,00 €  
Guided tour: free admission  
The number of participants is limited. We  
recommend to register in advance!

Filmwinter x beyond Noise: 12,00 €  
Before midnight: 9,00 €  
With accreditation: free admission

Gala, Live Acts, Performances FITZ!, White  
exhibitions: free admission  
Filmwinter x beyond:

### Special Events

Advanced ticket sale Tri-bühne: phone 0711  
236 46 10 and office@tri-buehne.de  
Advanced ticket sale Fitz!: 0711 24 15 41  
and karten@fitz-stuttgart.de

Die zweite Realität: 14,00 € / 9,00 €  
(concessions for accredited people)  
Seance: 5,00 €

### Media Space

Workshop "Theatre Machine" by Georg  
Werner, Registrations until 8 January 2017  
per email to marcus.kohlbach@wand5.de  
Workshop "Electronic Music" by Markus  
Popp a.k.a. Oval, Registration per email to:  
karten@wand5.de

All visitors must have a minimum age of 18.  
This does not apply to the Children's and  
Youth programme and specially marked  
programmes.

\* Concessionary tickets are for Wand  
5-members, pupils, students, unemployed,  
handicapped people. A valid ID must be  
presented when purchasing the ticket.

## 300. Stuttgarter Filmwinter

Ausweises) in Anspruch genommen  
werden.

Für Bonuscard + Kultur-Inhaber steht ein  
festes Kontingent an Freikarten zur Verfü-  
gung. Die kostenlosen Eintrittskarten  
werden gegen Vorlage der Bonuscard +  
Kultur an der Abendkasse bis 30 Minuten  
vor Vorstellungsbeginn ausgegeben.

### Vorbestellung

Karten können ab dem 2. Januar 2017  
vorbestellt werden. Vorbestellte Karten  
müssen bis spätestens eine halbe Stunde  
vor Veranstaltungsbeginn an der Kasse  
abgeholt werden.  
Wir bitten die Akkreditierten, sich vor der  
jeweiligen Vorstellung eine Einzelkarte abzu-  
holen. Vorbestellte Karten, die nicht ange-  
holt werden, werden an der Kasse verkauft.

Kartentelefon: 0711 9933980  
karten@wand5.de

### Kasse

Öffnungszeiten während des Festivals  
täglich ab 30 Minuten vor Veranstaltungsbe-  
ginn. Eintrittskarten können ab dem ersten  
Festivaltag an der Ticketkasse gekauft  
werden.

### Akkreditierung

Akkreditierungsschluss für Presse und  
Professionals ist der 6. Januar 2017.

There is a contingent of free tickets available  
for owners of the Bonuscard + Kultur which  
can be collected at the ticket counter latest  
until 30 minutes before the screening starts.

### Reservation

Ticket reservations can be made as of  
2 January 2017. The reserved tickets have  
to be collected at the box office until half an  
hour before each screening/event takes  
place.  
We kindly ask festival pass holders to collect  
individual tickets on time prior to each screen-  
ing/event at the box office. Reserved tickets  
not collected will be sold at the box office.

Ticket hotline: 0711 9933980  
karten@wand5.de

### Box Office

The box office is open every day during the  
festival 30 minutes before the start of the  
event. Tickets can be purchased from the  
first day of the festival onwards.

### Accreditation

Deadline for the accreditation of press and  
professionals is 6 January 2017.

## Festivalorte

### *Festival Locations*

**FITZ! Zentrum für Figurentheater, Studio, Theater tri-bühne**  
Kulturareal „Unterm Turm“  
Eberhardstraße 61  
70173 Stuttgart  
U-Bahn / S-Bahn: Haltestelle Stadtmitte  
Bus: Haltestelle Wilhelmsbau

**Haus der Geschichte, Otto-Borst-Saal**  
Konrad-Adenauer-Straße 16  
70173 Stuttgart  
U-Bahn / Bus: Haltestelle Staatsgalerie,  
Haltestelle Charlottenplatz (Zugang über  
Urbanstraße)

**Kunstbezirk**  
Leonhardsplatz 28  
70182 Stuttgart  
U-Bahn / Bus: Haltestelle Rathaus

**White Noise**  
Eberhardstraße 37  
70173 Stuttgart  
U-Bahn / Bus: Haltestelle Rathaus

**Stadtbibliothek**  
Mailänder Platz 1  
70173 Stuttgart  
U-Bahn: Haltestelle Stadtbibliothek

## 300. Stuttgarter Filmwinter

### Festivalteam

#### *Festival Team*

Festivalleitung  
*Festival Directors*  
**Marcus Kohlbach, Ivonne Richter,  
Giovanna Thiery**

Koordination Filmprogramm  
*Programme Management Film*  
**Ivonne Richter, Giovanna Thiery**

Koordination Medien im Raum  
& Network Culture / Media Space  
*Programme Management Media in Space  
& Network Culture / Media Space*  
**Marcus Kohlbach**

Projektleitung  
*Project Management*  
**Fabian Kühfuß, Gertraud Johné**

Assistenz Projektleitung  
*Assistant to Programme Management*  
**Timm Holler**

PR  
*Public Relations*  
**Petra Heinze**

Fundraising  
*Fund Raising*  
**Nora Modrau**

Reisekoordination und Akkreditierung  
*Guest Management and Accreditation*  
**Christina Rahm**

Leitsystem  
*Wayfinding system*  
**Max Borchert, Hannah Häußer**

Dekoration  
*Decoration*  
**Julia Lenzmann, Claudia Preker**

## 300. Stuttgarter Filmwinter

Supervisor Festivaldesign Tagblattturm  
*Supervisor festival design Tagblattturm*  
**Christo**

Maskottchen  
*Mascot*  
**Toni Erdmann**

Katalogredaktion  
*Catalogue Editor*  
**Redaktionsbüro Alexander Kurz**

Grafisches Konzept und Gestaltung  
*Graphic Concept and Design*  
**PARAT.cc**

Übersetzung  
*Translation*  
**Nici Halschke**

Druck  
*Print*  
**UWS Papier und Druck GmbH**

Auswahlkomitee Film  
*Selection Committee Film*  
**Max Borchert, Ela Duca, Heike Ehrath,  
Natascha Fobler, Hannah Häußer,  
Nici Halschke, Katharina Jabs,  
Matthias Müller, Claudia Preker,  
Ivonne Richter, Sabine Roschmann,  
Giovanna Thiery**

Auswahlkomitee Medien im Raum  
*Selection Committee Media in Space*  
**Cindy Cordt, Marcus Kohlbach,  
Oliver PrechtI, Nadja Weber, Lili Weiss**

Auswahlkomitee Network Culture  
*Selection Committee Network Culture*  
**Cindy Cordt, Yvy Heussler,  
Marcus Kohlbach, Jochen Ludes,  
Oliver PrechtI, Lili Weiss**

Rahmenprogramm / Media Space  
*Curators Supportive Programms and  
Specials / Media Space*  
**Marcus Kohlbach, Ivonne Richter,  
Giovanna Thiery**

Kinder- und Jugendprogramm  
*Children and Youth Programme*  
**Ivonne Richter, Giovanna Thiery**

Filmtechnik-Beratung  
*Technical Consultant Film*  
**Thomas Eilenstein**

Filmvorführer  
*Projectionist*  
**Thomas Eilenstein, Christian Weishäupl**

Technische Leitung Expanded Media  
Ausstellung  
*Chief Technician Expanded Media Exhibition*  
**Werner Wenzel**

Assistenz Technische Leitung  
*Assistance to Technician*  
**Oliver Feigl**

Jury-Betreuung Film  
*Jury Support Film*  
**Max Borchert, Hannah Häußer**

Jury-Betreuung Expanded Media Ausstel-  
lung  
*Jury Support Expanded Media Exhibition*  
**Lili Weiss**

Festivaltrailer  
*Festival Trailer*  
**Oliver Pietsch**

Website  
**Alex Kern**

V.i.s.d.P.: Wand 5 e.V.

## Filme und Werke Films and Works

10.000 moving cities – same but different (Version 4) \_ 99  
300 Jahre Wank aka Friz (300 years of Wank a.k.a. Friz) \_ 212  
9 Days, From my window in Aleppo \_ 229

## A

À Table \_ 60  
A Theory of Film Music \_ 187  
A y B (A and B) \_ 232  
Absurd \_ 242  
Age of Obscure (Twoth) \_ 71  
Alienation \_ 124  
All pretty maids with patience wait \_ 216  
Allegretto \_ 119  
標礪豚 (An Emo Nose) \_ 56  
Animation Hotline \_ 122  
Antisemitismus (Anti-Semitism) \_ 244, 245  
Apnoe \_ 126  
Architektura \_ 203  
ART101 \_ 100  
Asylum \_ 82  
Autofokus (Autofocus) \_ 183

## B

B-Movie \_ 237  
Barents (Mare Incognitum) \_ 92  
Batagur Baska \_ 70  
Because \_ 171  
Begone Dull Care \_ 123  
Bel Florenz \_ 237  
Best of Lukas M \_ 130  
Beti bezperako koplak (Couplets for an Everlasting Eve) \_ 61  
Bewegung (Movement) \_ 239  
Bitchboy \_ 71  
Boulevard \_ 146  
Buchtwatch \_ 237

## C

California \_ 237  
Call of Beauty \_ 165  
Capital Cuba \_ 73  
Captive Horizon \_ 151  
Časucka \_ 203  
Cats Die Funny, Dogs Die Sad \_ 185  
Cenizo (Ashen) \_ 165  
Circular Inscription \_ 218  
Comfort Zone \_ 166  
Commanduck \_ 50  
Constellations \_ 247  
Continuity (Kontinuität) \_ 154  
Convenient, Sacred, Blessed (Maud) \_ 149  
Cosmoetico \_ 226  
Couple \_ 123  
Curve \_ 42

## Index

## D

Da Dort \_ 237  
Dann muss es ja ein, was weiß ich, was Gutes geben  
(Then indeed there's got to be, what do I know,  
something good) \_ 49  
Dear Lorde \_ 42  
Deformation \_ 240  
Delayed Boomerang \_ 78  
Der Baumzeichner \_ 84  
Der Herd der Inge \_ 237  
desi're – The Goldstein Reels \_ 145  
Die Badewanne (The Bathtub) \_ 51  
Die Möglichkeit einer Insel pt. V (The possibility of  
an island pt. V) \_ 52  
Die zweite Realität (Second Reality) \_ 248  
Disco \_ 80  
Discontinuity \_ 53  
Do You Like Cyber \_ 101  
Donaunix \_ 234  
Dream \_ 95  
Dufus \_ 159

## E

E is for Evolution (E steht für Evolution) \_ 205  
Ecstasy \_ 47  
Edward Snowden's Cinematic Mentors \_ 186  
Ein harter Falter (Werkschau) \_ 172  
Emily must wait \_ 61  
Empire of Evil \_ 48  
Everyday DNA \_ 98  
Exodus \_ 68  
Extended Horizon \_ 74  
Extrapolate \_ 81

## F

Familiar Memories \_ 149  
Fata Morgana \_ 58  
Fembot in a Red Dress \_ 187  
Fields of Rape \_ 215  
Folded Landscape (El Páramo) \_ 82  
Food, first \_ 60  
Foxy Lady in Winterland \_ 237  
Fresh Guacamole (Frische Guacamole) \_ 130  
Frog Perspective (Froschperspektive) \_ 205  
From Here to Eternity \_ 171  
Fruit Science \_ 237  
Fucking Him \_ 55

## G

Geld (Money) \_ 240  
Große Vorbilder der Weltgeschichte \_ 237  
Guney Kutbu (South Pole) \_ 167

## Index

## H

Haircut \_ 224  
Hausarrest (House Arrest) \_ 202  
Heads or Tails \_ 234  
History Bleeds Under Your Fingernails \_ 51  
Höhenrausch (Exhilaration) \_ 66  
horizontal computer-based wave healing \_ 93  
How to survive in France if you are French \_ 81

## I

I am a boyband \_ 122  
I am an artist \_ 159  
I don't want to sleep with you I just want to make  
you hard \_ 53  
If It Was \_ 151  
Imagining Time \_ 78  
in between identities \_ 198  
In dünner Luft \_ 237  
Input/Output \_ 147  
Into all that is here \_ 216

## J

Ja, ja die schönste auf der Welt ist meine Bar \_ 237

## K

Kalle Kran \_ 133  
Kaltes Tal (Cold Valley) \_ 44  
Katharsis (Catharsis) \_ 239, 242, 244  
Kiarostami: Anti-Supercut Artist \_ 186  
Kino Crvena zvijezda (The Red Star Cinema) \_ 182  
Konterrevolution \_ 237  
Kurgan \_ 222  
Kymco \_ 75

## L

La Flèche Delta \_ 225  
La testa tra le nuvole \_ 221  
Legolomo IV – Horror \_ 237  
Lili \_ 46  
Lost and Found (Mouse on Mars & Eric D. Clark) \_ 150  
Lucky \_ 200

## M

Mais Ailleurs c'est toujours mieux (But elsewhere is  
always better) \_ 49  
Making art video \_ 65  
Mama weiß es am besten (Mother Knows Best) \_ 126  
Mannequin \_ 215  
MegaCorp. \_ 97  
Meloan (Melon) \_ 80  
Mieterprotest (Tenant Protest) \_ 62  
Minispectacles Albuquerque Straight \_ 233  
Minoule \_ 129

Moon Blink \_ 201  
Mounting Tension \_ 158  
Mox \_ 237  
Mr Sand \_ 46  
Music for one x-mas and six drummers \_ 134  
Musik for one apartment and six drummers \_ 121  
Muto \_ 121  
MY BBY 8L3W \_ 200

## N

Na cherveno (Red light) \_ 69  
Najmanji (The Tiniest) \_ 181  
National Center \_ 217  
Night in Olympia \_ 163  
Night Music \_ 120  
not even nothing can be free of ghosts \_ 152  
Nothing \_ 185

## O

Ocean Hill Drive \_ 150  
Offenbach hat viel zu bieten \_ 237  
Omokage (Remains) \_ 147  
Once Upon A Time... \_ 94  
One minute silence \_ 83  
One Night Stand \_ 241, 245, 246  
Otto \_ 79  
Out of Autofocus \_ 90

## P

Palabras de Caramelo (Words of Caramel) \_ 219  
Pandemonio \_ 220  
Panorama \_ 46  
Performance Try Outs III \_ 103  
Performance-Gespräch (Performance Talk) \_ 180  
Pink Velvet Valley \_ 74  
Plateau \_ 69  
Plateau \_ 199  
Playtime Live Performance \_ 142  
Pluto 3000 \_ 222  
Pokretni elementi (Moving Elements) \_ 183  
Polonaise \_ 65  
Portrait \_ 223  
Princesse (Prinzessin) \_ 133  
Procedere: \_ 55  
Pungulume \_ 64

## Q

Quickeners \_ 162

## R

Ralph Plays D'oh! \_ 223  
Rampa (Slope) \_ 164  
Razglednice (Postcards) \_ 182  
Real Snow White \_ 146  
Retrosexe (Retrossex) \_ 204

Right Now Then Wrong	188
Rotkäppchen, Dackel und der Wolf (Little red riding hood, dachshund and the wolf)	129
Rubber Guillotine	83
Running Around	217

## S

שגיא (Sagi)	50
Saigo	45
Sali (Tuesday)	125
San Laszlo contro Santa Maria Egiziaca	226
Schokolade (Chocolate)	79
Schokolade (Chocolate)	243
Schwarzärgerer	237
SÉANCE	249
Selfencoding	41
She whose blood is clotting in my underwear	54
Sieg des Triumphes	237
Sigint	235
Sites	75
Sobota popoludni (Saturday evening)	54
Soil is Alive	225
Something About Silence	199
Space Car	237
Spin	119
Spot (an Attwenger Trilogy)	47
Spring (Frühling)	155
Story of a Tomato	237
Super 8 Bootcamp	237
Super Pelle	237
Supercargo	166
Surface Glaze	198

## T

Tales of Us	170
Tango	120
Tape generations	131
Teenage Mutant Ninja E'beeri	237
Ten Meter Tower (Zehn-Meter-Turm)	125
The Age of Rust	221
The Best Artist	160
The Bride of Frankenstein (Frankensteins Braut)	210
The Cat and the Canary (Spuk im Schloß)	208
The Centrifuge Brain Project	145
辦與暖殼 (The Chicken of Wuzuh)	59
The Double	66
The End: Death in Seven Colours	96
The Last Song	43
The Laughing Spider	219
The Right Way	70
The State is a Lady	233
The Virtual Watchers	190
There is a happy land further awaay	41
Three Dimensions of Time	67
Tomatenköpfe	132
Tortenfilm	131
Transforma	108
Transformation	243

## Index

Trugbilder	192
------------	-----

## U

Über Druck (Over Pressure)	214
Undesirables (Condensed Version)	160
[Un]predictable Waters	73
Unterwäsche (Underwear)	241

## V

Venditori Ambulanti	224
Vertical Framing Video Essay	188
Videoart at Midnight	178
Void	72
Vorsicht Filmfest	237

## W

Waves 98	229
We all Love the seashore	228
Werbung	237
Whack	204
When Time Moves Faster	59
Whiteout	91
Wir lagern ums Feuer (Performance)	172
Women acting like Staubsaugerroboter	218
World War Cup	40
Wunschkonzert	197

## Z

Zebra	132
Zerch	235

## Index

Künstlerinnen und Filmemacher  
Artists and Film Makers

## A

Aber, Francesco	221
Akpinar, Emin	167
Ammann, Hanspeter	123
Ammon, Phoebe	240
Anders, Anna	33, 192
Arvela, Hanna	82

## B

Baloji, Sammy	64
Bär, Andreas	212
Baraga, Martin Bricelj	34, 258
Baron, Andrés	82
Basov, Mikhail	90
Battersby, Cooper	42
Becker, Eva	84
Bernardi, Michele	224
Berthas, Måns	71
Bertocco, Francesco	217
Bianco-Levrin, Nicolas	129
Binder, Sebastian	214
Bird Berlin	252
Bistrot, Paola	220
Blu	121
Brakhage, Stan	120
Braun, Ulu	203
Bredow, Eva	234
Bryntrup, Michael	41
Buhr, Patrick	199
Bui, Duc-Thi	140
Bundsen, Mikael	126
Burckhardt, Rudolph	158
Burkhardt, Daniel	91
Buschhaus, Andreas	239
Byun, Sungbin	59

## C

Caballero, Jon Mikel	165
Catani, Roberto	221
Chambon, Marie-Sophie	133
Clark, David	96
Cordt, Cindy	103

## D

Dagher, Ely	229
Dahme, Sara	139
Danielson, Axel	125
Dannert, Marion	244
Davidovich, Jaime	160

de Fren, Allison	187
Dedek, Florian	49
Demirel, Ziya	125
Dennigmann, Marlene	197
Dietvorst, Jan	66
DJ Candy Pollard	259
DJ Illum Sphere	261
DJ Spatial	255, 258
Djamo, Daniel	81
Donnalies, Lucca	241
Dornjeden, Anja	138
Duke, Emily Vey	42
Dunse, Britt	129

## E

Edelmann, Tobias	256
Effinger, Lotte Meret	198
Ellis, Simon	40
Ellrich, Tim	51
Engenhardt, Marc	140
Erdmann, Toni	16 f.
Espineira, Kaina	228

## F

Fast, Omer	154 f.
Faubel, Christian	137
Felker, Lori	53
Ferguson, Bryan M.	83
Fernandes, Christopher	244, 245
Ferster, Reut	50
Feuillade, Marine	75
Fischinger, Oscar	119
Flint Müller, Stefan	130
Francescon, Manuel	236 f.
Frezza, LJ	185
Fruhauf, Siegfried A.	47, 126
Fuentes, Luisba	232

## G

Gambino, João	164
Garcia Gomez, Adrian	55
Gates, Anna	233
Geißer, Ines Chistine	200
Geißer, Kirsten Carina	200
Gilje, HC	92
Gohmert, Anna	180
Golding, Daniel	187
Gonzales Monroy, Juan David	138
Gossing, Miriam	150
Grbin, Sanja	25, 181
Grella, Dustin	122
Grünfelder, Romeo	144, 145
Guidi, Magda	226

## H

Hagelbäck, Johan	133
Hamen, Laurie	240
Hastings, Phil	235
Hattler, Max	119
Henckel-Donnersmarck, Anna	36
Henderson, Mike	159
Horn, Paul	132
Hu, Di	47
Huber, Dominik	51
Huerta Cano, Dalia	203
Hund, Harald	48, 132
Hušman, Ana	182

## I

Imbrogno, Dario	79
Imhoff, Igor	222

## J

Jazura, Sebastian	93
Jedenak, Jan	249

## K

Kaspar, Florian	242
Kirchenbauer, Vika	54
Kirchenbauer, Vika	149
Koeke, Justyna	29, 180
Kohlberger, Rainer	152, 201
Kolbas, Silvestar	182
König, Julia	98
Krauss Feigl, Meinhardt	248
Krell, Johannes	44
Kronman, Linda (KairUs)	97
Kusmaul, Paul	205

## L

Land, Owen	160
Leammle, Carl	206 f.
Lee, Kevin B.	26, 184, 186, 188
Lee, Marc	99
Lehmus, Laura	124
Lemke, Klaus	150
Leni, Paul	208
Lenzmann, Julia	234
Levine, Les	159
Lien, Brenda	165
Lindner, Felix	256
Lurf, Johann	73
Lützeler, Bernd	70

## M

Maitre, Océane	245
Martignoni, Andrea	220

## Index

Martin & the evil eyes of Nur	146
Martin, Pia Maria	60
Marxt, Lukas	74, 151, 218
Mattei, Alessandro	221
McLaren, Norman	123
Merchan, Pol	149
Mészáros, Šimon	54
Minael, Nicky	241
Mitrev, Vladimir	94
Mizue, Mirai	71
Möckel, Stefan	65
Moed, CO	55
Moll, Joana	35, 190 f.
Moni, Virginia	224
Monno, Kazue (TOCHKA)	45
Moosgaard, Peter	166
Moreno Amador, Juan Antonio	219
Mueller, Vanessa Nica	69, 199
Muhammad Pauhrizi, Erik	73
Müller, Jürgen (Schmeldahin)	172 f.
Murgia, Sivatore	79

## N

Nagata, Takeshi (TOCHKA)	45
Nemerofsky Ramsay, Benny	43, 122
Neozoon	200
Niebe, Rick	215
Nilsson, Johannes Stjärne	134
Nowak, Till	145

## O

Ocker, Julia	132
Ogundare, Tope	186
Ono, Hana	71
Ostrovsky, Vivian	49

## P

Pacquée, Ria	217
Pappa, Syni	204
Parizot, Cédric	190
PES	130
Petretti, Sébastien	74
Pfaus, Marion	62, 218
Pietsch, Oliver	20, 30, 170 f.
Piltan, Sebastian	239
Ping, Wong	56
Plocieniak-Alvarez, Eliza	205
Poljak, Boris	183
Ponsarnau, Pol	60
Poonawala, Zahra	247
Popp, Markus (Oval)	110 f., 254
Pouthier, Jonathan	31, 156 f.
Prechtl, Oliver	209
Provost, Laure	151, 216
Provost, Nicolas	68
Pucci, Beatrice	225
Puig, Iván	203

## Index

Putte & Edgar	260
Pyta, Anselm	215

## R

Radan, Aleksandar	198
Ratnamaheson, Anuthinan	244
Reble, Jürgen (Schmeldahin)	172 f.
Rebmann, Nicole	148
Reimer, Franz	52
Rijpma, Johan	81, 131
Rili, Alexandra	79
Rivers, Ben	41
Robinson, Ben	100
Roboter Blanco	262
Ross, Miriam	188
Rott, Matthias	243
Rotknecht, Marian	242
Roux, François	78
Ruschitzka, Christian	66
Rybczynski, Zbigniew	120

## S

Sahli, Matthias	202
Saiyar, Azar	51
Sansone, Donato	223
Sardella, Perla	166
Sassi, Pekka	65
Satake, Maki	147
Saurel, Jean-Baptiste	204
Scarpelli, Martina	226
Schätzl, Thomas	234
Schiernhorn, Timo	163
Schiltknecht, Delia	55
Schöler, Ute	136
Schreiner, Volker	75
Schwarz, Christoph	166
Schwegler, Dominik	244
Seewald, Boris	80
Serné, Ananda	80
Seto, Momoko	53
Shaw, Jeremy	162
Shylov, Yuriy	46
Sieckmann, Lina	150
Simonsson, Ola	134
Sinik, Jelena	78
Šoban, Tomislav	181
Spinelli, Valerio	220
Stamatiadis, Maxence	75
Stüber, Olaf	27, 178 f., 196 f.
Suomi-Väänänen, Maarit	233
Swinney, Jacob T.	185

## T

Tadić, Marko	183
Takala, Pilvi	146
Taldea, Ageda Kopla	61
Tanaami, Keiichi	219

Tanase, Denisa	246
Tennant, Carolyn	216
Timely, Terri	147
Tonetto, Fabio	222, 223
Touma, Issa	229
Transforma	108 f., 253

## V

van Aertryck, Maximilien	125
van der Meule, Floor	229
van Dienderen, An	45
Vasof, Anna	59
Vavarella, Emilio	101
Vecchi, Francesco	225
Velasco, J. Xavier	235
Verbeek, Jan	42
Verstegen, Soetkin	46
Villevoye, Roy	66
von Alberti, Irene	154
von Schweinitz, Eva	234
von Tiedemann, Vincent	243
Voorbij, Roberto	83
Vroege, Thomas	229

## W

Wank aka Friz	212 f.
Waszarow, Toma	69
Wegenast, Ulrich	220
Wen, Amelie	58
Werner, Georg	112 f., 114 f.
Whale, James	210
Whiteduck, Keith	50
Wibmer, Katharina	131
Wiesinger, Telemach	136
Wittmoser, Christian	61

## Y

Yebrá, Emilio	70
---------------	----

## Z

Zahn, Gerald	72
Zhou, Yan	95
Zingerle, Andreas (KairUs)	97
Zwier, Pim	67

# Regional Funding for World Cinema

MFG Medien- und Filmgesellschaft  
Baden-Württemberg mbH  
Bereich Filmförderung

Breitscheidstraße 4  
70174 Stuttgart  
Telefon 0711-90715400  
Telefax 0711-90715450  
filmfoerderung@mfg.de  
film.mfg.de

MFG



Filmförderung  
Baden-Württemberg